



51^e SEMAINE
DE LA CRITIQUE
CANNES

17 - 25
MAI 2012

LA
CINÉMATHÈQUE
FRANÇAISE

REPRISE DE LA SEMAINE DE LA CRITIQUE

7 - 11 JUIN 2012



Retrouvez
en exclusivité
à La Cinémathèque
française, la sélection
des courts et longs
métrages 2012.



CNC

Grands mécènes de La Cinémathèque française



Retrouvez la programmation détaillée sur **CINEMATHEQUE.FR**

LA CINÉMATHÈQUE FRANÇAISE - MUSÉE DU CINÉMA

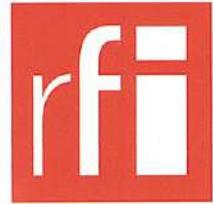
51, rue de Bercy - Paris 12^e - Métro Bercy (6 et 14) - Bus (n° 24, 64, 87)

SOMMAIRE

SUMMARY

- 3 Éditoriaux
Editorials
- 12 Le Syndicat Français de la Critique de Cinéma
The French Union of Film Critics
- 15 Les jurys
Juries
- 20 COMPÉTITION LONGS MÉTRAGES
FEATURE FILM COMPETITION
- 36 COMPÉTITION COURTS MÉTRAGES
SHORT FILM COMPETITION
- 49 SÉANCES SPÉCIALES
SPECIAL SCREENINGS
- 59 INVITATIONS
- 69 La Semaine à travers le monde
La Semaine all over the world
- 71 L'équipe de la Semaine de la Critique
The team of La Semaine de la Critique
- 72 Remerciements
Acknowledgements
- 76 Index des films et des réalisateurs
Index of films and directors
- 77 Partenaires
Partners

Audiovisuel > extérieur < de la France



**CETTE ANNÉE À CANNES
LE PREMIER GROUPE MÉDIA FRANÇAIS DANS LE MONDE
ACCOMPAGNE LE MEILLEUR DU CINÉMA**

FRANCE 24, Monte Carlo Doualiya et RFI s'installent sur la croisette

51^e Semaine...

51st Week...

Il y a des Semaines de tout: du Blanc, de la Chaussure, du Papier Peint. Mais il n'y a qu'une seule Semaine de la Critique, à Cannes depuis 51 printemps. Elle a acquis une notoriété sans précédent. Charles Tesson, son nouveau Délégué Général, prend ses fonctions dans un moment heureux. Il a la considération du métier et l'assurance d'une liberté maximum. Le Syndicat Français de la Critique, organisateur historique, accroît sa professionnalisation en parfaite intelligence avec le CNC, le Festival de Cannes, la totalité de ses partenaires. Mais il y a peut-être un «*quelque chose en plus*» qui explique les récents succès de la Semaine, c'est la crise mondiale de la presse et des médias.

Quand l'atomisation de l'opinion est telle que nul ne sait plus à quel saint se vouer, que le blog de l'un vaut le tweet de l'autre, que des myriades de sites amateurs se confondent avec des galaxies de sites commerciaux, il se pourrait qu'une sélection collective, opérée par des critiques professionnels mais bénévoles, se trouve à même de créer une attente nouvelle. Plus étonnant encore: il se pourrait que cette attente ne soit pas seulement celle d'un public tourneboulé. Mais celle du cinéma tout entier, pour qu'existe un lieu crédible d'arbitrage et de probité, indispensable aux premières œuvres. En clair, ce qui était un pari vertueux entre nous devient une nécessité pour tous. Dans la mise en cause générale des expertises, des critiques de cinéma qui assument leurs choix ensemble, en amont de toute commercialité, sont davantage attendus aujourd'hui que jadis. C'est peut-être un paradoxe, mais c'est un fait. Et qui doit interpeller. Quand les techniques grandissent sans cesse le nombre et la provenance des premières œuvres, on nous délègue une part du discernement général. Cette prise de responsabilité, bien comprise par des distributeurs qui osent jouer le jeu, donne à notre Semaine un rôle de clairvoyance dont tout le monde a besoin.

Sur les affiches de cette 51^e Semaine notre logo se répand comme une onde par-dessus les icônes. Ce n'est pas un hasard: jamais notre réputation n'a été si grande. Sans vanité excessive, c'est peut être aussi qu'une fois par an, à Cannes, notre Semaine permet à des critiques d'assumer leur métier devant tous, autrement qu'à la petite semaine.

There are all kinds of weeks: Fashion Week, Spring Break Week... But there has been only one Critics' Week at Cannes since 1962 and it has gained unprecedented fame. Charles Tesson, its new Artistic Director, is taking this position in good times. He is respected by film critics and is assured to have maximum freedom. The French Union of Film Critics' historical organizer is maturing hand in hand with the CNC, the Cannes Film Festival and all of its partners. But there is maybe something more which explains the recent success of La Semaine de la Critique: the world crisis with the press and media.

When the proliferation of opinion is such that everyone feels at their wit's end, when a blog is as valuable as a tweet, and when a myriad of amateur websites are being confused with commercial websites; it feels like a collective selection, made by volunteer professional film critics, creates a brand new set of expectations. Even more surprising, it seems that these very expectations, are shared by not only the confused audience but also the film industry. They are searching for an outlet which has both credibility and integrity, such a place is essential in order to nurture emerging directors. In other words, what used to be a tacit understanding between a few, has become a necessity for everyone. In general, the opinions of many so-called experts should be scrutinized, so now more than ever before, it's necessary to have film critics banding together against the various marketing strategies. It may seem paradoxical but it is a fact. And it should bring into question the very structure of the industry. With technical advances making the quantity and the origin of first features greater and more diverse, a more significant part of the initial arbitrage is relegated to us. This responsibility, as many distributors already understand, bestows La Semaine's perception with more weight, particularly as it is heeded by many.

On the poster for the 51st Semaine de la Critique, our logo spreads like a wave over our icons. This is no accident: our reputation has never been so high. Without any excessive vanity, it may be because once a year, in Cannes, our Semaine allows film critics to proudly herald their profession in front of everyone.

ÉDITORIAUX EDITORIALS



Jean-Jacques Bernard
Président du Syndicat Français
de la Critique de Cinéma
et de Télévision
President of the French Union
of Film Critics

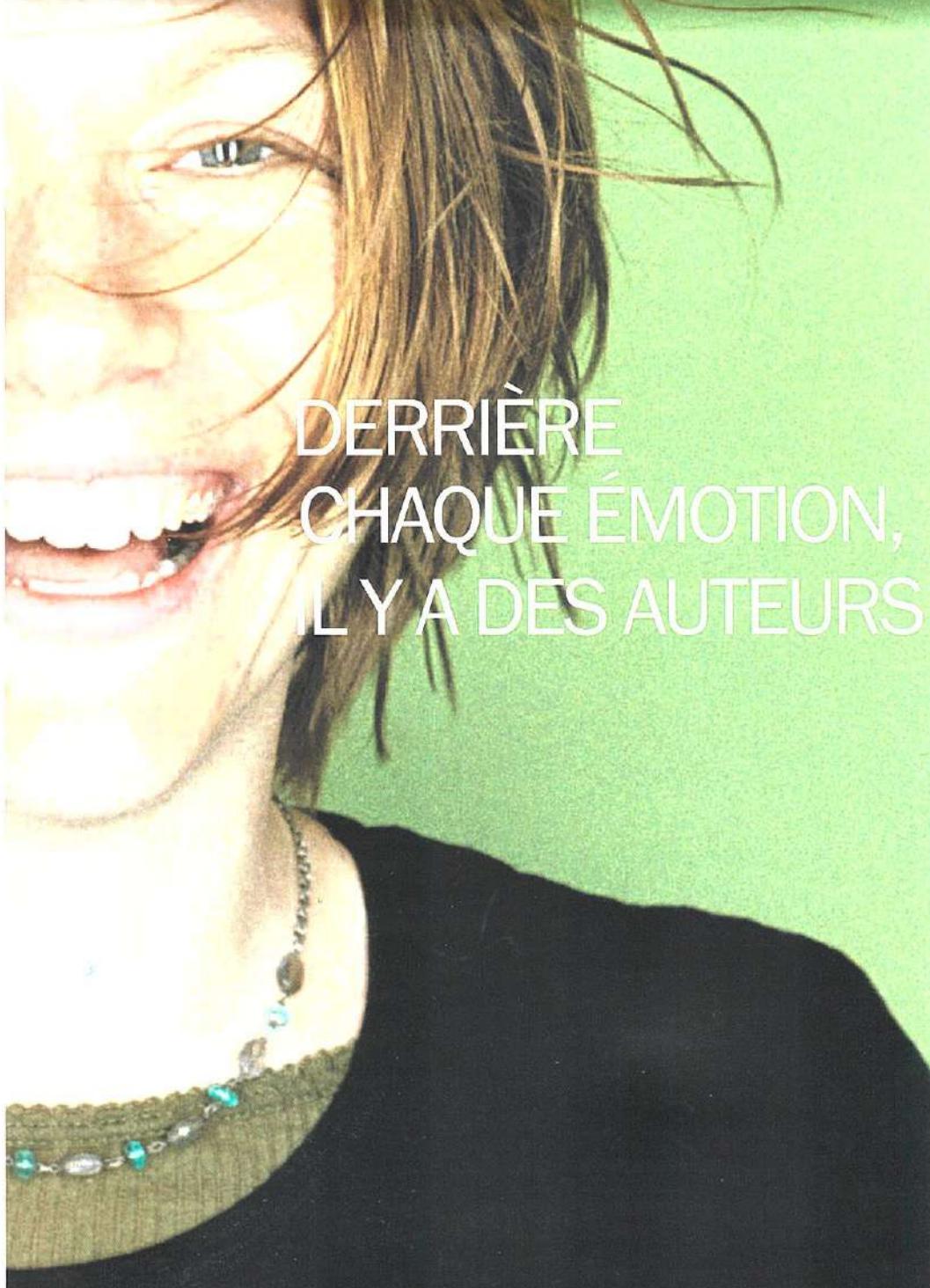
SOCIÉTÉ
DES AUTEURS
ET
COMPOSITEURS
DRAMATIQUES

SACD
11 bis, rue Ballu
75009 Paris
tél. 01 40 23 44 55

www.sacd.fr

Cinéma | Télévision | Animation |
Radio | Crédit Interactif |
Théâtre | Mise en scène | Danse |
Musique | Humour | One man show |
Arts du cirque | Arts de la rue |

SACD



DERRIÈRE
CHAQUE ÉMOTION,
IL Y A DES AUTEURS

LA SACD CONSTRUIT L'AVENIR DE SES 51.000 AUTEURS

SACD : UN COMBAT POUR LES CRÉATEURS

Premiers pas, au trot, au galop! From first steps to walking...then running!

Après la 50^e édition et ses «50 ans de premières fois», place à la 51^e, avec beaucoup de premières fois puisque sur les 10 films sélectionnés, 9 sont des premiers films tandis que l'autre, le superbe *J'enrage de son absence*, de l'actrice-réalisatrice Sandrine Bonnaire, fait figure de deuxième premier film puisque, après le documentaire *Elle s'appelle Sabine*, elle relève de belle manière un nouveau défi, celui de la fiction.

Construire une programmation fait de chaque film une réponse à ce qu'on attend du cinéma. Réalité du monde dans lequel on vit (des voyous fous de Dieu en Israël dans *Les Voisins de Dieu*, une famille déchirée par l'immigration au Mexique dans *Aquí y allá*, la vie d'un quartier aux destins brisés observé par une jeune fille qui apprend tout de la vie et de l'amour dans l'impressionnant *Broken*, notre film d'ouverture), évoquée sur des registres très différents, entre action théologique (*Les Voisins de Dieu*), musicalité de l'intime (*Aquí y allá*) ou musique des transes (*Broken*), et amour dévorant de son métier, que ce soit pour Charcot confronté à son étrange patiente hystérique (*Augustine*) et pour les ambulanciers de *Sofia's Last Ambulance*. Réalité de l'amour qui nous attache à ce monde, au pas de course (son ivresse frénétique dans *Au galop*) ou chant d'amour se heurtant aux obstacles de la vie dans *Hors les murs*.

Bonne nouvelle, les premiers films, même s'ils sont pétris de talent, ambitieux, visuellement forts, que ce soit *Los Salvajes* (de jeunes sauvages en perdition dans une nature hostile) ou *Peddlers* (formidable polar urbain comme le cinéma indien n'en avait jamais proposé), ne sont pas enfermés dans un carcan formel. Ils respirent bien, et laissent entrevoir des lendemains prometteurs, comme pour Jeff Nichols, avec *Take Shelter* l'an passé, cette année en sélection officielle avec *Mud*.

Quant aux films courts, beaucoup de richesse, de qualité, de variété, aussi bien du côté du fantastique (un double, un monstre aquatique), des aventures singulières (un homme, un chien, une femme, un téléphone portable) que de la comédie cinéphile, le temps de parler d'un western gay ou de rendre hommage à la virilité du cinéma kung-fu hongkongais!!!

After celebrating our 50th anniversary and our "50 years of discovery", it's time to move on to the 51st edition with still many discoveries as out of the 10 feature films selected, 9 are first features and only 1 is a second: *Maddened by His Absence* directed by actress Sandrine Bonnaire. The film could really be considered a "second first" since after the documentary *Her Name is Sabine* she challenged herself (and beautifully succeed) with making a fiction.

Putting a program together turns each title into an answer of what we expect from films. It can be an insight into the world we live in: with delinquent extremists in Israel (*God's Neighbors*), a family torn by immigration in Mexico (*Aquí y allá*) or the anxieties of a neighborhood where the pursuit of happiness is all too often devastated, observed through the eyes of a young girl who is learning about life and love (our Opening film, the brilliant *Broken*). It can be shown with different styles: theological action (*God's Neighbors*), musicality of intimacy (*Aquí y allá*), trance states music (*Broken*), all-consuming love for a job, for Charcot facing his intriguing hysterical patient (*Augustine*) and for the medics of *Sofia's Last Ambulance*. It can be a glimpse into the love that links us to this world with frenzy (*In a Rush*) or a love song facing obstacles (*Beyond the Walls*).

Good news: first features, even if they show great talent, ambition and strength (*Los Salvajes* with young delinquent in perdition in a hostile nature or *Peddlers*, an urban thriller India had never offered before), are free from all formal chains. They are a breath of fresh air and are hopes for better tomorrows like Jeff Nichols, with *Take Shelter* at La Semaine last year and *Mud* in Official Competition this year.

As for short films, you can expect lots of richness, quality, variety with fantasy-like movies (a doppelganger, an aquatic monster), peculiar adventures (a man and his dog, a woman and her cellphone) and comedies filled with film references from gay western to Asian kung-fu films!!!

ÉDITORIAUX
EDITORIALS



Charles Tesson
Délégué Général
de la Semaine de la Critique
Artistic Director
of La Semaine de la Critique

CANNES

Films, Débats, Expositions

CHÂTEAU MANDELIEU LA NAPOULE

DU 19 AU 27 MAI 2012

Visions Sociales fête cette année son dixième anniversaire. Les thématiques abordées une décennie durant, les pays traversés, composent en un florilège le paysage de cette édition.

Thierry Frémaux, délégué général du Festival de Cannes en est le parrain d'honneur. Lucas Belvaux a accepté quant à lui de parrainer l'événement.

"La patience est l'art d'espérer" écrivait Vauvenargues, c'est donc avec patience tout au long de ces années que la CCAS a construit un lieu de rencontres et d'échanges à La Napoule autour de la création cinématographique.

C'est toujours avec patience qu'elle a jeté des passerelles vers les différents partenaires qui font de Cannes en mai un lieu unique : Le Festival de Cannes et plus particulièrement la Cinéfondation, La Quinzaine des Réalisateurs, La Semaine de la Critique, L'Association pour le Cinéma Indépendant et sa Diffusion.

Ainsi dans un mouvement d'allers-retours, nous tendons tous vers la même espérance : découvrir encore et toujours de nouveaux univers d'artistes, agrandir le cercle des spectateurs.

Depuis "Le Voyage dans la Lune" de Méliès, petit bijou inventif et poétique, inscrit à la programmation de Visions Sociales, à ce 21^{ème} siècle, la force d'invention qui anime les cinéastes étonne toujours.

Ce dixième anniversaire n'est qu'une étape, poursuivons le chemin !

10 ans

VISIONS SOCIALES

le cinéma
qui parle autrement
des gens



UN PRINCIPE FONDAMENTAL

Animer les consciences pour mieux comprendre
le monde tel qu'il est, et mieux agir.

www.ccas.fr



PREVERE



Aux avant-postes

At the vanguard

C'est parfois un plan, une scène, le regard d'un acteur, la voix d'une actrice, un mouvement de caméra, un raccord singulier, la beauté d'un son. C'est une intuition. Celle qui nous fait penser, alors que débute un film dont on ne sait rien, qu'il s'agit peut-être de la naissance d'un réalisateur qui va nous stimuler pendant suffisamment longtemps. Ce sont les premiers pas des cinéastes auxquels on assiste, nous sélectionneurs de courts métrages, qui quelque part sommes aux avant-postes d'une création cinématographique aussi présente que secrète encore, aux yeux de tous.

Les dix films retenus cette année et présentés en deux programmes de 90-100 minutes, confirment des talents déjà reconnus, parfois déjà auteurs de premiers longs métrages (Juliana Rojas, Paul Negoescu, Shin Suwon), ou en voie de reconnaissance (Damien Manivel, auteur du très remarqué et primé *La Dame au chien*; Stéphanie Lansaque et François Leroy, dont les précédents films d'animation avaient déjà marqué les esprits). Tous approfondissent leurs thématiques ou leur style, ou expérimentent (le film de genre et le questionnement sur la réalité pour Paul Negoescu, la narration contemplative pour Damien Manivel...).

Les autres films révèlent pleinement de jeunes cinéastes sur la carte routière du cinéma. Natalia Garagiola impressionne par la brillance de sa mise en scène, dépeignant avec une grande acuité les rivalités de plusieurs jeunes femmes la veille du mariage de l'une d'entre elles dans l'aristocratie de Buenos Aires (*Yeguas y cotorras*), Shay Levi raconte avec beaucoup de justesse le retour chez ses parents d'un jeune homme dépressif, et révèle au passage un acteur extraordinaire, Tom Hagi (*Hazara*), Stefan Constantinescu, peintre et cinéaste, déjà auteur de plusieurs courts métrages, connaît sa première sélection cannoise avec un drôle de film dynamitant de l'intérieur une famille suédoise à coups de SMS coquins (*Family Dinner*).

Enfin, deux comédies travaillées par l'imaginaire du cinéma, *Ce n'est pas un film de cow-boys*, un film drôle, émouvant et percutant de Benjamin Parent et *La Bifle*, hilarant premier film de Jean-Baptiste Saurel, n'ont pas fini de faire parler d'elles.

It is sometimes a shot, a scene, the look of an actor, the voice of an actress, a camera movement, a singular connection, the beauty of a sound. It's an intuition. The one that makes us think, at the beginning of a film about which we know nothing, that this might be the birth of a director that will stimulate us for a sufficiently long time. It is the first steps of filmmakers for whom we are present, we who select short films, we who are, in some ways, at the vanguard of a cinematic creation that is present for all to see, and yet still secret.

The ten films that were selected this year and that will be presented in two 90- to 100-minute programs confirm already recognized talents, who have sometimes already made their first feature films (Juliana Rojas, Paul Negoescu, Shin Suwon), or those soon to be known (Damien Manivel, author of the highly acclaimed and award-winning *La Dame au chien*; Stéphanie Lansaque and François Leroy, whose previous animated films have already made an impression.). They have all delved deeper into their themes or their styles, or else they are experimenting (genre films and questioning reality in the case of Paul Negoescu, contemplative narration in the case of Damien Manivel...).

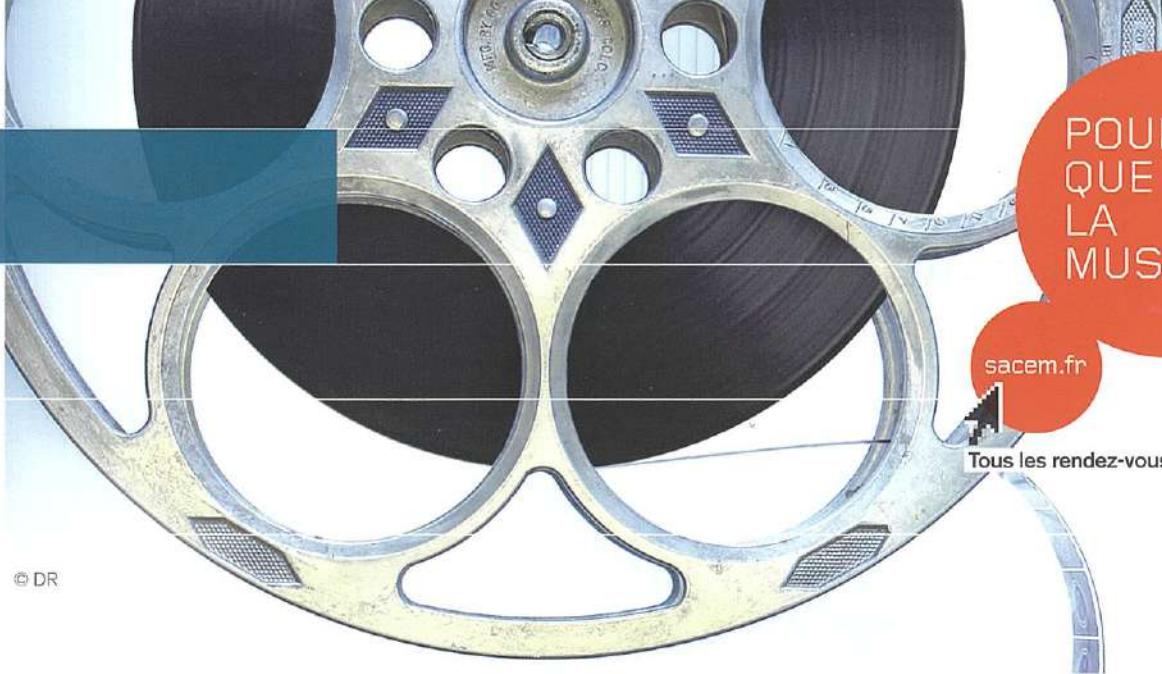
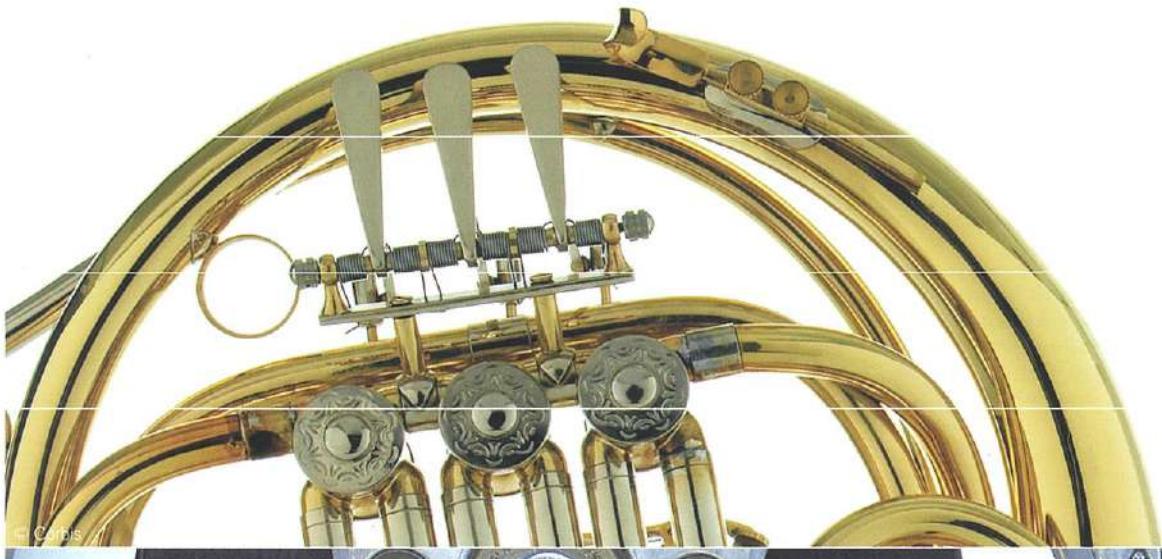
The other films clearly reveal young filmmakers on the road map of cinema. Natalia Garagiola impresses us with the brilliance of her mise-en-scène, depicting with great acuity the rivalry between several young women on the eve of the marriage of one of them into Buenos Aires aristocracy (*Yeguas y cotorras*), Shay Levi very accurately tells the story of the return to his parents' home by a young man suffering from depression, and, along the way, reveals an extraordinary actor, Tom Hagi (*Hazara*). Stefan Constantinescu, painter and filmmaker, who has already made several short films, has his first Cannes selection with an interesting film about a family being blown apart from within through kinky text messages (*Family Dinner*).

And finally, two cinematographically imaginative comedies, *This is Not a Cowboy Movie*, a funny, moving and powerful film by Benjamin Parent and *The Dickslap*, a hilarious first film by Jean-Baptiste Saurel will be buzzed about for quite some time.

ÉDITORIAUX EDITORIALS



Bernard Payen
Coordinateur
Comité de Sélection Court Métrage
Coordinator
Short Film Selection Committee



POUR
QUE VIVE
LA
MUSIQUE*

sacem.fr

Tous les rendez-vous Sacem

© DR

★ Avec la Sacem, la musique fait son cinéma

L'action culturelle de la Sacem soutient :

- la création de musique originale pour les courts métrages, les fictions et les documentaires ;
- la production de captations, documentaires, dvd et site internet ;
- l'accompagnement professionnel des compositeurs pour l'image ;
- la valorisation de la musique pour l'audiovisuel dans différentes manifestations

L'Europe aime les festivals européens

Europe loves European Festivals

Lieux privilégiés de rencontres, d'échanges et de découverte, les festivals rendent vivante et accessible au plus grand nombre la formidable diversité de talents, d'histoires et d'émotion que constituent les cinématographies européennes.

Le programme MEDIA de l'Union européenne vise à promouvoir le patrimoine cinématographique européen, à encourager les films à traverser les frontières et à renforcer la compétitivité du secteur audiovisuel. Le programme MEDIA reconnaît l'importance culturelle, éducative, sociale et économique des festivals en co-finançant chaque année près d'une centaine d'entre eux dans toute l'Europe. Ces manifestations se démarquent par une programmation européenne riche et diverse, par les opportunités de rencontres qu'elles offrent au public et aux cinéastes, par leurs actions de soutien aux jeunes auteurs, par leurs initiatives pédagogiques ou encore par l'importance donnée au dialogue inter-culturel. En 2011, l'ensemble de ces festivals soutenus par le programme MEDIA a programmé plus de 20.000 projections d'œuvres européennes pour le grand plaisir de près de 3 millions de cinéphiles.

MEDIA a le plaisir de soutenir la 51^e édition de la Semaine de la Critique et souhaite aux festivaliers de grands moments de plaisir.

Union Européenne — PROGRAMME MEDIA
http://www.ec.europa.eu/information_society/media/index_fr.htm

Trier, distinguer, choisir, telle est l'étymologie grecque du verbe « critiquer », tel est le travail permanent de la Semaine de la Critique. En triant des milliers de films, en distinguant les talents émergents, en choisissant leurs plus belles œuvres, « la Semaine » projette le cinéma dans son avenir, lui ouvre les plus belles perspectives.

En cinquante et un ans d'existence, « la Semaine » est devenue le lieu international de la découverte, de la nouveauté et de la reconnaissance, une consécration en soi autant qu'un rite de passage. Beaucoup de grands cinéastes y ont accompli leurs premiers pas (et parfois leurs derniers...) et beaucoup de spectateurs y ont retrouvé leurs enthousiasmes de jeunes cinéphiles, car c'est une initiation mutuelle.

Le CNC partage avec la Semaine de la Critique le même goût des talents exprimés dans leur plus vive fraîcheur, la même ferveur pour les expressions nouvelles de cinéastes venus de tous les horizons. Source vive qui rafraîchit le Festival de Cannes, « la Semaine » nous dévoile sans cesse des mondes neufs, des univers immaculés.

En 2011 l'ouverture de la cinquantième Semaine avait déclaré la guerre à toutes les formes de pessimisme et de fatalisme, gageons qu'il en sera de même en 2012, année, là aussi, de tous les possibles...

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledges the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing every year almost 100 of them across Europe.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2011, the festivals supported by the MEDIA Programme have programmed more than 20.000 screenings of European works to nearly 3 million cinema-lovers.

MEDIA is pleased to support the 51st edition of La Semaine de la Critique and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

European Union — MEDIA PROGRAMME
http://www.ec.europa.eu/information_society/media/index_en.htm

ÉDITORIAUX
EDITORIALS

To sort, to distinguish, to choose. That is the Greek etymology of the verb "to critique" and also the faithful work of La Semaine de la Critique. By sorting through thousands of films, by distinguishing who the emerging talents are, by choosing their most beautiful films, "La Semaine" sets up the future of cinema and shows its most promising prospects.

In fifty-one editions, "La Semaine" has become the international home of discovery and innovation, an acknowledgment in and of itself as much as a rite of passage. Here, many illustrious filmmakers have made their debut and many spectators have rediscovered the enthusiasm of their long lost inner cinephile, these go hand in hand.

The CNC and La Semaine de la Critique share the same passion for talent when it is expressed in a most vivid and novel way, the same fervor for new modes of expression from filmmakers coming from all over the world. A wellspring refreshing the entire Cannes Film Festival, "La Semaine" continuously shows us new worlds, and immaculate universes.

In 2011, the opening film of the 50th Semaine de la Critique declared a war on all forms of pessimism and fatalism. We can bet that 2012 will also be a year of endless possibilities.



Eric Garandeau
Président du Centre National
du Cinéma et de l'image animée
President of the CNC
(National Center of Cinematography)

L'Adami est très heureuse de renouveler cette année son partenariat avec la Semaine de la Critique.

Parmi les missions de l'Adami, dont la première est de gérer les droits des artistes-interprètes, il en est une qui me tient particulièrement à cœur : la promotion de jeunes talents. C'est donc tout naturellement que l'Adami soutient la Semaine de la Critique qui défend la jeune création cinématographique et accompagne les révélations qui deviendront les talents de demain.

L'opération Talents Cannes initiée chaque année par l'Adami est un programme de courts métrages réalisés par de grands professionnels pour mettre en valeur de jeunes comédiens.

Pour cette nouvelle édition, 24 comédiens ont été choisis pour jouer dans 6 courts métrages réalisés par Maurice Barthélémy, Luc Béraud, Alexandre Coffre, François Desagnat, Stéphane Kazandjian et Julie Lipinski. Ils seront projetés vendredi 25 mai dans le cadre de la Semaine de la Critique à l'Espace Miramar.

Au nom du Conseil d'Administration de l'Adami, je souhaite un très beau festival à la Semaine de la Critique.

The Adami is pleased to support La Semaine de la Critique for the second time.

Of the Adami's many goals, its first is to manage the artists and performers' rights, and there is another one that is particularly important to me: promoting young talent. It is only logical that the Adami would support La Semaine, which encourages young filmmakers' creations and supports today's discoveries who will become tomorrow's talents.

Talents Cannes, initiated by the Adami every year, is a compilation of short films directed by great professionals in order to highlight talented young actors.

For this new year, 24 actors have been chosen to act in 6 short films directed by Maurice Barthélémy, Luc Béraud, Alexandre Coffre, François Desagnat, Stéphane Kazandjian and Julie Lipinski. They will be screened on May 25th at the Espace Miramar.

On behalf of the Adami's Board, I'd like to wish a very good festival at La Semaine de la Critique.



Philippe Ogouz
Président du Conseil d'administration
de l'Adami
President of the Adami's Board

PROJECTION À
LA SEMAINE DE LA CRITIQUE
VENDREDI 25 MAI 2012
À L'ESPACE MIRAMAR

TALENTS CANNES ADAMI 2012

Va y avoir du sport

19^e édition
24 comédiens
6 courts-métrages
6 réalisateurs

avec le soutien du



FESTIVAL DE CANNES

Orange
cinéma séries orange



centre national
du cinéma et de
l'image animée

www.adami.fr



La Semaine de la Critique, je l'ai vue naître. Et puis grandir et s'imposer. J'étais encore attaché de presse à l'époque et, avec mon ami Pierre Rissient, nous avons soutenu bien des films qui avaient été sélectionnés: *Adieu Philippine* de Jacques Rozier, *L'homme n'est pas un oiseau* de Dusan Makavejev, *Remparts d'argile*, le si beau film de Jean-Louis Bertuccelli, *More* de Barbet Schroeder, *L'Horizon* de Jacques Rouffio, écrit par George Conchon...

Il est intéressant de noter que la France est l'un des seuls pays où des critiques et des créateurs, des metteurs en scènes, ont décidé de s'unir, chacun de leur côté, pour aller découvrir des œuvres, leur permettre d'être montrées à Cannes et ainsi saluer leurs auteurs. Dans ces dernières années, la sélection de la Semaine apportait une contradiction éclatante, un démenti cinglant aux propos défaitistes ou désabusés sur la décadence du cinéma, son manque d'inspiration ou de renouvellement.

On y découvrait des films israéliens (*Les Méduses* que la SACD récompensa), vietnamiens, coréens. Des auteurs de talent se faisaient remarquer: Chris Marker, Bernardo Bertolucci, Fernando Solanas, Marc Fitoussi, Rebecca Zlotowski.

L'année dernière, je devais, une fois de plus, avec mes collègues de la SACD, choisir un film et le récompenser. Ce fut assez difficile. Il y eut de longues et âpres discussions. Nous avons finalement donné notre prix à *Take Shelter* de Jeff Nichols, déjà auteur du magnifique *Shotgun Stories*.

La Semaine de la Critique, c'est une piqûre d'enthousiasme, une leçon d'énergie et d'optimisme. Dans un monde menacé par tant de dictatures, des auteurs continuent de sonder leurs sociétés, d'explorer les sentiments et les âmes. Ils nous aident à mieux vivre.

I saw La Semaine de la Critique at its birth. I have watched it grow and expand. I was just a press agent at the time and, with my friend Pierre Rissient, we supported many films selected by La Semaine: *Adieu Philippine* by Jacques Rozier, *Man is Not a Bird* by Dusan Makavejev, *Ramparts of Clay* by Jean-Louis Bertuccelli, *More* by Barbet Schroeder, *Horizon* by Jacques Rouffio and written by George Conchon...

It is interesting to note that France is one of the only countries where film critics and filmmakers have decided to come together, each on their own side, to discover films, help them get screened at Cannes and pay tribute to their creators.

The last couple of years, La Semaine's selection has been a dazzling contradiction, an unyielding refusal to allow defeatist or disillusioned comments about the decline of cinema, or about its lack of inspiration or renewal to pervade.

At La Semaine, we discovered films from Israel (*Meduzot / Jellyfish* which the SACD awarded), Vietnam, South Korea. Talented filmmakers got attention: Chris Marker, Bernardo Bertolucci, Fernando Solanas, Marc Fitoussi, Rebecca Zlotowski.

Last year, my colleagues from the SACD and I had to choose one film to reward. It was difficult. There were some long and fierce discussions. We finally decided to award the SACD Prize to *Take Shelter* by Jeff Nichols, who had previously written the beautiful *Shotgun Stories*.

La Semaine de la Critique is a shot of enthusiasm, a lesson of energy and optimism. Even in a world threatened by many dictators, filmmakers continue to call their societies out, explore feelings and souls. They help us to live better lives.

ÉDITORIAUX EDITORIALS



Bertrand Tavernier
Président de la Commission
Cinéma de la SACD
President of the SACD
Film Commission

La musique originale d'un film doit contribuer à la création de son univers singulier. Pour y parvenir, le compositeur se met au service de l'œuvre cinématographique et à l'écoute du réalisateur avec lequel il doit nouer une relation particulière. Ce rapport entre les deux coauteurs peut être d'une évidence absolue, mais parfois aussi être empreint des difficultés dues à l'utilisation de deux grammaires distinctes.

Souvent les compositeurs font savoir qu'ils apprécieraient pouvoir commencer à intervenir plus tôt dans le processus de création et de production d'un film afin de disposer de plus de temps, tant pour concevoir la musique du film que pour dialoguer mieux encore avec le réalisateur sur le film.

Ils déplorent de devoir trop souvent visionner des films déjà entièrement habillés de musiques provisoires, auxquelles monteurs et metteurs en scène se sont habitués, alors qu'ils désirent avant tout les découvrir sans être envahis par des références musicales de toutes sortes.

De même évoque-t-on fréquemment, notamment entre organisations de compositeurs et de réalisateurs, la question du sous-financement de la production de musique originale dans le cinéma. À ce titre, les compositeurs et la Sacem n'ont de cesse de chercher à ce que soit définie une collaboration fructueuse avec le CNC. En ce domaine, l'augmentation attendue du budget consacré par le Centre à la musique est de nature à nous rassurer.

Et pour cette nouvelle édition 2012, gageons que nombre de films nous enchantent aussi par la qualité de la musique que des compositeurs auront créée!

An original soundtrack should create a unique atmosphere in a film. In order to accomplish this, the composer attends to the film and is attentive to the director's wishes so that they establish a special bond. The relationship between them may seem obvious but it can be fraught with all the same complications as are associated with the use of two different languages.

Very often, composers will say that they would like to be involved with the creative process and the production of the film early on, so that they can have more time to compose the soundtrack and to converse with the filmmaker.

They complain that, too often, they have to watch films already entirely mixed with temporary music that both the editor and the director have gotten used to; when they would prefer to experience the film without being overwhelmed by preexisting musical references.

On a different note, the problem of underfunding original soundtracks in film is being brought up often by organizations of composers and directors.

This is why composers with the Sacem have been working consistently to try and define a productive collaboration with the CNC. The expected music budget increase is a reassuring step.

And during this 2012 edition, we can be sure that we will be transported, by many films thanks in no small part to the quality of the music their composers have created!



Laurent Petitgirard
Membre de l'Institut
Président du Conseil d'Administration de la Sacem
Member of the French Institute
President of the Sacem's Board



Les lauréats des Prix du Syndicat de la Critique 2010 au Théâtre du Rond-Point le 7 février 2011



SYNDICAT FRANÇAIS
DE LA CRITIQUE
DE CINÉMA
ET DES FILMS DE TÉLÉVISION

Prix du Syndicat de la Critique depuis 1946

It has been presenting the French Union of Film Critics' Awards since 1946.

Création de la Semaine de la Critique en 1962

It created La Semaine de la Critique in 1962.

Présence nationale et internationale

par l'intermédiaire d'adhérents en poste dans différentes structures nationales (commission de classification des films...) et jurys internationaux (Caméra d'Or, Fipresci...).

Representing the Union, members are part of various national commissions (CNC, the French Film Board) and international juries (Caméra d'Or, Fipresci...).

Le Syndicat Français de la Critique de Cinéma et des films de Télévision compte 260 membres, critiques, écrivains et journalistes et a pour mission de resserrer les liens de confraternité entre ses membres, de défendre leurs intérêts moraux et matériels, d'assurer la liberté de la critique, de l'expression et de défendre la création cinématographique à travers différents événements tout au long de l'année.

The French Union of Film Critics is an association composed of 260 members, which includes film critics, writers and journalists. Its mission is to protect freedom of speech and defend creativity in film in all its forms, hosting various events throughout the year.

SYNDICAT FRANÇAIS DE LA CRITIQUE DE CINÉMA ET DES FILMS DE TÉLÉVISION FRENCH UNION OF FILM CRITICS

LE CONSEIL SYNDICAL

PRÉSIDENT

Jean-Jacques Bernard

PRÉSIDENTS D'HONNEUR

Jean-Claude Romer
Jacques Zimmer

VICE-PRÉSIDENTS

Danièle Heymann
Pierre Murat

SECRÉTAIRE GÉNÉRALE

Isabelle Danel

SECRÉTAIRE GÉNÉRALE ADJOINTE

Sophie Grassin

TRÉSORIER

Jean-Paul Combe

TRÉSORIER ADJOINT

Alex Masson

MEMBRES DU CONSEIL

Jean-Christophe Berjon
Patrice Carré
Michel Ciment
Bernard Hunin
Gérard Lenne
Eric Libiot
Philippe Rouyer
Charles Tesson

CONTACTS

À CANNES

Palais des Festivals
5^e étage - côté port
Tel. 33 (0)4 92 99 83 94
Fax 33 (0)4 92 99 83 93

À PARIS

17, rue des Jeûneurs
75002 Paris - France
Tel. 33 (0)1 45 08 14 54
marion@syndicatdelacritique.com

LE SYNDICAT
UNION OF FILM CRITICS

PRIX 2011 DU SYNDICAT FRANÇAIS DE LA CRITIQUE 2011 FRENCH UNION OF FILM CRITICS' AWARDS



Retrouvez le palmarès complet des prix décernés à des œuvres de cinéma, littéraires, DVD et de télévision sur le site www.syndicatdelacritique.com

Find the prize list of the ceremony honoring the best in film, literature, DVD and television at www.syndicatdelacritique.com



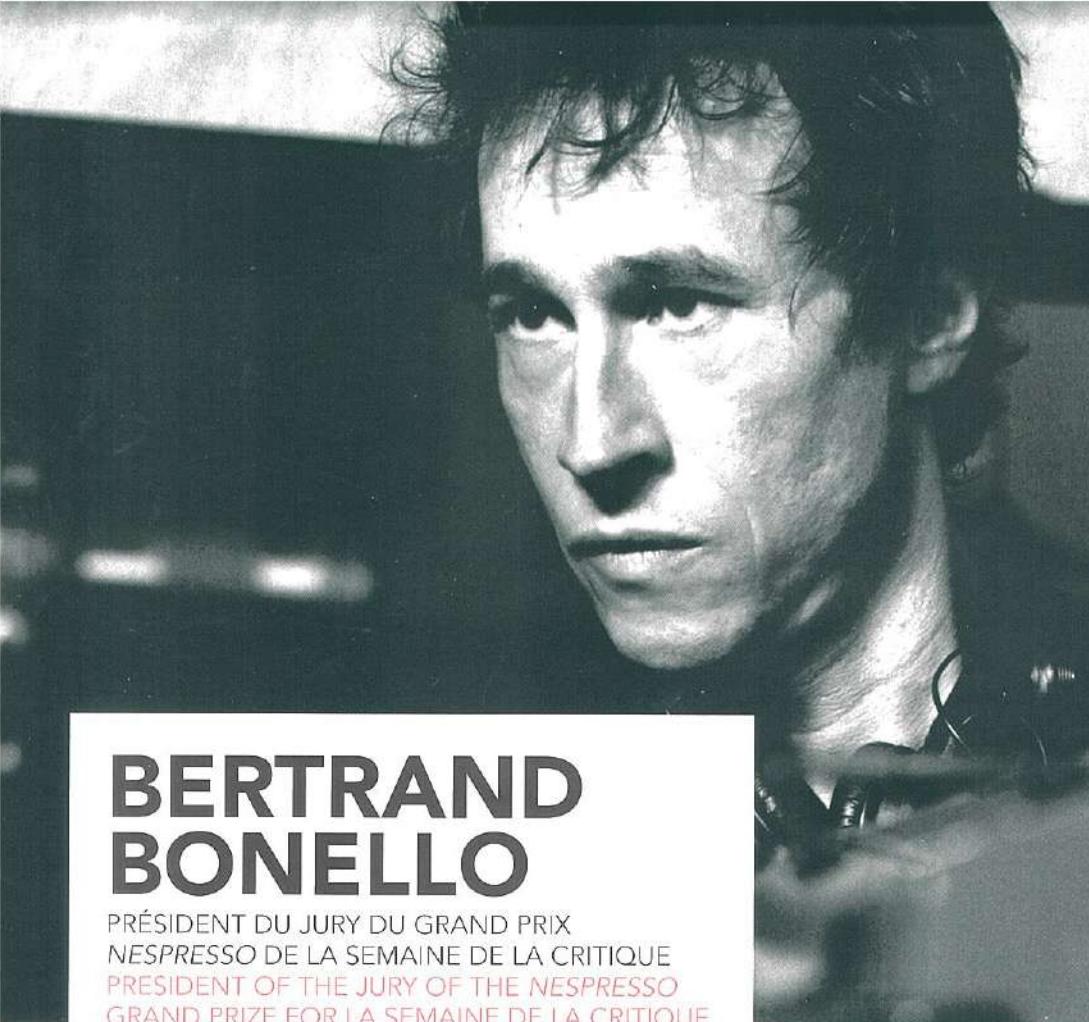
“Entrée des artistes”



GRAND PRIX NESPRESSO
SEMAINE DE LA CRITIQUE
CANNES 2012

www.nespresso.com

NESPRESSO



BERTRAND BONELLO

PRÉSIDENT DU JURY DU GRAND PRIX
NESPRESSO DE LA SEMAINE DE LA CRITIQUE
PRESIDENT OF THE JURY OF THE NESPRESSO
GRAND PRIZE FOR LA SEMAINE DE LA CRITIQUE

GRAND PRIX NESPRESSO DE LA SEMAINE DE LA CRITIQUE

Le Grand Prix Nespresso de cette 51^e Semaine de la Critique est placé sous la Présidence du cinéaste français Bertrand Bonello. Le Jury mettra à l'honneur la critique et sera composé des journalistes Francisco Ferreira (Expresso, Portugal), Akiko Kobari (Yukan Fuji, Japon), Robert Koehler (Variety, Etats-Unis) et Hanns-Georg Rodek (Die Welt, Allemagne). Il récompensera l'un des sept longs métrages en Compétition.

Pour la seconde année, Nespresso s'engage dans la découverte des jeunes talents en s'associant au Grand Prix de la Semaine de la Critique qui a révélé par le passé des cinéastes comme Guillermo del Toro, Gaspar Noé, Alejandro González Iñárritu, Emanuele Crialese ou plus récemment Jeff Nichols, primé en 2011 avec *Take Shelter*.

NESPRESSO GRAND PRIZE FOR LA SEMAINE DE LA CRITIQUE

The President of the Jury for the Nespresso Grand Prize for La Semaine de la Critique is French filmmaker, Bertrand Bonello. To honor our film critics, the jury is comprised of journalists Francisco Ferreira (Expresso, Portugal), Akiko Kobari (Yukan Fuji, Japan), Robert Koehler (Variety, USA) and Hanns-Georg Rodek (Die Welt, Germany). Following in the footsteps of *Take Shelter* in 2011, the Grand Prize will be awarded to one of the seven feature films in Competition.

For the second time, Nespresso is supporting the discovery of new talents in cinema by sponsoring the Grand Prize for La Semaine de la Critique that has discovered such illustrious filmmakers as Guillermo del Toro, Gaspar Noé, Alejandro González Iñárritu, Emanuele Crialese or more recently Jeff Nichols.

BERTRAND BONELLO

Bertrand Bonello est l'auteur d'une œuvre étonnamment obsessive et cohérente, qui compte aujourd'hui cinq longs métrages. Il revient à la Semaine de la Critique qui l'a révélé en 2001 avec *Le Pornographe* primé par la FIPRESCI. Il impose son univers singulier avec *Tiresia* en Compétition Officielle à Cannes en 2003, puis *De la guerre*, à la Quinzaine des Réaliseurs en 2008. Avec *L'Apollonide - Souvenirs de la maison close* en Compétition Officielle au Festival de Cannes 2011, il expose devant la scène internationale l'un des plus beaux films sur l'être et le corps féminins.

BERTRAND BONELLO

Bertrand Bonello is the creator of a surprisingly detailed and comprehensive work, which includes five feature films. He returns to La Semaine de la Critique after having presented *The Pornographer* in 2001 and winning the FIPRESCI Prize. He confirms his inimitable style with *Tiresia* which was in Competition at the 2003 Cannes Film Festival, then again with *On War* at the 2008 Directors' Fortnight. With *House of Tolerance* in Competition at the 2011 Cannes Film Festival, he presented the international audience with one of the most beautiful films ever about women's bodies.

JURY
BERTRAND BONELLO



Francisco Ferreira

Francisco Ferreira a été publié dans de nombreux magazines du monde entier et a participé à plusieurs catalogues de festivals de cinéma. Depuis 1998, il est critique de film pour le journal portugais Expresso et a été consultant cinéma jusqu'en 2010 pour le programme culturel de «Câmera Clara», diffusé par la télévision publique portugaise RTP2. Francisco Ferreira's collaborations have appeared in a number of texts published by film festival catalogues and national and international film magazines. He is a resident film critic at Portuguese newspaper Expresso since 1998 and worked as a film consultant for the cultural program "Câmera Clara", broadcasted by Portuguese national TV channel RTP2, until 2010.



Akiko Kobari

Journaliste japonaise, Akiko Kobari est critique de films pour le journal *Yukan Fuji*. Elle est membre du Jury du Japan Professional Movie Awards, de Pen International et a participé au jury de la FIPRESCI. Elle lie dans ses publications ses deux passions : le cinéma et la danse. Akiko Kobari is a Japanese film critic for *Yukan Fuji* daily newspaper. She is a jury member of the Japan Professional Movie Awards and of Pen International. She also participated in the FIPRESCI jury. She writes on her two passions: cinema and dance.



Robert Koehler

Robert Koehler est critique de cinéma et programmateur de festivals. Il est journaliste à Variety depuis 1994 et a écrit pour de grands supports de cinéma tels qu'IndieWire et *Les Cahiers du Cinéma*. Il est aussi membre de L'Association des Los Angeles Film Critics et de la FIPRESCI. Robert Koehler is a film critic and festival programmer. He has been a contributor to Variety since 1994 and has written for major film publications such as IndieWire and *Les Cahiers du Cinéma*. He is also a member of the Los Angeles Film Critics Association and the FIPRESCI.



Hanns-Georg Rodek

Hanns-Georg Rodek est critique de cinéma pour le quotidien berlinois *Die Welt* depuis 1995. Il fait partie du jury pour le Helmut-Kautner-Preis et pour la sélection du film représentant l'Allemagne aux Oscars. En 2008, il intègre l'Association des critiques de films allemands et présente le programme *Ein Abend mit...* sur Turner Network Television. Hanns-Georg Rodek has been a film critic at the Berlin daily *Die Welt* since 1995. He is a jury member for the Helmut-Kautner-Preis and the selection of the film representing Germany for the Oscars. He has been a board member of the Association of German Film Critics since 2008, the year he started hosting the TV series *Ein Abend mit...* on Turner Network Television.



JE SUIS UN CINÉASTE



51^e SEMAINE
DE LA CRITIQUE
CANNES 2012



Nikon présente le nouveau reflex professionnel D800 intégrant des fonctions vidéo très innovantes adaptées aux besoins des cinéastes et vidéastes professionnels. La marque est déjà impliquée dans le monde du court-métrage, le succès du festival vidéo Nikon www.festivalnikon.fr est désormais incontestable et sa remise de prix au Festival International du Court-Métrage de Clermont-Ferrand en fait un événement très attendu. Nikon souhaite aller encore plus loin en s'engageant très fortement dans l'univers du cinéma et s'associe à la semaine de la Critique de Cannes lors du Festival de Cannes 2012 pour être au cœur du plus grand marché du film au monde !

*At the heart of the image**



JOÃO PEDRO RODRIGUES

João Pedro Rodrigues est la grande révélation du cinéma portugais de ces dernières années. Le plus prometteur, le plus novateur par son œuvre qui explore des identités sexuelles troubles. Il est révélé à la Mostra de Venise avec son court métrage *Parabéni!* en 1997 puis son premier long métrage, *O Fantasma* en 2001. Il s'impose avec *Odete*, présenté à la Quinzaine des réalisateurs en 2005 où il obtient le Prix Cinémas de recherche. En 2009, il signe *Mourir comme un homme*, un mélodrame sur le milieu des travestis de Lisbonne présenté au Festival de Cannes dans la section Un Certain Regard.

JOÃO PEDRO RODRIGUES

João Pedro Rodrigues is the greatest discovery out of Portuguese cinema within the last few years. He's most promising and most innovative in his work which explores confused sexual identities. First discovered at the 1997 Mostra de Venise with his short *Parabéni!* then his feature *O Fantasma* in 2001, he followed these with *Odete*, presented at the 2005 Directors' Fortnight which won the Cinémas de recherche Prize. In 2009, he directed *To Die Like a Man*, a drama about transvestites in Lisboa presented at Un Certain Regard (Cannes Film Festival).



JURY

JOÃO PEDRO RODRIGUES

JOÃO PEDRO RODRIGUES

PRÉSIDENT DU JURY DÉCOUVERTE NIKON
PRESIDENT OF THE JURY OF THE NIKON
DISCOVERY AWARD

PRIX DÉCOUVERTE NIKON

Présidé par le cinéaste portugais João Pedro Rodrigues, le jury est composé de Danny Lennon (programmateur, Canada), Marianne Khoury (réalisatrice et productrice, Égypte), Kleber Mendonça Filho (réalisateur, critique et programmateur, Brésil) et Jakub Feltman (programmateur, République Tchèque).

Nikon, marque engagée dans la recherche de créativité et de jeunes talents s'associe pour la première année au Prix Découverte qui récompensera l'un des dix films de la compétition courts métrages, qui a révélé dans le passé des artistes de renom comme François Ozon, Gaspar Noé ou Andrea Arnold.

NIKON DISCOVERY AWARD

The jury is comprised of Danny Lennon (programmer, Canada), Marianne Khoury (filmmaker and producer, Egypt), Kleber Mendonça Filho (director, film critic and programmer from Brazil) and Jakub Feltman (programmer, Czech Republic). The president is Portuguese filmmaker João Pedro Rodrigues.

For the first time, Nikon, a brand supporting the search of creativity and young talents, is sponsoring the Discovery Award, which will be awarded by one of the ten short and medium length films in the Competition that has previously discovered filmmakers such as François Ozon, Gaspar Noé and Andrea Arnold.



Kleber Mendonça Filho

Réalisateur et critique de cinéma brésilien. Son premier long métrage *Neighbouring Sounds* a été présenté en 2012 au Festival International du Film de Rotterdam. Il est également programmateur de la salle Cinema da Fundação Joaquim Nabuco et du Festival Janela Internacional de Cinema do Recife.
Brazilian filmmaker and film critic, his first feature film *Neighbouring Sounds* (*O som ao redor*) was presented at the 2012 International Film Festival Rotterdam. He is also a programmer at the Cinema da Fundação Joaquim Nabuco theater and the Janela Internacional de Cinema do Recife Film Festival



Danny Lennon

Directeur de *Prends ça court!*, il est également Commissaire film du Phi Centre à Montréal, responsable distribution, ventes et festivals pour Phi Group, et partenaire Talent Tout Court! à Téléfilm Canada. C'est aussi le directeur artistique et de programmation de Regard sur le Court Métrage au Saguenay.
Director of *Prends ça court!*, film curator of Montreal's Phi Centre, director of distribution, sales & festivals for Phi Group. Programmer and partner of Telefilm Canada's initiative Not Short on Talent. He is also the artistic and programming director of the Saguenay International Short Film Festival.



Marianne Khoury

Cinéaste égyptienne, elle a été la collaboratrice du réalisateur Youssef Chahine. Elle réalise *Le Temps de Laura* (1999) et *Les Passionnées du Cinéma* (2002). Ces films racontent le travail contestataire de femmes pionnières et rebelles. En 2004, elle crée le Panorama du Film Européen au Caire. Son projet Misr Film Focus est une initiative consacrée au développement et à la production de projets de jeunes réalisateurs égyptiens.
Egyptian filmmaker, she worked with director Youssef Chahine for 30 years. She directed *Le Temps de Laura* (1999) and *Women Who Loved Cinema* (2002). Both films show the anti-establishment movement of pioneer and rebel women. In 2004, she created the European Film Panorama (in Cairo). Her project Misr Film Focus focuses on development and production of projects by young Egyptian filmmakers.



Jakub Feltman

Jakub Feltman est actuellement Directeur du Festival International Ostrava Kamera Oko (Praha). Avant cela, il a été directeur de la programmation du Fresh Film Fest. Il est également scénariste et critique de cinéma.
Jakub Feltman is the current producer of Ostrava Kamera Oko Film Festival (Prague). Before that, he was a programmer at the Fresh Film Fest. He is also a screenwriter and film critic.



FRANCE 4 ET LA SEMAINE DE LA CRITIQUE CRÉENT LE PRIX **RÉVÉLATION** **FRANCE 4**

France 4 est la seule chaîne de la TNT
à proposer un rendez-vous hebdomadaire
dédié au cinéma indépendant.

NOU
VEAU

4 FRANCE 4: DÉCOUVREUR
DE JEUNES TALENTS



JURY
CÉLINE SCIAMMA

CÉLINE SCIAMMA

PRÉSIDENTE DU JURY DU PRIX RÉVÉLATION FRANCE 4
PRESIDENT OF THE JURY OF THE FRANCE 4 VISIONARY AWARD

CRÉATION DU JURY RÉVÉLATION FRANCE 4

Fidèle à sa mission de découverte et à l'idée d'émergence qui font sa spécificité, la Semaine de la Critique a créé un nouveau prix qui entend refléter la passion et l'enthousiasme de jeunes cinéphiles pour les nouveaux talents du cinéma.

Le Jury Révélation France 4, présidé par la réalisatrice Céline Sciamma est composé de quatre jeunes apprentis critiques ou professionnels et récompensera l'un des sept longs métrages en compétition.

Comme pour le Jury du Grand Prix, la Semaine souhaite mettre en avant la critique et confronter ces regards à celui d'une jeune réalisatrice. Ensemble, les membres du Jury Révélation étudieront les premiers et seconds longs métrages réalisés par des cinéastes appartenant à la même génération.

NEW THIS YEAR: THE FRANCE 4 VISIONNARY AWARD

Remaining steadfast in its devotion to its tradition of discovery and to the idea of emergence, La Semaine de la Critique has created a new prize which aims reflect the cinephile's passion and enthusiasm for new talent in the film industry.

The Jury is comprised of four international young apprentices or professional critics and the President is French director Céline Sciamma. The France 4 Visionary Award will be awarded to one of the seven feature films in Competition.

Just like the Grand Jury, La Semaine has decided to honor film critics and compare their thoughts to those of a young filmmaker. Together, the members of the Visionary Jury will carefully watch first and second feature films by directors who belong to their own generation.

CÉLINE SCIAMMA
Céline Sciamma a suivi une formation de scénariste à la Fémis. Son scénario de fin d'étude devient le premier long métrage qu'elle réalise en 2006 : *Naissance des pieuvres*. Saluée par la critique, cette première œuvre est présentée dans la section Un Certain Regard au Festival de Cannes 2007 et récompensée du Prix Louis-Delluc du premier long métrage. *Tomboy*, son second long métrage, fait l'Ouverture de la section Panorama de la Berlinale 2011 et poursuit une carrière remarquée à travers le monde.

CÉLINE SCIAMMA
Céline Sciamma studied screenwriting at the Fémis film school. She decided to shoot her graduation script in 2006. Praised by the critics, *Water Lilies*, her directorial debut, was selected by Un Certain Regard for the 2007 Cannes Film Festival and won the Louis-Delluc Award for Best First Feature Film. *Tomboy*, her second feature, was the Opening Film at the Panorama at the 2011 Berlinale and continues a renowned career all around the world.



Victor-Emmanuel Boinem
24 ans, étudiant en Arts du Spectacle à Liège après un Master en Réalisation à l'INSAS et blogger sur CineBel (Belgique)
24, studies Films in Liège after graduating with a Master in Film Directing at the INSAS and blogs for CineBel (Belgium)



Kim Sehee
24 ans, étudiante membre de l'atelier «Citizen Critic» au Festival International de Busan. Elle couvrira la Semaine pour Cine21 (Corée du Sud).
24, studies in Busan and Paris and has been a member of the "Citizen Critic" workshop at the Busan International Film Festival. She will cover La Semaine for Cine21 (South Korea).



Ryan Lattanzio
22 ans, étudiant à Berkeley, responsable cinéma du Daily Californian, il écrit pour le San Francisco Bay Guardian et le San Francisco Chronicle (Etats-Unis).
22, studies at Berkeley. He is the lead film critic at The Daily Californian and writes for The San Francisco Bay Guardian and The San Francisco Chronicle (USA).



Bikas Mishra
31 ans, fondateur et rédacteur en chef de DearCinema.com. Il couvrira la Sélection pour son site, il vit à Mumbai (Inde).
31, is the founder and editor of DearCinema.com. He will cover this year's Selection for his website. He lives in Mumbai (India).

PRIX DÉCERNÉS À DES LONGS MÉTRAGES

Grand Prix Nespresso de la Semaine de la Critique

Remis à l'un des sept longs métrages de la compétition, le Grand Prix est doté par Nespresso d'un montant de 10 000 € remis au réalisateur lauréat.

Pour la seconde année, Nespresso s'engage dans la découverte des jeunes talents en s'associant au Grand Prix de la Semaine de la Critique qui a révélé par le passé des cinéastes comme Guillermo del Toro, Gaspar Noé, Alejandro González Iñárritu, Emanuele Crialese ou plus récemment Jeff Nichols.

Prix Révélation

Le Prix Révélation France 4 entend refléter la passion et l'enthousiasme de jeunes cinéphiles du monde entier pour les nouveaux talents du cinéma.

Remis à l'un des sept longs métrages de la Compétition, le Prix Révélation est doté par France 4 d'un montant de 4 000 € remis au réalisateur. France 4 accompagnera la sortie en France en proposant au distributeur du lauréat de s'associer à la promotion du film.

Prix SACD

La SACD récompense l'un des auteurs des sept longs métrages de la Compétition. Le jury est composé de cinéastes membres du conseil d'administration de la SACD : Gérard Krawczyk, Bertrand Tavernier, Christine Laurent, Yves Nilly et Benjamin Legrand.

Le Prix est doté de 4 000 € remis à l'auteur.

PRIX LONGS MÉTRAGES FEATURE FILMS AWARD

SHORT FILM AWARDS

Nespresso Grand Prize for La Semaine de la Critique

Awarded to one of the seven feature films in Competition, the Grand Prize is accompanied by 10 000 € from Nespresso for the director. For the second time, Nespresso is supporting the discovery of new talent in cinema by sponsoring the Grand Prize for La Semaine de la Critique that has discovered such illustrious filmmakers as Guillermo del Toro, Gaspar Noé, Alejandro González Iñárritu, Emanuele Crialese or more recently Jeff Nichols.

Visionnary Award

The France 4 Visionary Award aims reflect the cinephile's passion and enthusiasm for new talent in the film industry.

Awarded to one of the seven feature films in Competition, the Visionary Award is accompanied by 4 000 € from France 4 for the director. France 4 will also support the French distributor of the film when it arrives in theatres by offering to promote it.

SACD Prize

The SACD awards a best screenplay prize to one of the seven feature films in Competition. The Jury is comprised of Gérard Krawczyk, Bertrand Tavernier, Christine Laurent, Yves Nilly and Benjamin Legrand, filmmakers and members of the administration board of the SACD.

The winning screenwriter receives a 4 000 € cash prize.

Soutien ACID/CCAS à la distribution

Il est attribué par un jury composé de Chiara Malta, Aurélia Georges, Stefano Savona et Kathy Sebbah cinéastes membres de l'ACID (Association du Cinéma Indépendant pour sa Diffusion) et Anna Defendini de la CCAS (Caisse Centrale Activités Sociales). Ce soutien est financé à hauteur de 8 000 € par la CCAS. Le distributeur français du film primé bénéficie d'une enveloppe de 4 000 € gérée par l'ACID pour l'aide à la diffusion du film lors de sa sortie en salle. La CCAS offre 4 000 € au réalisateur lauréat.

Les Prix seront remis lors de la Soirée de Clôture le jeudi 24 mai 2012.

AUTRES PRIX

La Caméra d'Or

Créé en 1978 pour contribuer à la reconnaissance des jeunes cinéastes, le prix de la Caméra d'Or récompense le meilleur premier film présenté soit en Sélection Officielle (Compétition ou Un Certain Regard) soit à la Quinzaine des Réalisateurs ou la Semaine de la Critique. Le prix de la Caméra d'Or est remis lors de la cérémonie de clôture du Festival par le président de ce Jury.

Rail d'Or

Un groupe de cheminots cinéphiles, membres de l'association Ceux du Rail, assiste aux projections de la Semaine de la Critique et décerne le Grand Rail d'Or du meilleur long métrage.

ACID/CCAS Distribution Support

This 8000€ prize is sponsored by the CCAS (Main Fund of Social Activities), and is awarded by Chiara Malta, Aurélia Georges, Stefano Savona et Kathy Sebbah, filmmakers and members of the ACID (Association of Independent Cinema for its Distribution), and Anna Defendini, representative of the CCAS. The French distributor of the winning film will receive a 4 000€ grant that the ACID will use to help distribute the film when it arrives in theatres. The CCAS will award a 4 000€ prize to the director.

The Awards will be announced during the Closing Night on Thursday, May 24th 2012.

OTHER AWARDS

The Caméra d'Or

Created in 1978 to contribute to the recognition of young filmmakers, the Caméra d'Or prize is awarded to the Best first film presented either in the Official Selection (Competition and Un Certain Regard) or in The Directors' Fortnight and La Semaine de la Critique. The Caméra d'Or prize is handed out during the closing ceremony of the Festival by the president of its jury.

Rail d'Or

A group of film enthusiasts, members of the association Ceux du Rail (railwaymen), attends La Semaine de la Critique screenings and awards the Grand Rail d'Or for Best Feature Film.

COMPÉTITION
LONGS MÉTRAGES FEATURE FILMS



COMPÉTITION
LONGS MÉTRAGES FEATURE FILMS



AQUÍ Y ALLÁ

ESPAGNE / ÉTATS-UNIS / MEXIQUE SPAIN / USA / MEXICO – 2012 – 1H50 – VO ESPAGNOL IN SPANISH
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Après avoir travaillé des années aux États-Unis, Pedro rentre chez lui, dans un petit village de montagne à Guerrero, au Mexique. Il y retrouve ses filles, devenues plus âgées mais aussi plus distantes, et sa femme, toujours aussi souriante. Cette année, les villageois s'attendent à une récolte abondante et il y a du travail en ville. Toutefois, étant habitués à la précarité, leur intérêt se tourne principalement vers leurs familles ou les opportunités de travail plus au Nord, de l'autre côté de la frontière.

Pedro returns home to a small mountain village in Guerrero, Mexico after years of working in the US. He finds his daughters older, and more distant than he imagined. His wife still has the same smile. The villagers think this year's crop will be bountiful, and there is work in a growing city nearby. But the locals are wise to a life of insecurity, and their thoughts are often of family members or opportunities far away, north of the border.

Creditos

RÉALISATEUR DIRECTOR
Antonio Méndez Esparza

SCÉNARIO SCREENPLAY
Antonio Méndez Esparza

IMAGE CINEMATOGRAPHY
Barbu Balasoiu

SON SOUND
Luis Argüelles Martínez
Allan Zaleski

SON DESIGN SOUND DESIGN
Allan Zaleski

MONTAGE EDITING
Filippo Conz

DÉCORS
PRODUCTION DESIGN
Priscila Charles Calderón

MUSIQUE MUSIC
Copa Kings
Bertín y su Condesa

INTERPRÈTES CAST
Teresa Ramírez Aguirre
Pedro De los Santos Juárez
Lorena Guadalupe Pantaleón Vázquez
Heidi Laura Solano Espinoza
Néstor Tepetate Medina
Carolina Prado Ángel

Antonio Méndez Esparza



De nationalité espagnole.
Né le 7 janvier 1976 en Espagne.

Spanish nationality.
Born on January 7, 1976 in Spain.

2012 AQUÍ Y ALLÁ
2009 UNA Y OTRA VEZ CMS

Nombreux sont les films mexicains sur l'immigration, du côté de ceux qui veulent partir, réussissent ou échouent. Plus rares le portrait de ceux qui reviennent. *Aquí y allá* conte en douceur le retour au pays d'un père qui, après s'être sacrifié pour sa famille, caresse le souhait de vivre aussi pour lui. Ce désir d'adolescent, puisqu'il peut à nouveau rêver sa vie ici après l'avoir déjà vécue ailleurs, bouscule les stéréotypes attendus du film social sur l'immigration, tout en se révélant d'une profonde acuité et d'une grande justesse.

« Tout a commencé avec mon dernier court métrage *Una y Otra Vez* sur lequel j'ai travaillé avec Pedro de los Santos. Le court raconte une histoire d'amour entre deux immigrés à New York. Après cela, nous sommes devenus amis. Pedro était vraiment impatient de retourner au Mexique. Il est parti et j'ai commencé à écrire sur lui. À écrire quelque chose je ne savais pas écrire. Je suis donc parti à Copanatoyac au Mexique, où je suis resté plus d'un mois auprès de sa famille. J'avais l'impression d'être dans un film, car tout était différent de ce que j'imaginais.

Quand, plus tard, j'y suis retourné avec une caméra mini dv et une petite équipe, j'ai pensé pouvoir tourner avec toutes les personnes que j'avais rencontrées: Pedro, sa femme et leurs filles. Plusieurs parties du film – le problème de l'accouchement, la distance à son retour – étaient des choses qu'il m'avait confiées. Nous avons essayé de répéter avec ses filles mais elles étaient trop jeunes. Nous sommes allés dans de nombreuses écoles pour trouver les interprètes. Lainée, dans le scénario, était très contente que son père soit de retour, mais quand j'ai rencontré Lorena, j'ai vu l'opportunité de créer une grande et subtile difficulté à mettre en scène pour le personnage de Pablo. Elle est, pour moi, le cœur du film.

Le tournage a été long, plus de deux mois, et nous avons essayé de tourner dans l'ordre chronologique. Nous avons bien suivi le scénario, mais de très belles choses arrivent pendant un tournage. Souvent elles ne sont pas prévues.»

Par Charles Tesson

There are many Mexican films about immigration, about those who want to leave the country, and whether they succeed or fail. There are fewer films about those who return home. *Aquí y allá* follows a man who, after making sacrifices for his family, returns home and pursues the dream of also living for himself. This adolescent desire to once again live his dream in his first home after having lived it somewhere else, departs from the expected stereotypes about immigration found in film and manages to be profoundly delicate and very accurate.

"It all started with my previous short *Una y Otra Vez* where I worked with Pedro de los Santos. The short is a love story about two immigrants in NY. After making it, we became friends. Pedro was really looking forward to going back to Mexico. So he left, and I started writing on him. Writing something I couldn't write. So I traveled to Mexico, to Copanatoyac, and stayed there with his family for over a month. I saw a film, because everything breaths in a different way than I expected.

When I arrived back then, with a mini dv camera and a small crew, I thought I could try to make the film with all the people I have met. Pedro, his wife, and real daughters. Many stories of the film – problems giving birth, strangeness when he came back – where things he shared with me. We tried to rehearse with his real daughters, however they were too small. We went to many schools to cast them. The older girl in the script was very happy that her father was back, but when I saw Lorena, I saw an amazing opportunity in creating a subtle and big difficulty for him on his way back. For me, she is the heart of the film.

The shooting was long, over two months, and we tried to shot in chronological order. We followed widely the path of the script but beautiful things happened during the shooting. Most of them not planned."

By Charles Tesson



COMPÉTITION
LONGS MÉTRAGES FEATURE FILMS



Au galop

In a Rush

FRANCE – 2012 – 1H34 – VO FRANÇAIS IN FRENCH
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Ada avait construit sa vie, elle en était contente, en tout cas elle croyait l'être. Elle avait l'air heureuse en couple, avait eu un enfant, prévoyait même de se marier, et pof... elle était tombée sur Paul... Un écrivain en plus, ce Paul, et qui vit seul avec sa fille, a une mère des plus envahissantes, et qui a la mauvaise idée de perdre son père alors même que cette histoire commence à peine... La vie s'accélère. Il était temps.

Ada was settled in her life, she was pleased with it, or thought she was. She was one half of a couple who seemed happy, she'd had a child, was even due to get married, and wham... she met Paul... And this Paul was writer to boot, who lived alone with his grown daughter, had an exceedingly intrusive mother, and had the unfortunate idea of losing his father when this story had hardly got off the ground... Life started to gather speed. It was about time.

Créédits

RÉALISATEUR DIRECTOR
Louis-Do de Lencquesaing

SCÉNARIO SCREENPLAY
Louis-Do de Lencquesaing

IMAGE CINEMATOGRAPHY
Jean-René Duveau

SON SOUND
Vincent Vatoux
Daniel Sobrino

MONTAGE EDITING
Marion Monnier

DÉCORS
PRODUCTION DESIGN
Antoine Platteau

MUSIQUE MUSIC
Emmanuel Deruty

INTERPRÈTES CAST

Valentina Cervi
Marthe Keller
Alice de Lencquesaing
Bernard Verley
Louis-Do de Lencquesaing
Xavier Beauvois
Laurent Capelluto
Ralph Amoussou
Enola Romo-Renoir
Denis Podalydès
André Marcon



Louis-Do de Lencquesaing

De nationalité française.

Né le 25 décembre 1963 à Paris (France).

French nationality.

Born on December 25, 1963 in Paris (France).

2012 AU GALOP

2009 MÊME PAS EN RÊVE CMS

2005 PREMIÈRE SÉANCE CMS

1999 MÉCRÉANT CMS

PRODUCTION
EVERYBODY ON DECK
Gaëlle Bayssiére & Didier Creste
Tel. +33 (0)1 44 52 15 00
Mob. +33 (0)6 21 03 37 64
gaelle@ondeck-prod.com

COPRODUCTION
HERODIADE
Georges Fernandez
Tel. +33 (0)1 47 20 36 86

DISTRIBUTION
PYRAMIDE
Eric Lagesse & Roxane Arnold
Tel. +33 (0)1 42 96 01 01
ramold@pyramidefilms.com

VENTES SALES
PYRAMIDE INTERNATIONAL
Lucero Garzon
Tel. +33 (0)1 42 96 02 20
Mob. +33 (0)6 72 80 71 22
lgarzon@pyramidefilms.com

PRESSE PRESS AGENT
Marie Queysanne
Tel. +33 (0)1 42 77 03 63
Mob. +33 (0)6 80 41 92 62
marie.q@wanadoo.fr

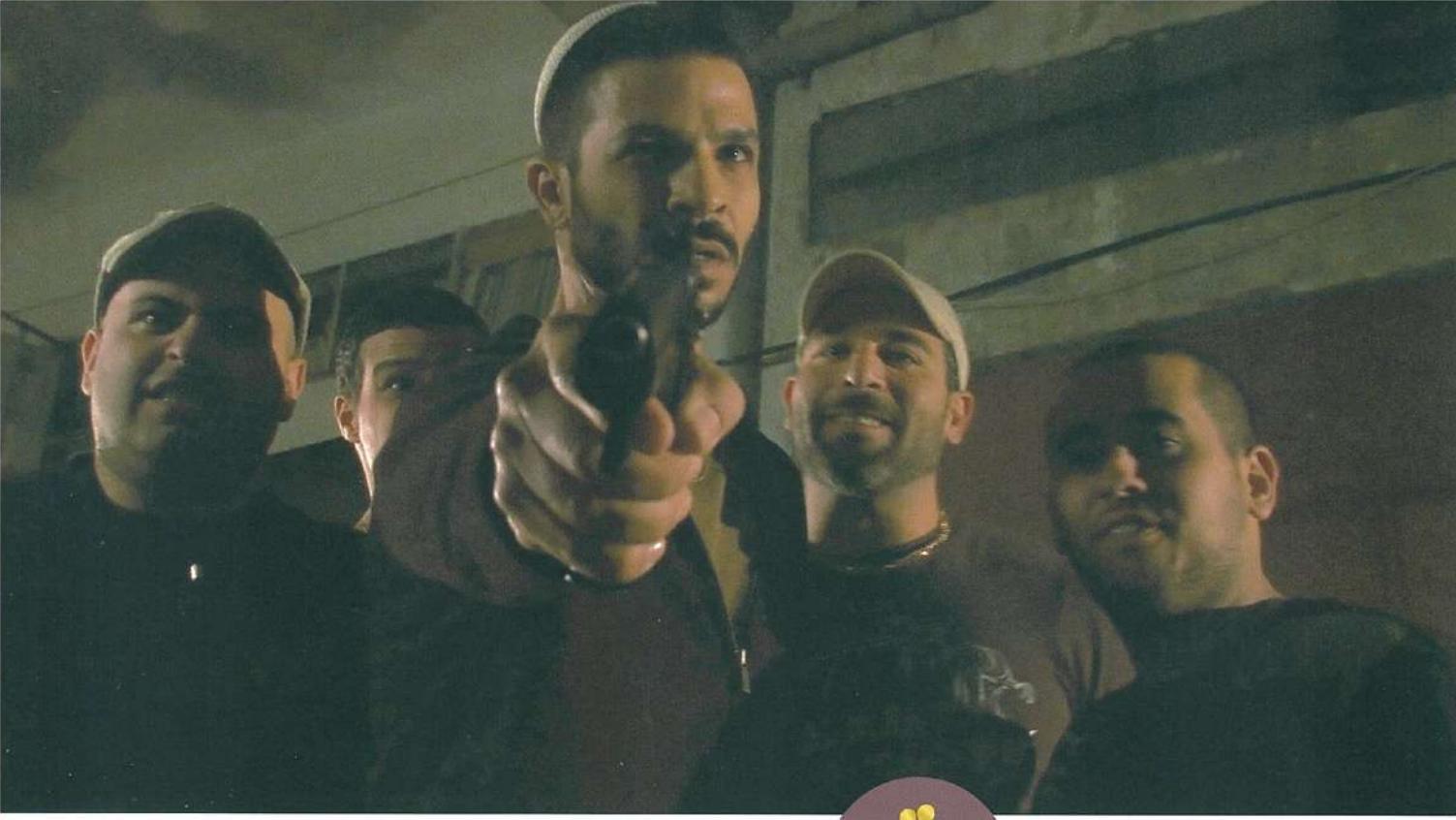
CONTACT CANNES
EVERYBODY ON DECK
Gaëlle Bayssiére & Didier Creste
Mob. +33 (0)6 21 03 37 64
gaelle@ondeck-prod.com

Louis-Do de Lencquesaing fait partie de ces hommes que l'on ne peut pas «résumer». Il trace son propre chemin – depuis ses premières armes au théâtre auprès de Valère Novarina et sa rencontre avec Alain Cuny sur le tournage de *L'Annonce faite à Marie*, jusqu'à sa magnifique interprétation d'Humbert Balsan dans *Le Père de mes enfants*, quiachevait d'installer l'acteur dans le cœur du public. Car, parallèlement à sa carrière de comédien et de metteur en scène de théâtre, Louis-Do est devenu l'une des silhouettes essentielles du cinéma français. «*Jouer, mettre en scène, faire des films*, dit-il, tout cela participe de la même volonté : raconter quelque chose qui me touche.» Au galop ressemble à son acteur-réalisateur. Sa mise en scène – vive, subtile, décidée – s'apparente à son jeu, sans jamais verser dans la démonstration narcissique. Ce premier long métrage «peut être vu comme un autoportrait en écrivain» (veine que ses courts avaient déjà explorée); il est aussi un portrait de femmes aux prises avec les choses de l'amour, «à trois âges différents de la vie». Le film est porté par des acteurs sublimés et comme «jamais vus», des acteurs qui font résonner l'histoire, chacun dans sa propre langue (celle de son corps, que l'œil de Louis-Do sait écouter). Au galop est une chronique truffaldienne qui mêle l'amour des femmes, des films et des livres. Louis-Do y transcrit, avec l'étonnante justesse du diariste, ce qui meut et émeut chacun d'entre nous, il tente de renouer les fils que la vie a dénoués, il réinvente un monde où l'on voudrait vivre et mourir, rire et pleurer, chanter et déchanter (se rapprochant du travail romanesque d'un François Weyergans). Louis-Do habite le temps. Son film aussi. Ce même temps qu'il faut prendre pour aimer Au galop – et plus vite que ça!

Par Fabien Gaffez

Louis-Do de Lencquesaing is one of those men that can't be "summarized". He has gone his own way – from his early experience in the theater working with Valère Novarina and meeting Alain Cuny on the set of *The Annunciation of Marie*, to his magnificent interpretation of Humbert Balsan in *Father of My Children*, which permanently anchored the actor in the hearts of the public. Alongside his career as an actor and theater director, Louis-Do has become one of the central figures in French cinema. "Acting, directing, making films, he says, it's all part of the same desire: to tell a story that has moved me." *In a Rush* is similar to its actor-director. The direction – lively, subtle, determined – resembles his acting, without ever becoming narcissistic. His first feature film "can be perceived as being a written self portrait" (a vein that his short films have already explored); it is also a portrait of women grappling with the business of love, "at three different stages in life". The film is borne by sublime actors and as "heretofore unknowns" actors who make the story resonate, each in their own language (that of his body, to which Louis-Do's eye listens well). *In a Rush* is a Truffaut-like chronicle that mixes the love of women, films and books. Louis-Do transcribes, with the surprising accuracy of a diarist, that which moves and touches all of us, it attempts to retie the knots that life has loosened, he reinvents a world in which we would like to live and to die, to laugh and to cry, to sing and in which to become disillusioned (similar to the novelistic work of one François Weyergans). Louis-Do lives in his time. As does his film. The same time it will take to like *In a Rush* – in a flash!

By Fabien Gaffez



COMPÉTITION
LONGS MÉTRAGES FEATURE FILMS



God's Neighbors

Les Voisins de Dieu

ISRAËL / FRANCE ISRAEL / FRANCE – 2012 – 1H38 – VO HÉBREU IN HEBREW
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Il faut respecter les règles. Avi, Kobi et Yaniv, trois bons copains, se sont auto-désignés surveillants d'un quartier de Bat Yam en Israël. Ils sont jeunes, savent se battre, Avi est leur chef. Ils surveillent les tenues des femmes, font respecter le shabbat, et s'assurent que les Arabes de la ville de Jaffa n'entrent pas dans le quartier avec leurs voitures diffusant de la musique tonitruante. L'équilibre de la bande vacille le jour où Avi tombe amoureux d'une jeune fille.

Rules must be followed. For the "supervisors" of a Bat Yam neighborhood in Israel, this means ensuring that women are dressed appropriately, that people respect Shabbat, or that Arabs from Jaffa don't enter the neighborhood with music blaring from their cars. Avi, Kobi and Yaniv are young and know how to fight. Avi is their leader. The group's dynamic is challenged when Avi threatens a young woman that doesn't follow their rules, a woman he's about to fall in love with...

Créédits

RÉALISATEUR DIRECTOR
Meni Yaesh

SCÉNARIO SCREENPLAY
Meni Yaesh

IMAGE CINEMATOGRAPHY
Shahak Paz

MONTAGE EDITING
Asaf Korman

SON SOUND
Matthieu Vigouroux

DÉCORS
PRODUCTION DESIGN
Udi Tugendreich

MUSIQUE MUSIC
Shushan

INTERPRÈTES CAST
Roy Assaf
Gal Friedman
Itzik Golan
Rotem Ziesman-Cohen



Meni Yaesh

De nationalité israélienne.

Né le 11 janvier 1980 à Bat Yam (Israël).

Israeli nationality.

Born on January 11, 1980 in Bat Yam (Israel).

2012 GOD'S NEIGHBORS

2010 BLOOD PARKING CMS

2007 ELIKO CMS

«J'ai grandi avec le cinéma américain. Pas français. Je ne vous citerai donc pas d'emblée Godard ou Truffaut comme références. Désolé (rires). Mes copains et moi regardions les films de Van Damme ou de Chuck Norris. Ce qui m'a donné d'abord envie d'être comédien. Pour être ce héros qui sauve le monde et l'héroïne. J'étais convaincu d'avoir du talent. Mais pas les directeurs de casting. Un jour, où j'étais rentré encore plus dépité que d'habitude et pleurais sur mon lit, ma mère m'a donné l'idée d'être derrière la caméra plutôt que devant. Ce fut le déclic. J'ai intégré une école de cinéma et les choses sont allées très vite.

Le film d'action, qui a nourri ma cinéphilie d'enfant, reste un genre qui me fascine. Mais il est souvent sujet à confusion. Vous dites action et les gens pensent tout de suite explosions, poursuites, budgets démesurés. Erreur. L'action peut se dérouler dans une pièce unique. Tout est question de cinéétique, de tension... Mais j'aime trop tous les genres au cinéma pour n'en garder qu'un seul. Dans Les Voisins de Dieu, j'ai également souhaité jouer avec les codes de la comédie et du drame.

Mes protagonistes existent dans la vraie vie. De véritables gangsters, dont tout le monde connaît les agissements, et qui pourtant sont des croyants fervents et autoritaires. C'est fascinant d'explorer cette contradiction. Thème que je suis loin d'avoir épousé puisqu'il est au cœur du nouveau film que je suis en train d'écrire. La ligne directrice du scénario des Voisins de Dieu était de ne porter aucun jugement, de ne pas prendre parti. La religion étant un sujet délicat, il m'a fallu être prudent. Mais étant croyant moi-même, il me semblait indispensable de réfléchir à ces exactions commises au nom de Dieu.»

Par Xavier Leherpeur

"I grew up watching American films. Not French ones. So I won't tell you about Godard or Truffaut. Sorry (he laughs). My friends and I would watch movies with Van Damme or Chuck Norris and that's what first made me want to be an actor. To be this hero who would save the world and the main actress. I was convinced I was talented. But the casting directors weren't. One day, after I had come home even more upset than usual, I was crying in my bed and my mother told me I should be behind a camera instead of in front. It was a real trigger. I got into a film school and things went really fast.

Action films, the ones that I had loved as a child, are a genre that fascinates me. But it is one that is always misunderstood. You say action and people think about explosions, chases, big budgets. It's a mistake. Action can happen in a single room. It's all about kinetic, tension... But I love all genres too much to keep to only one. In God's Neighbors, I also wanted to play with comedy and drama paradigms.

My characters exist in real life. True gangsters, which everyone know about, but also fervent and authoritarian worshipers. It's fascinating to explore this contradiction, a theme I'm not done with because it's the heart of the new film I'm writing. The guideline for the God's Neighbors' screenplay was to never judge, never take side. Religion is a sensitive subject, I had to be careful. But being a believer myself, I also had to reflect on the actions men take in the name of God."

By Xavier Leherpeur



COMPÉTITION
LONGS MÉTRAGES FEATURE FILMS

Hors les murs

Beyond the Walls

BELGIQUE / CANADA / FRANCE BELGIUM / CANADA / FRANCE - 2012 - 1H38 - VO FRANÇAIS IN FRENCH
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Paulo, un jeune pianiste, rencontre Ilir, un bassiste d'origine albanaise.

Aussitôt, c'est le coup de foudre. Du jour au lendemain, Paulo quitte sa fiancée pour s'installer chez Ilir. Le jour où ils se promettent de s'aimer pour la vie, Ilir quitte la ville et ne revient plus.

Paulo, a young pianist living an ambivalent life with Anka, meets Ilir, a loner bass player. It's love at first sight and they start living on love alone.

The day Paulo promises to love him for life, Ilir leaves town for a concert, and never comes back...

Créédits

RÉALISATEUR DIRECTOR
David Lambert

SCÉNARIO SCREENPLAY
David Lambert

IMAGE CINEMATOGRAPHY
Mathieu Poirot Delpech

MONTAGE EDITING
Hélène Girard

SON SOUND
Jean-Sébastien Roy
Quentin Collette
Benoît Biral
Patrick Hubart

DÉCORS
PRODUCTION DESIGN
Sébastien Autphenne

INTERPRÈTES CAST
Guillaume Gouix
Matila Malliarakis
Mélissa Désormeaux Poulin
David Salles



David Lambert

De nationalité belge.
Né en 1974 en Belgique.

Belgium nationality.
Born in 1974 in Belgium.

2012 HORS LES MURS

2009 VIVRE ENCORE UN PEU CMS

On ne remerciera jamais assez tous les réalisateurs qui ont décliné le scénario de David Lambert. Cinéaste malgré lui? Peut-être. « Je ne tenais pas du tout à réaliser le film. J'ai longtemps eu l'humilité de me dire qu'il y avait des gens bien meilleurs que moi. Même si l'histoire est irriguée d'expériences personnelles, j'aurais aimé que l'on me trahisse. Mais cela n'intéressait personne. Tout le monde finissait par me dire "c'est trop intime, fais le toi-même!" » explique le scénariste de 38 ans, trahi par sa qualité d'écriture et son goût des acteurs.

Après un premier court métrage remarqué et mondialement récompensé (*Vivre encore un peu...*, 2009) David Lambert s'est rendu à l'évidence. « Depuis mes expériences au théâtre, je suis très à l'écoute de leurs propositions sur le plateau. Certaines séquences du film sont nées d'improvisations. J'aime aller dans le sens des gens ». Et dans celui des rencontres. « Le personnage d'Illir était au départ congolais. Il se trouve que j'ai rencontré Guillaume Gouix et Matila Malliarakis le même jour pour l'autre rôle. Il y a eu une telle évidence que je n'ai pas hésité à réécrire le rôle d'Illir pour les avoir ensemble. »

Deux personnes s'aiment, la vie les sépare. Est-ce le film d'une rencontre ou d'une séparation? « Celui d'un moment de vie. Avec l'envie de dire que lorsqu'il y a de la vie et de l'amour, il faut foncer. On ne sait jamais combien de temps cela dure... » explique celui qui ne cache pas avoir brutalement perdu son amour de jeunesse. « Il y a une rencontre, une séparation et des retrouvailles. Même si je suis fou de Fassbinder et Tsai Ming Liang, je ne suis pas loin de dire que j'ai voulu faire un remake des Parapluies de Cherbourg! ».

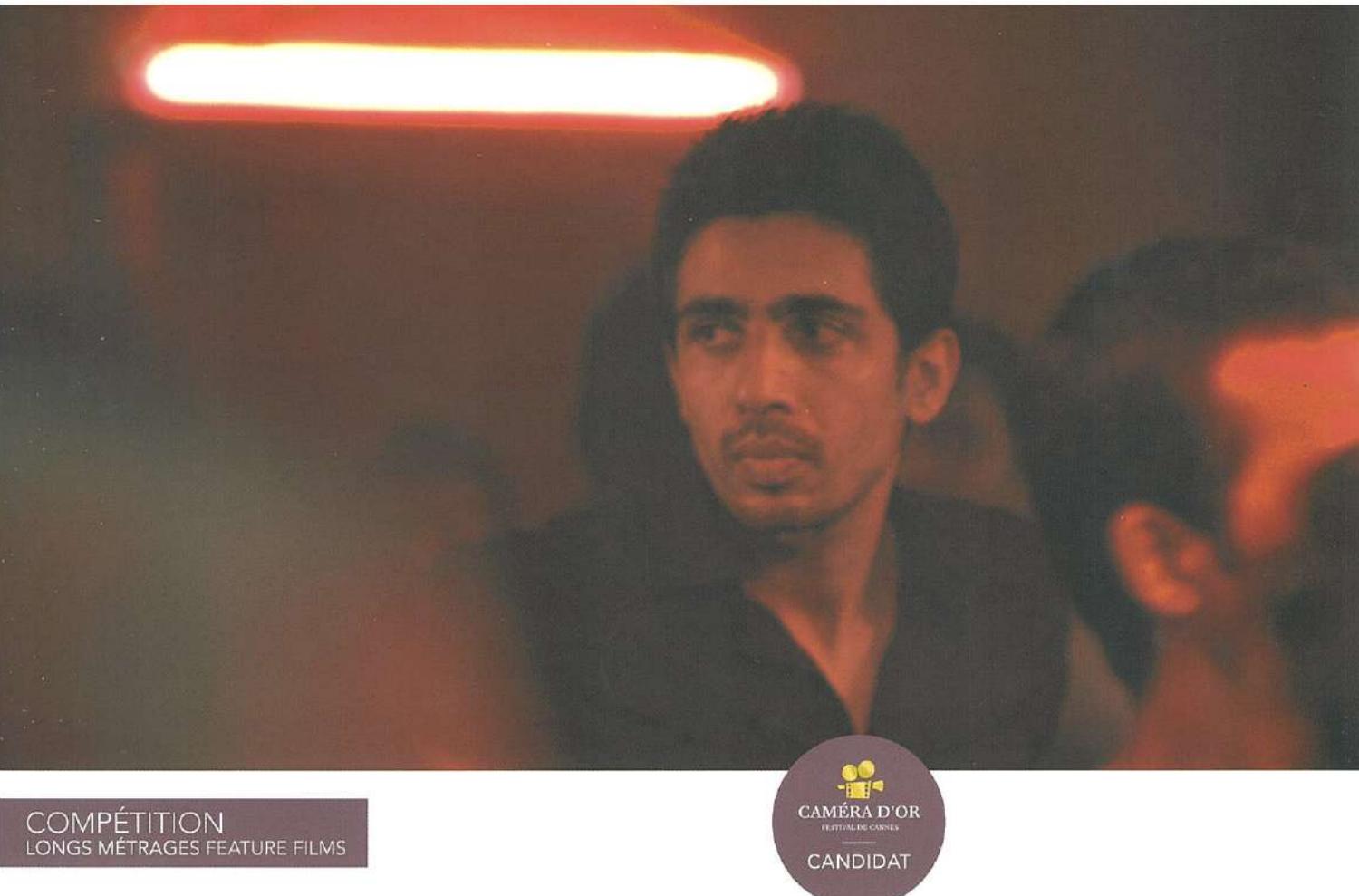
Par Charlotte Lipinska

We can never thank the directors who turned down David Lambert's screenplay enough. An unwilling director? Maybe. "I had no intention of directing the film. For a while I was too humble and convinced that there were people better than me. Even though the story was filled with personal experiences, I would have liked them to be misrepresented. But no one was interested. They would all tell me 'It's too intimate, do it yourself!' explains the 38 year-old screenwriter, betrayed by his writing skills and his love for actors.

After his first short film was internationally acclaimed (*Vivre encore un peu...*, 2009) David Lambert came to realize something: "Ever since my experience in theater, I've always paid attention to their suggestions on set. Some sequences were created based on improvisation. I like to go in my actors' direction." Combined with new encounters. "The character of Illir was supposed to be Congolese. I happened to meet Guillaume Gouix and Matila Malliarakis the same day for the other role. It was so obvious that I didn't hesitate to rewrite the part of Illir so that I could have them both."

Two people are in love, life separates them. Is it a film about an encounter or a separation? "A film about a moment in life. With the desire to say that when there's life and love, you have to go for it. You never know how long this will last..." The director doesn't hide that he brutally lost his first love. "There's an encounter, a separation and a reunion. Even though I'm crazy about Fassbinder and Tsai Ming Liang, I'm not far from saying that I wanted to make a remake of *The Umbrellas of Cherbourg!*".

By Charlotte Lipinska



COMPÉTITION
LONGS MÉTRAGES FEATURE FILMS



Peddlers

INDE INDIA – 2012 – 1H56 – VO HINDI IN HINDI
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Mumbai : une ville fantôme peuplée de millions d'habitants. Une femme ayant un objectif précis, un homme vivant dans le mensonge, un autre errant sans but. Ils se croisent, se heurtent. Certaines rencontres auront des conséquences, d'autres non. Imperturbable, la ville continuera de vibrer.

A ghost town, Mumbai, inhabited by millions. A lady on a mission, a man living a lie, an aimless drifter. They collide. Some collisions are of consequence, some not, either ways the city moves on.

Cédits

RÉALISATEUR DIRECTOR
Vasan Bala

SCÉNARIO SCREENPLAY
Vasan Bala

IMAGE CINEMATOGRAPHY
Siddharth Diwan

MONTAGE EDITING
Prerna Saigal

SON SOUND
Anthony B.J. Ruban

MUSIQUE MUSIC
Karan Kulkarni

INTERPRÈTES CAST

Gulshan Devaiah
Siddharth Mennon
Kriti Malhotra
Nimrat Kaur
Murari Kumar
Sagai Raj
Megh Pant
Nishikant Kamat
Neeraj Ghaywan
Anubhuti Kashyap



Vasan Bala

De nationalité indienne.
Né le 20 juillet 1978 à Mumbai (Inde).

Indian nationality.
Born on July 20, 1978 in Mumbai (India).

2012 PEDDLERS

Vasan Bala peut citer de tête une bonne partie des dialogues des *Affranchis*. Ses deux répliques préférées: «*Jimmy était le genre de type qui applaudit les méchants dans les films*» et «*Aussi loin que je me souvienne, j'ai toujours voulu être un gangster.*» Il lui suffit même de les prononcer pour entendre la bande-son jazzy du film et ressentir le frisson de celui qui replonge en enfance... Mais Bala n'est pas devenu gangster. Il a même travaillé plusieurs années dans une banque, avant de démissionner à 28 ans pour devenir réalisateur.

Pas d'école de cinéma, mais un apprentissage sur le terrain. D'abord auprès de celui qui deviendra son mentor: Anurag Kashyap, «rock star» du cinéma indien (*Dev D, Gulaal*). Puis auprès de Michael Winterbottom, qui l'embauche comme directeur associé sur *Trishna* (en salles le mois prochain).

À leurs côtés, Bala découvre «la nature organique du processus de tournage: capter l'atmosphère d'un tournage suppose de laisser l'équipe respirer, afin que chacun exprime sa personnalité et apporte naturellement sa contribution». Fort de ces expériences, Bala s'attaque à son projet personnel, dont il est également scénariste.

Plus qu'un polar, *Peddlers* dresse avant tout le portrait d'une jeune génération dans l'Inde nouvelle, larguée entre un héritage culturel qu'elle ne renie pas et un violent désir de goûter à un monde aussi lointain qu'excitant.

«L'histoire se situe dans une ville fantôme, explique Bala. Imaginez des millions de maisons et autant de gens qui s'y sentent enfermés. Certains sont innocents, d'autres menteurs, mais tous se sentent vulnérables et incompris, tous sont habités d'une rage grandissante.» Entre eux, les collisions sont inévitables. La destruction aussi.

Par Pamela Pianeza

Vasan Bala can quote by heart a big part of *Goodfellas'* dialogues. His two favorite lines are: "Jimmy was the kind of guy that rooted for bad guys in the movies" and "As far back as I can remember, I always wanted to be a gangster." Just by pronouncing it, he reminds the "very cool jazz score" from the film, which gives him a "childlike thrill". Bala didn't become a gangster. He even had a banking job for a few years. But when he turned 28 years old, he quit to become a (gangster) movie-maker.

Instead of going to film school, Bala started "on the ground", as an assistant director for Indian "rockstar" Anurag Kashyap (*Dev D, Gulaal*), who became his mentor. Then he met Michael Winterbottom who hired him as his associate director for upcoming film *Trishna*.

With the two of them Bala learned "the organic nature of evolving with the filming process, which supposes to let the shooting atmosphere breath and let people evolve and bring in an aspect their personality in a very seamless way". After those experiences Bala felt armed enough to write the script of *Peddlers* and to shoot his own film.

Peddlers is actually more than a crime fiction. It may be first of all the portrait of Bala's generation: a new generation in new India, lost somewhere between a cultural heritage that isn't denied and a violent desire to be part of a global world that seems exciting despite the distance.

"Peddlers takes place in a ghost town, explains the director. Imagine a million houses with people locked in. Innocents and liars who all feel vulnerable and misunderstood, with a strange simmering rage growing up." Collisions are inevitable, as is destruction.

By Pamela Pianeza



COMPÉTITION
LONGS MÉTRAGES FEATURE FILMS



Los Salvajes

ARGENTINE ARGENTINA – 2012 – 1H59 – VO ESPAGNOL IN SPANISH
PREMIÈRE INTERNATIONALE INTERNATIONAL PREMIERE

Comme dans un western, tout commence par une évasion. Cinq adolescents s'évadent avec violence d'un centre de redressement en Argentine. C'est alors que débute un pèlerinage d'une centaine de kilomètres vers la promesse d'un foyer. Ils chassent pour se nourrir, pillent, se droguent, se lavent dans des rivières, se battent entre eux et font l'amour. Un voyage dans des paysages sauvages, une fable mystique sur le courage et la grâce.

Like in a western, it all begins with an escape. Five teenagers violently escape a reformatory school in an Argentinean province. They must pilgrimage a hundred kilometres on foot, across the hills, for the promise of a home to continue their days. They hunt to feed, rob houses they come across, do drugs, bathe in the river, fight with each other and make love. A progressive voyage into the wilderness, that soon becomes a mystic fable about courage and grace.

Credits

RÉALISATEUR DIRECTOR
Alejandro Fadel

SCÉNARIO SCREENPLAY
Alejandro Fadel

IMAGE CINEMATOGRAPHY
Julián Apezteguía

SON SOUND
Santiago Fumagalli

MONTAGE EDITING
Andrés P. Estrada
Delfina Castagnino

DÉCORS
PRODUCTION DESIGN
Laura Caligiuri

MUSIQUE MUSIC
Sergio Chotsourian
Santiago Chotsourian

INTERPRÈTES CAST
Leonel Arancibia
Roberto Cowal
Sofia Brito
Martin Cotari
César Roldan



Alejandro Fadel

De nationalité argentine.
Né le 1^{er} Janvier 1980 en Argentine.

Argentinian nationality.
Born on January 1st, 1980 in Argentina.

2012 LOS SALVAJES
2003 SÁBADO A LA NOCHE,
DOMINGO A LA MAÑANA CMS
2002 FELIPE CMS

Dans le renouveau du jeune cinéma argentin, Alejandro Fadel est d'abord apparu dans l'ombre de Pablo Trapero, comme scénariste de *Leonera* (2008) et de *Carancho* (2011). Deux films où s'exprime une certaine violence sociale – violence qui traverse les corps et les rejette comme les déchets d'un système gangré. Cette violence, on la retrouve à l'état pur, si l'on ose dire, dans *Los Salvajes*, le premier long métrage réalisé par Alejandro Fadel (qui, depuis la fin des années 90, a fourbi ses armes à travers une poignée de courts métrages). On pouvait craindre un « film de scénariste » (cette chose verbeuse et mal fagotée). Or, ce qui frappe d'abord dans *Los Salvajes*, c'est sa force esthétique, sa vive adresse aux sens, sa recherche constante d'une beauté jamais gratuite (une beauté que Fadel traque dans les visages de ses adolescents fugitifs, dans les paysages d'un monde révulsé par le chaos de sa civilisation, dans l'animalité plus ou moins sauvage qui sommeille au fond du cœur de l'homme, cet « animal dénaturé »), certains plans touchant au sublime (un sublime qui contient toujours sa propre négation : voilà la fragilité et la force mêlées qui forment le haut style de Fadel). S'il fallait s'adonner au jeu des comparaisons cinéphiles (qui n'engagent que celui qui les édicte), on pourrait décrire ce style comme l'improbable rencontre de John Boorman et de Larry Clark : ou la tension terrible entre une nature dévorante et des chairs pubères dont la santé nihiliste signera la fin. *Los Salvajes* est un western barbare qui nous rappelle que, paraît-il, les sociétés actuelles sont vouées à disparaître. Sa vision apocalyptique du monde comme régression et disparition de son propre avenir (les enfants) fait froid dans le dos.

par Fabien Gaffez

In the new Argentinean cinema, Alejandro Fadel first appeared in Pablo Trapero's shadow, as the screenwriter of *Leonera* (2008) and *Carancho* (2011). Both films showed a certain social violence – a violence that goes through bodies and rejects them like waste in a diseased system. Such violence can be found at its purest, if I may say, in *Los Salvajes*, the first feature film directed by Alejandro Fadel (who had earned his stripes by directing a few short films beginning in the late 90s). We might have feared a "screenwriter's film", something wordy and poorly shot. And yet, what strikes us most about *Los Salvajes* is its aesthetic strength, its continuous search for beauty that is never in vain (a beauty that Fadel hunts down in the faces of the fugitive teenagers, in the landscapes of a world appalled by the chaos of its own civilization, in the animal-nature – more of less wild – that lies dormant deep inside the heart of mankind, this "unnatural" animal). Some shots are sublime (always containing their own contradiction: combining fragility and strength, Fadel's great style). If we were to give in to the game of cinematic references, we could describe his style as the unlikely combination of John Boorman and Larry Clark: where incredible tension lies between raging human nature and the pubescent bodies whose nihilism destroys them. *Los Salvajes* is a barbarian western that reminds us that, it seems, our current societies are likely to disappear. It's an apocalyptic vision of the world whose own future (children) are declining and disappearing and it gives us shivers.

by Fabien Gaffez



COMPÉTITION
LONGS MÉTRAGES FEATURE FILMS



Sofia's Last Ambulance

Poslednata Lineika na Sofia

ALLEMAGNE/BULGARIE/CROATIE GERMANY/BULGARIA/CROATIA - 2012 - 1H15 - VO BULGARE IN BULGARIAN
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Dans une ville qui ne possède que 13 ambulances pour deux millions d'habitants, Krassi, Mila et Plamen sont nos héros improbables: gros fumeurs, bourrés d'humour et sans cesse en train de sauver la vie d'autrui, malgré le grand nombre d'obstacles. Cependant, le système brisé les met à rude épreuve. Combien de temps vont-ils encore tenir à sauver les écorchés de la société jusqu'à ce qu'ils perdent leur empathie?

In a city where 13 ambulances struggle to serve 2 million people, Krassi, Mila and Plamen are our unlikely heroes: chain-smoking, filled with humour and relentlessly saving lives against all odds. Yet, the strain of a broken system is taking its toll. How long can they keep on fixing society's injured until they lose their empathy?

Credits

RÉALISATEUR DIRECTOR
Ilian Metev

IMAGE CINEMATOGRAPHY
Ilian Metev

MONTAGE EDITING
Ilian Metev
Betina Ip

SON SOUND
Tom Kirk

INTERPRÈTES CAST
Krassimir Yordanov
Mila Mikhailova
Plamen Slavkov



Ilian Metev

De nationalité allemande et bulgare.
Né en 1981 à Sofia (Bulgarie).

German and Bulgarian nationality.
Born in 1981 in Sofia (Bulgaria).

2012 SOFIA'S LAST AMBULANCE
2008 GOLESHOVO CMS

QU'EST CE QUI VOUS ATTRAIT DANS LE SUJET DE SOFIA'S LAST AMBULANCE?

J'ai souvent été témoin des absurdités du système chancelant de santé dans mon pays, mais ai été frappé de constater que dans un environnement où même les endurcis deviennent corrompus littéralement ou moralement, il y encore des personnes dont l'esprit transcende ces circonstances. J'ai voulu refléter la vie contemporaine en Bulgarie dans toutes ses contradictions: montrer du positif sur une toile de fond où tout semble s'écrouler.

SOFIA'S LAST AMBULANCE EST UN DOCUMENTAIRE Tourné DANS L'ESPRIT D'UNE FICTION. POURQUOI CE POINT DE VUE?

J'ai une obsession: capturer la pureté de la vie tout en étant attaché à une forme cinématographique. Je n'ai jamais pensé que documentaire et fiction soient des points de vue différents. En fait, je pense rarement en termes de genre. Pour moi, un film est une collection de tranches de vie dans un cadre qui fait sens.

QU'EST CE QUE CELA IMPLIQUAIT EN TERMES DE MISE EN SCÈNE?

Rien n'a été simulé. Nous étions comme des chasseurs très patients traquant les moments décisifs. La mise en scène a consisté à pointer caméra et micro dans le bon sens, au bon moment.

COMMENT FAIRE DE PROTAGONISTES DE «LA VRAIE VIE» DES PERSONNAGES?

En les captant sur le terrain, en montrant ces beaux et indiscrètes moments où il font des choses mystérieuses sans en être conscients. En préservant avec sincérité leur nature humaine, complexe et imprévisible.

AVEZ VOUS CRAINT D'ALLER VERS LE SENSATIONALISME? Je suis conscient d'avoir pris une lourde responsabilité dans le choix de faire ce film. Si notre caméra est exclusivement centrée sur les visages de nos héros, c'est pour préserver la dignité des patients; stimuler l'imagination des spectateurs et les immerger dans le monde de ces ambulanciers..

Par Alex Masson

WHAT DREW YOU TO THE TOPIC OF SOFIA'S LAST AMBULANCE?
Time and again, I have witnessed the absurdities of our country's crumbling health care system. What struck me, is that within an environment where people harden, become corrupted on a literal and moral level, there are still those whose spirit transcends those circumstances. I wanted to reflect contemporary life in Bulgaria with all its contradictions – show something positive against the background of what seems to be falling apart.

ONE OF THE BIGGEST STRENGTHS OF THIS MOVIE IS THAT IT'S A DOCUMENTARY SHOT WITH THE FEELING OF A FICTION FILM, WHY THIS POINT OF VIEW?

I am obsessed with capturing the purity of real life and strongly care about film form. I believe, the blame for the latter is my musical background. I never thought that documentary and fiction inherently had different viewpoints and in fact rarely think of genres. To me, a film is a collection of slices of real life put into a meaningful composition.

WHAT DID THAT ENTAIL IN TERMS OF DIRECTING?

Nothing was ever staged. We felt a bit like very patient hunters, or those first war photographers, trying their best to capture decisive and telling moments, whilst time and action rushes forward. During the filming, the directing consisted of pointing the camera and microphone in the right direction at the right time.

HOW DID YOU TURN CHARACTERS FROM «REAL LIFE» INTO PROTAGONISTS?

By portraying them going thorough experiences, by showing those beautiful small moments where they do something mysterious of which they are unaware, by truthfully preserving their complex, unpredictable human nature.

DID YOU FEAR SENSATIONALISM?

I was aware that we had a huge responsibility by how we decided to make this film. Our lens was almost exclusively focused on the faces of our heroes, as to preserve the dignity of the patients, to stimulate our audience's imagination and to experience our protagonists' world through them.

By Alex Masson

PRIX DÉCERNÉS À DES COURTS MÉTRAGES SHORT FILM AWARDS

Prix Canal+ Canal+ Award

Le prix est décerné à l'un des courts et moyens métrages en compétition par les Programmes Courts de Canal+, qui achètent les droits du film primé pour diffusion à l'antenne. Panavision Alga offre 6 000 € en matériel au lauréat pour le tournage de son prochain film.

Canal+ Short Films division buys the rights to the film they select for this award and broadcast it. Panavision Alga Techno will award 6 000 € worth of equipment for use in the winner's next film.

Prix Découverte Nikon Nikon Discovery Award

Nikon, marque engagée dans la recherche de créativité et de jeunes talents, s'associe pour la première année au Prix Découverte qui récompensera l'un des courts et moyens métrages en compétition.

Le Prix est doté par Nikon de 3 000 € et d'un équipement vidéo complet d'une valeur de 4 000 €, composé d'un réflex numérique professionnel et d'accessoires vidéo. Cette récompense sera remise au réalisateur du film primé.

For the first time, Nikon, a brand which supports the search for creativity and young talent, is sponsoring the Discovery Award which will be awarded to one of the short or medium length films in competition.

The Award is accompanied by a 3 000 € prize from Nikon and a complete video equipment package worth 4 000 € (professional digital SLR camera and video accessories) for the director.

AUTRE PRIX OTHER AWARD

Rail d'Or

Un groupe de cheminots cinéphiles, membres de l'association Ceux du Rail, assiste aux projections de la Semaine de la Critique et décerne le Petit Rail d'Or du meilleur court métrage.

A group of film enthusiasts, members of the association Ceux du Rail (railwaymen), attends La Semaine de la Critique screenings and awards the Petit Rail d'Or for Best Short Film.

Les Prix seront remis lors de la Soirée de Clôture le jeudi 24 mai 2012.

The Awards will be announced during the Closing Night on Thursday, May 24th 2012.

PRIX COURTS MÉTRAGES SHORT FILM AWARD

LA SEMAINE DE LA CRITIQUE en DVD



// Chaque année un coffret DVD avec la sélection des courts et moyens métrages

// Plus de 4 h de programme par coffret, reprenant tous les courts et moyens métrages présentés à LA SEMAINE DE LA CRITIQUE + films bonus

LA SEMAINE DE LA CRITIQUE s'associe à COME AND SEE pour éditer un coffret DVD d'une sélection de courts et moyens métrages

LA SEMAINE DE LA CRITIQUE is co-publishing a DVD box set of short and medium length films with COME AND SEE

BILINGUAL EDITION // FRENCH / ENGLISH

**COME
AND
SEE**
PRODUCTIONS

DISPONIBLE EN LIGNE: www.semainedelacritique.com / www.comeandseeprod.com



COMPÉTITION
COURTS MÉTRAGES SHORT FILMS



Jean-Baptiste Saurel

De nationalité française.
Né en février 1982 à Boulogne (France).
French nationality.
Born on February 1982 in Boulogne (France).

2012 LA BIFLE CM 5

COMPÉTITION
COURTS MÉTRAGES SHORT FILMS

La Bifle

The Dickslap

FRANCE – 2012 – 25'30" – VO FRANCAIS IN FRENCH
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Francis est patron d'un vidéoclub qui doit son succès aux films de Ti-Kong, star de kung-fu. Complexé par sa bite, il n'arrive pas à avouer ses sentiments à Sonia, son employée. Mais lorsqu'elle se voit offrir un rôle dans *Evil Nurse* – dernier opus de Ti-Kong – Francis n'a plus le choix... Il doit sauver Sonia d'un terrible danger: La Bifle.

Francis manages a video-club that owes its success to films featuring Ti-Kong, star of kung-fu. Insecure about his dick, Francis is afraid to reveal his feelings to his employee Sonia. But when she gets a role in *Evil Nurse* – the latest Ti-Kong opus – Francis no longer has a choice. He must save Sonia from a terrible danger: The Dickslap.

Credits

RÉALISATEUR DIRECTOR

Jean-Baptiste Saurel

SCÉNARIO SCREENPLAY

Jean-Baptiste Saurel

IMAGE CINEMATOGRAPHY

Julien Roux

MONTAGE EDITING

Nicolas Desmaison

SON SOUND

Nicolas Waschkowski

DÉCORS PRODUCTION DESIGN

Sidney Dubois

MUSIQUE MUSIC

Manuel Peskine

INTERPRÈTES CAST

Franc Bruneau

Vanessa Guide

David Nunes

Cyril Guai

Thevada DekViki Moran

PRODUCTION

CONTACT CANNES

KAZAK PRODUCTIONS

Amaury Ovise

Tel. + 33 (0)1 48 24 30 57

info@kazakproductions.fr

VENTES SALES

L'AGENCE DU COURT-METRAGE

Florence Keller

Tel. + 33 (0)1 44 69 63 12

f.keller@agencecm.com

Ames sensibles, s'abstenir! Pour ceux qui auraient manqué la dernière révolution sexuelle, « bifle » signifie gifler quelqu'un avec son pénis. Un engin de taille indécente s'entend... Comme celui qu'exhibe le terrifiant Ti-Kong, immense star de Kung-Fu adulée par les filles et foutant la honte aux garçons. Et si la vengeance des petites bites s'organisait?! Le mouvement vient de trouver son meilleur porte-drapeau: Jean-Baptiste Saurel, longtemps traumatisé par ses parties de branle collective au collège. Il signe avec *La Bifle* sa « thérapie de choc » et surtout une comédie déjantée nourrie des films de série Z qui ont marqué son adolescence.

Par Baptiste Etchegaray

Not for the faint of heart! For those of you who missed the last sexual revolution, dickslaps (or mushroom tattoos) are in! And if you want to participate, you'd better have a big tool... like the terrifying Ti-Kong, who is a huge Kung-Fu star adored by girls, but who embarrasses boys. What if small dicks had their revenge? The rebellion has found its flag-bearer: Jean-Baptiste Saurel. Traumatized by the group wank-sessions in junior high, *The Dickslap* is his shock therapy, but most of all it's a wild comedy filled with references to the Z-movies that left their mark on his teenage years.

By Baptiste Etchegaray



Benjamin Parent

De nationalité française.
Né en 1975 à Paris (France).
French nationality.
Born on 1975 in Paris (France).

2012 CE N'EST PAS UN FILM
DE COW-BOYS CMS

Les premiers souvenirs de cinéma de Benjamin Parent sont des films inachevés : ces films dont on ne voit que le début à la télé avant d'aller se coucher, et donc racontés le lendemain au petit déjeuner par papa et maman. De cette expérience partagée par tous (comment parle-t-on d'un film vu la veille à la télé?), Benjamin Parent tire une comédie hilarante : dans les toilettes du collège, des ados se racontent *Brokeback Mountain*. Dialogues savoureux, jeunes comédiens excellents : comme le western gay d'Ang Lee, ce premier court métrage devrait très vite devenir culte !

Par Baptiste Etchegaray

Benjamin Parent's first memories of movies are unfinished films: those films that you could only watch the beginning of on TV before having to go to bed, and then your mom or dad would tell you how it ended the next morning over breakfast. In this universal experience (how do you talk about a film that you saw the night before on TV?), Benjamin Parent found hilarious comedy: in the bathroom of a junior high school, teenagers talk about *Brokeback Mountain*. Juicy lines, great young actors: just like Ang Lee's gay western, this debut short film will surely become a cult hit very soon!

By Baptiste Etchegaray



COMPÉTITION
COURTS MÉTRAGES SHORT FILMS

Ce n'est pas un film de cow-boys

It's Not a Cowboy Movie

FRANCE – 2012 – 12' – VO FRANÇAIS IN FRENCH
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Le Secret de Brokeback Mountain est passé hier soir à la télé. Vincent l'a regardé et ça l'a bouleversé. Il profite de la récréation pour raconter de manière touchante et naïve le film à Moussa. Dans les toilettes des filles, Jessica, elle aussi très affectée, pose des questions sur le père homosexuel de Nadia, avec beaucoup de maladresse.

Brokeback Mountain was aired on TV last night. Vincent watched it and has been completely shattered. He takes advantage of the recess to describe the film in a touching and naive way to his classmate, Moussa. In the girls bathroom, Jessica also deeply moved by the film, bombards her best friend Nadia with awkward questions about her gay father.

Credits

RÉALISATEUR DIRECTOR
Benjamin Parent

SCÉNARIO SCREENPLAY
Benjamin Parent & Joris Morio

IMAGE CINEMATOGRAPHY
Nicolas Loir

MONTAGE EDITING
Béatrice Hermine

SON SOUND
Arnaud Julien

DÉCORS PRODUCTION DESIGN
Guillaume Deviercy

MUSIQUE MUSIC
SARH (Thomas Parent,
José Réis Fontao, Marie Flore)

INTERPRÈTES CAST
Malivai Yakou
Finnegan Oldfield
Leïla Choukri
Garance Marillier
Damien Pinto-Gomes

PRODUCTION
SYNECDOCHE
David Frenkel
Tel. +33 (0)1 44 88 56 34
david@synecdoche.fr

DISTRIBUTION / VENTES SALES
L'AGENCE DU COURT-MÉTRAGE
Florence Keller
Tel. +33 (0)1 44 69 63 12
f.keller@agencecm.com

CONTACT CANNES
- SYNECDOCHE
David Frenkel
Tel. +33 (0)6 61 22 00 65
david@synecdoche.fr
- L'AGENCE DU COURT-MÉTRAGE
Florence Keller
Mob. +33 (0)6 81 23 06 26
f.keller@agencecm.com
Short film corner – Booth 14.10



COMPÉTITION
COURTS MÉTRAGES SHORT FILMS

Circle Line

CORÉE DU SUD SOUTH KOREA – 2012 – 26' – VO CORÉEN IN KOREAN
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Sangwoo est un père de famille d'âge moyen. Cachant à sa femme enceinte et sa fille adolescente le fait qu'il a été récemment licencié, il passe ses journées dans le métro. Un jour, il rencontre une mendiane avec un bébé...

Sangwoo is a middle-aged father with a pregnant wife and a teenage daughter. Hiding the fact that he was recently fired to his family, he spends his days on the subway. One day, he comes across a beggar lady with a baby...



Shin Suwon

De nationalité coréenne.
Née en 1967 à Séoul (Corée du Sud).
Korean nationality.
Born in 1967 in Seoul (South Korea).

2012 CIRCLE LINE CMS
2010 PASSERBY #3
2004 SHAVE CMS

C'est en voyant des passagers tourner en rond dans le métro que Shin Suwon a eu l'idée de *Circle Line*. À Séoul, un homme cache à sa femme enceinte son récent licenciement en passant ses journées dans le métro, et finit par s'attacher à une jeune mendiane avec son bébé. Entre drame social (sur un canevas similaire au sublime *Tokyo Sonata* de Kiyoshi Kurosawa) et chronique fantastique de la dépression pré-baby blues, *Circle Line* est un film d'une grande maîtrise, confirmant le talent de Shin Suwon, déjà remarquée en Asie avec son premier long métrage (*Passerby #3*).

Par Baptiste Etchegaray

Shin Suwon came up with the idea for *Circle Line* by watching people going nowhere on the subway. In Seoul, a man hides his recent firing from his pregnant wife by spending his days on the subway and becomes close with a beggar and her baby. Somewhere between a social drama (with a similar framework as Kiyoshi Kurosawa's *Tokyo Sonata*) and a fantasy-like chronicle of pre-baby depression, *Circle Line* is a film that shows great mastery, and confirms Shin Suwon's talent, she was lauded in Asia for her first feature *Passerby #3*.

By Baptiste Etchegaray

Credits

RÉALISATRICE DIRECTOR
Shin Suwon

SCÉNARIO SCREENPLAY
Shin Suwon

IMAGE CINEMATOGRAPHY
Yun Ji Un

SON SOUND
Han Myung Hwan

MONTAGE EDITING
Hwang Su Yeon

DÉCORS PRODUCTION DESIGN
Yoon Sang Yeon

MUSIQUE MUSIC
Song Joon Seok

INTERPRÈTES CAST

Jung In Gi
Park Hyun Young
Kim Young Sun
Youn Jin Joo
Cho Wan Hee

Contacts

PRODUCTION
FILM JUNE
Francis Lim, Shin Suwon
Tel. +82 2 6272 1114
Mob. +82 10 6280 6110
eugincine@hanmail.net
meroon2@yahoo.co.kr



Juliana Rojas

De nationalité brésilienne.
Née en 1981 à Campinas (Brésil).
Brazilian nationality.
Born in 1981 in Campinas (Brazil).

2012 O DUPLO CM S
2011 PRA EU DORMIR TRANQUILO CM S
2011 TRABALHAR CANSA
2009 AS SOMBRAS CM S
2008 VESTIDA CM S
2007 UM RAMO CM S
2005 A CRIADA DA CONDESSA
2004 O LENÇOL BRANCO CM S

En 2007, Juliana Rojas présentait avec Marco Dutra *Um Ramo*, l'histoire d'une femme qui devenait une plante. Cinq ans après avoir fait d'autres courts métrages en solo (et un long métrage en duo, *Trabalhar Cansa*, sorti en salles cette année), Juliana Rojas réalise avec *O Duplo* l'un de ses films les plus aboutis, en prenant comme sujet le mythe du Doppelgänger : « Il existe une histoire célèbre sur une enseignante hantée par son double dans toutes les écoles où elle a travaillé. Une figure de professeure est associée à l'idée de civilisation et de morale. Une présence fantomatique à l'intérieur d'une école, déclenchant des instincts de sexe et de violence, me semblait très inquiétante et pleine de possibilités. »

Par Bernard Payen

In 2007, Juliana Rojas presented with Marco Dutra *Um Ramo*, the story of a woman turning into a plant. Five years later, after directing shorts on her own and co-directing a feature (*Trabalhar Cansa*, released this year), Juliana Rojas, with *O Duplo*, directed one of her most accomplished films, using the Doppelgänger myth: "There is a notorious account about a French professor who was haunted by her double in every school that she'd worked in. A teacher's figure is very representative – it is associated with an idea of civilization and moral. The presence of a ghostly manifestation inside a school, triggering instincts of sex and violence, seemed very disturbing and full of possibilities to me."

By Bernard Payen



COMPÉTITION
COURTS MÉTRAGES SHORT FILMS

O Duplo

Doppelgänger

BRESIL BRAZIL – 2012 – 24' – VO PORTUGAIS IN PORTUGUESE
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Silvia est une jeune institutrice. Un jour, sa classe est interrompue lorsque ses élèves aperçoivent son double de l'autre côté de la rue. Silvia essaye d'ignorer cette apparition, mais cet étrange événement commence à imprégner sa vie quotidienne et, pire encore, à transformer sa personnalité.

Silvia is a young teacher at an elementary school. One day, her class is interrupted when the students notice her double walking on the other side of the street. Silvia tries to ignore the apparition, but this strange event begins to permeate her daily life and transform her personality.

Créédits

RÉALISATRICE DIRECTOR

Juliana Rojas

SCÉNARIO SCREENPLAY

Juliana Rojas

IMAGE CINEMATOGRAPHY

Flora Dias

MONTAGE EDITING

Manoela Ziggiaiti

SON SOUND

Gabriela Cunha

DÉCORS PRODUCTION DESIGN

Fernando Zuccolotto

INTERPRÈTES CAST

Sabrina Greve
Gilda Normacce
Majeca Angelucci
Henrique Rabelo
Daniel Ribeiro
Sara Silveira

PRODUCTION

ITINERANTE FILMES
Max Eluard
Tel. +55 11 3862 5935
max@itinerantefilmes.com.br

CONTACT CANNES

ITINERANTE FILMES
/ FILMES DO CAIXOTE
Juliana Rojas
Mob. +33 (0)6 42 94 74 62
jujurojas@yahoo.com.br



Stefan Constantinescu

De nationalité roumaine.
Né en 1968 à Bucarest (Roumanie).
Romanian nationality.
Born in 1968 in Bucharest (Romania).

2012 FAMILY DINNER CM'S
2009 MY BEAUTIFUL DACIA
2009 TROLLEYBUS 92 CM'S
2005 PASSAGEN
2003 DACIA 1300, MY GENERATION
2002 THE BARON CM'S

À voir le film de Stefan Constantinescu, on ne peut s'empêcher de penser à Edward Hopper. Le réalisateur a d'ailleurs une formation picturale. Mais plus encore, à l'instar de l'artiste américain, il aime travailler sur l'interaction entre espace privé/public. *Family Dinner* s'inscrit dans le cadre d'une série de 7 films, *Seven Shades of Grey* ayant pour point commun de montrer « des couples dans des situations inconfortables ». Présentant *Trolleybus 92*, l'un d'entre eux, à la Biennale de Venise, Stefan Constantinescu est abordé par une femme. Elle lui raconte une histoire qui inspire le script de *Family Dinner*. Dès l'origine même du film, l'intime et la sphère publique se sont donc télescopés...

Par Joséphine Lebard

When watching Stefan Constantinescu's film, you think of Edward Hopper. The director was actually training to be a painter. Moreover, just like the American artist, he likes to work on interaction between private and public spaces. *Family Dinner* is part of a series entitled *Seven Shades of Grey* that deals with "couples in uncomfortable situations". While presenting *Trolleybus 92*, the first film of this series, at the Venice Biennial, a woman in the audience told Stefan Constantinescu a story that inspired the narrative of *Family Dinner*. From the very beginning of the film, public and private spaces collided...

By Joséphine Lebard

COMPÉTITION COURTS MÉTRAGES SHORT FILMS

Family Dinner

Middag med familjen

SUEDE SWEDEN – 2012 – 14'30" – VO SUÉDOIS IN SWEDISH
PREMIÈRE INTERNATIONALE INTERNATIONAL PREMIERE

Dans l'appartement de la famille Christiansson se passent d'étranges choses. Pendant que le père et la fille préparent le dîner, Maja, la mère, échange des messages coquins sur son portable dans la salle de bain. En dépit des sollicitations, nombreuses, de sa famille, elle ne peut pas s'en empêcher.

In the apartment of the Christiansson family, strange things are going on. While father and daughter are preparing dinner, in the bathtub, mother is exchanging kinky messages on her mobile phone. Even when her phone is out of battery, she cannot bring herself to stop.

Credits
RÉALISATEUR DIRECTOR
Stefan Constantinescu
SCÉNARIO SCREENPLAY
Stefan Constantinescu & Xandra Popescu
IMAGE CINEMATOGRAPHY
Alexandru Timoșca F.S.C.
MONTAGE EDITING
Rasmus Ohlander S.F.K.
SON SOUND
Tobias Rönnefors
DÉCORS PRODUCTION DESIGN
Louise Gylling
INTERPRÈTES CAST
Fanny Risberg
Michael Jansson
Fanny Garanger

Contacts
PRODUCTION
ATMO MEDIA NETWORK
Helene Lindholm
Tel. +46 8 426 26 90
helene@atmo.se
DISTRIBUTION
THE SWEDISH FILM INSTITUTE
Mirja Hildbrand
Tel. +46 8 665 11 36
mirja.hildbrand@sfi.se
CONTACT CANNES
ATMO MEDIA NETWORK
Helene Lindholm
Mob. +46 703 126 126
helene@atmo.se



Stéphanie Lansaque & François Leroy

Née le 4 septembre 1978, Stéphanie Lansaque est de nationalité française.
Né le 21 mai 1978, François Leroy est de nationalité française.
Stéphanie Lansaque was born on September 4, 1978. She is French.
François Leroy was born on May 21, 1978. He is French.

2012 FLEUVE ROUGE, SONG HONG CMS
2009 MEI LING CMS
2005 BONSOIR MONSIEUR CHU CMS

Depuis leur première réalisation commune, *Bonsoir Monsieur Chu* (2004) à *Mei Ling* (2009), jusqu'à ce *Fleuve rouge, Song Hong* (2012), Stéphanie Lansaque et François Leroy n'ont eu de cesse d'exprimer leur passion pour le Vietnam, qu'ils ont découvert en 2002: «Le cinéma était pour nous le moyen idéal de restituer l'ambiance, l'atmosphère du Vietnam tout en donnant une vision subjective». Film d'animation hybride (mélant animation et prises de vues réelles), *Fleuve Rouge, Song Hong* est un voyage intime à l'intérieur d'une contrée si loin et si proche à la fois: «Nous essayons de retranscrire les sensations et les ambiances par une accumulation de détails visuels et sonores plutôt que par une narration trop explicite».

Par Bernard Payen

From the first film they directed together, *Bonsoir Monsieur Chu* (2004) to *Mei Ling* (2009) and *Red River, Song Hong* (2012), Stéphanie Lansaque and François Leroy have expressed their passion for Vietnam, a country they both discovered in 2002: "Films were for us the best way to recreate the atmosphere of Vietnam, while being able to be subjective". A hybrid animated film (mixing animation and real images), *Red River, Song Hong* is an intimate journey to a far-off, yet so close, land: "We try to restitute feelings and with an accumulation of visual and sound details rather than with a narrative too explicit".

By Bernard Payen



COMPÉTITION
COURTS MÉTRAGES SHORT FILMS

Fleuve rouge, Song Hong

Red River, Song Hong

FRANCE – 2012 – 14'52" – VO VIETNAMEEN IN VIETNAMESE
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Vietnam. Les premières heures à Hanoï de trois jeunes frères fraîchement débarqués de leur village natal. Autour du pont Long Bièn, trait d'union entre ville et campagne, ils croisent la route d'un jeune flic et d'une vendeuse ambulante.

Viet Nam. The early hours in Hanoi of three young brothers newly arrived from their native village. Around the Long Bien Bridge, link between city and countryside, they cross the path of a young cop and a street vendor.

Credits

RÉALISATEURS DIRECTORS
Stéphanie Lansaque & François Leroy

SCÉNARIO SCREENPLAY
Stéphanie Lansaque & François Leroy

SON SOUND
Denis Vautrin

MUSIQUE MUSIC
Denis Vautrin

INTERPRÈTES CAST
Đô Anh Hoàng
Hoàng Thị Hanh
Hoàng Thanh Hà
Lê Minh Thu
Mai Duy Anh
Nguyễn Huong Mai

Contacts

PRODUCTION
JE SUIS BIEN CONTENT
Tel. +33 (0)1 53 38 43 34
perrine@jsbc.fr

CO-PRODUCTION
ARTE France

DISTRIBUTION
STUDIO WASIA
Mikhail Bak
Tel. +33 (0)9 79 34 99 02
mikhail.bak@gmail.com

VENTES SALES
PRESSE PRESS AGENT
JE SUIS BIEN CONTENT
Perrine Capron
Tel. +33 (0)1 53 38 43 34
perrine@jsbc.fr

CONTACT CANNES
JE SUIS BIEN CONTENT
Marc Jousset
Tel. +33 (0)6 14 26 32 47
marc@jsbc.fr



Shay Levi

De nationalité israélienne.
Né le 24 mars 1979 à Rehovot (Israël).
Israeli nationality.
Born on March 24, 1979 in Rehovot (Israel).

2012 HAZARA CMS

COMPÉTITION
COURTS MÉTRAGES SHORT FILMS

Hazara

ISRAËL ISRAEL – 2012 – 19' – VO HÉBREU IN HEBREW
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Shay rentre chez lui après une dépression nerveuse. Chronique.

Shay returns home after a psychotic breakdown. Chronicle.

À l'annonce de sa sélection à la Semaine, « *il a fallu que je demande à mon coloc' de vérifier si c'était vrai...* » se souvient Shay Levi. Portrait serré d'un jeune Israélien en souffrance, *Hazara* se nourrit d'une expérience de son auteur: la dépression. « *J'ai fait de mon mieux pour capturer la dimension fuyante d'un épisode psychotique*, explique-t-il. C'est un état qui n'a pas de forme. Il fluctue et évolue constamment. Un élément demeure immuable toutefois: l'émotion ressentie à accompagner son personnage – lesté d'une famille qui l'aime autant qu'elle l'entraîne – vers un certain mieux-vivre.

Par Joséphine Lebard

When he found out he was selected at La Semaine de la Critique, “I had to let my flat mate and another friend verify it...” remembers Shay Levi. A portrait of a young Israeli suffering, *Hazara* is based on the director's experience of depression. “I tried my best capturing the very slippery character of the psychotic experience. The psychotic stage got no shape or form, it moves and changes all the time.” Yet something remains unchanged during the film: the emotion we feel watching the character – with a family who loves but suffocates him – trying to get better.

by Joséphine Lebard

Créédits

RÉALISATEUR DIRECTOR
Shay Levi
SCÉNARIO SCREENPLAY
Shay Levi
IMAGE CINEMATOGRAPHY
Adam Zaslavsky
MONTAGE EDITING
Or Lee-Tal
SON SOUND
Michael Goorevich
DÉCORS PRODUCTION DESIGN
Ofer Finkel

INTERPRÈTES CAST
Tom Hagi
Ami Weinberg
Viki Moran
Ester Dentes Sagi
Amit Mashiah

Contacts

PRODUCTION
MINSHAR SCHOOL OF ART
Asaf Korman
Tel. +972 6378122
festivals@minshar.org.il

CONTACT CANNES
Shay Levi
Mob. +972 54 6310188
shay_l@hotmail.com



Paul Negoescu

De nationalité roumaine.
Né en 1984 à Bucarest (Roumanie).
Romanian nationality.
Born in 1984 in Bucharest (Romania).

2012 HORIZON CMS
2010 DERBY CMS
2009 RENOVARE CMS
2008 SCURTA PLIMBARE CU MASINA CMS
2007 TARZIU CMS
2007 ACASA CMS
2006 EXAMEN CMS

Auteur en six ans d'une petite dizaine de courts métrages remarqués dans de nombreux festivals internationaux, Paul Negoescu, pour la première fois présent à Cannes avec un film en sélection, est l'un des jeunes espoirs du cinéma roumain. *Horizon* marque cependant une nouvelle étape dans une œuvre naissante marquée jusqu'ici d'une empreinte réaliste: «Ce film était censé parler de la perception de la réalité et la possibilité d'une existence qu'on ne perçoit pas, alors nous avons décidé d'avoir un regard beaucoup plus esthétique sur la réalité, nous voulions que l'utilisation de ces beaux plans lui confèrent une étrange atmosphère. Mais je ne crois pas au plan parfait. Un plan est beau quand l'intérieur du cadre est "vrai"».

Par Bernard Payen

In six years, Paul Negoescu directed around ten shorts selected and acclaimed in many international film festivals. Selected for the first time in Cannes, he is one of Romanian greatest young talents. With *Horizon*, he tries something new, his work being usually influenced by realistic and documentary-style films: "This film was supposed to talk about the perception of reality and the possibility of unperceived existence, so we decided to have a much more romanticized and aestheticized look on reality, we wanted to give it a strange atmosphere by using beautiful shots. But I don't believe there's such thing as a "perfect short". A shot is beautiful when the inside of the frame is 'true'".

By Bernard Payen



COMPÉTITION
COURTS MÉTRAGES SHORT FILMS

Horizon

Orizont

ROUMANIE ROMANIA – 2012 – 11' – SANS DIALOGUE NO DIALOGUE
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Si un pêcheur disparaît mystérieusement dans les profondeurs de la Mer Noire sans personne pour l'entendre, est-ce qu'il fera du bruit?

If a fisherman mysteriously disappears in the depth of the Black Sea and there is nobody around to hear him, does he make a sound?

Credits

RÉALISATEUR DIRECTOR

Paul Negoeșcu

SCÉNARIO SCREENPLAY

Paul Negoeșcu

IMAGE CINEMATOGRAPHY

Andrei Butica

MONTAGE EDITING

Dragos Apetri

SON SOUND

Dan-Stefan Rucareanu

EFFETS VISUELS

GRAPHIC COORDINATOR

Razvan Chis

INTERPRÈTES CAST

Mihai Cismaru

Contacts

PRODUCTION

CONTACT CANNES

DE FILM

Radu Stancu

Mob. +40740226054

radu.stancu.m@gmail.com



Damien Manivel

De nationalité française.
Né le 23 février 1981 à Brest (France).
French nationality.
Born on February 23, 1981 in Brest (France).

2012 UN DIMANCHE MATIN CM 5

2010 LA DAME AU CHIEN CM 5

2008 SOIS SAGE, Ô MA DOULEUR CM 5

2007 VIRIL CM 5

COMPÉTITION
COURTS MÉTRAGES SHORT FILMS

Un dimanche matin

A Sunday Morning

FRANCE – 2012 – 18' – SANS DIALOGUE NO DIALOGUE
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Comme chaque dimanche matin, un homme promène son chien dans la banlieue parisienne.

Like every sunday morning, a man walks his dog in the Paris suburbs.

«Le plaisir de fabriquer». Voilà ce que répond Damien Manivel quand on lui demande ce qui lui donne envie de faire du cinéma aujourd'hui. Issu du monde des arts martiaux et de la danse hip hop, le jeune cinéaste formé à l'école du Fresnoy, où il tournera ses deux premiers films *Viril* et *Sois sage ô ma douleur* (avant le succès de son troisième court, *La Dame au chien*), a pour maîtres mots, précision et détermination dans la réalisation de son art cinématographique singulier dont témoigne *Un dimanche matin*: «Je souhaitais que les acteurs s'expriment avec le corps entier, la silhouette plutôt qu'avec le visage, et que de la même façon qu'avec des danseurs, les spectateurs soient suspendus à leurs gestes, aussi ténus soient-ils.».

Par Bernard Payen

"The joy of making". Here is what Damien Manivel answers when asked what made him want to make films. Former student of the Fresnoy (where he shot his first two shorts *Viril* and *Sois sage ô ma douleur*), he has been acclaimed with his third film, *La Dame au chien*. With strong bases in martial arts and hip hop, the young filmmaker's key words are precision and determination when it comes to his films, as seen in *A Sunday Morning*: "I wanted the actors to express themselves with their entire body, their figure rather than their face. Just like with dancers, I wanted the audience to be hanging on their every gesture."

By Bernard Payen

Credits

RÉALISATEUR DIRECTOR

Damien Manivel

SCÉNARIO SCREENPLAY

Damien Manivel

IMAGE CINEMATOGRAPHY

Julien Guillery

MONTAGE EDITING

Suzana Pedro

SON SOUND

Jérôme Petit

INTERPRÈTES CAST

Ivan Borin

Stiki

Contacts

PRODUCTION

CONTACT CANNES

LE GREC

Anne Luthaud

Tel. +33 (0)1 44 89 99 99

info@grec-info.com

PRESSE PRESS AGENT

LE GREC

Marie-Anne Campos

Tel. +33 (0)1 44 89 99 99

info@grec-info.com

VENTES SALES

L'AGENCE DU COURT METRAGE

Florence Keller

Tel. +33 (0)1 44 69 63 12

Mob. +33 (0)6 81 23 06 26

f.keller@agencecm.com



Natalia Garagiola

De nationalité argentine.
Née en 1982 à Buenos Aires (Argentine).
Argentinian nationality.
Born in 1982 in Buenos Aires (Argentina).

2012 YEGUAS Y COTORRAS CM'S
2011 RINCON DE LOPEZ CM'S

Ses parents sont anesthésistes ET cinéphiles. Heureusement pour nous, Natalia Garagiola ne brillait pas en cours de biologie. « Mon choix s'est donc naturellement porté sur le cinéma ». De toutes façons, s'il fallait filer la métaphore, Yeguas y cotorras aurait plus à voir avec la médecine légale tant la jeune cinéaste de 30 ans dissèque ici l'envers de la haute société argentine via un enterrement de vie de jeune fille. Travailant sur « l'idée des émotions retenues, et des états altérés sous l'apparence d'une fausse tranquillité », Natalia Garagiola nous montre que sous la mousseline ou l'organza les coeurs saignent et les corps hurlent.

Par Joséphine Lebard

Her parents are anesthesiologists AND film-passionates. Luckily for us, Natalia Garagiola was never good in biology. "When I had to choose what to study, film was my obvious choice." If we had to extend a metaphor, Yeguas y cotorras could be compared to forensic medicine since the 30 year-old filmmaker closely dissects the Argentinean aristocratic society through a bachelorette weekend. Working around "the idea of contained emotions and altered states under the appearance of calmness", Natalia Garagiola shows that under veils and organza, hearts are bleeding and bodies screaming.

By Joséphine Lebard



COMPÉTITION
COURTS MÉTRAGES SHORT FILMS

Yeguas y cotorras

Mares and Parakeets

ARGENTINE ARGENTINA – 2012 – 28' – VO ESPAGNOL IN SPANISH
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Delfina et ses deux meilleures amies se rendent à la maison de campagne familiale pour passer une journée ensemble avant que n'arrivent les invités à son mariage. Confusion et conflits féminins chez la jeune aristocratie de Buenos Aires.

Delfina and her two soul mates go to her family's manor house to spend one day together before her wedding guests arrive. Feminine intrigue and affairs in young Buenos Aires aristocracy.

Credits

RÉALISATRICE DIRECTOR

Natalia Garagiola

SCÉNARIO SCREENPLAY

Natalia Garagiola

IMAGE CINEMATOGRAPHY

Fernando Lockett

MONTAGE EDITING

Gonzalo Tobal

SON SOUND

Rufino Basavilbaso

Manuel De Andrés

DÉCORS PRODUCTION DESIGN

Lucía Carnicero

INTERPRÈTES CAST

Julia Martínez Rubio

Guillermina Pico

Pilar Benítez Vibart

Federico García

Joaquín Berthold

Matilde Andrés Fouet

Ana González de Echalecu

Contracts

PRODUCTION

- REI CINE

Benjamín Domenech

Tel. +54 9 11 5248 3362

info@reicine.com.ar

- PBK CINE

Gonzalo Tobal

gonzalotobal@gmail.com

CONTACT CANNES

- REI CINE

Benjamín Domenech

Mob. +54 9 11 4078 3834

bd@reicine.com.ar

- PBK CINE

Gonzalo Tobal

Mob. +54 9 11 4078 3834

gonzalotobal@gmail.com

WALLONIE
BRUXELLES
IMAGES

HORS LES MURS

DAVID LAMBERT

PROD: FRAKAS PRODUCTIONS

WBIMAGES ET LE CENTRE DU CINÉMA FÉLICITENT
DAVID LAMBERT ET FRAKAS PRODUCTIONS
POUR LA SÉLECTION DE HORS LES MURS À LA SEMAINE DE LA CRITIQUE

WBIMAGES.BE

UNE DIVISION DE





SÉANCE SPÉCIALE
OUVERTURE OPENING



Broken

ROYAUME-UNI UNITED KINGDOM – 2012 – 1H30 – VO ANGLAIS IN ENGLISH
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Après avoir été témoin d'une agression brutale, Skunk se rend compte que la maison où elle vit, son quartier, son école, lui sont devenus étrangers, presque hostiles. Les certitudes rassurantes de l'enfance ont laissé place à l'inconnu et à la peur. Et, alors qu'elle se tourne vers un avenir devenu soudain plus sombre, son innocence n'est plus qu'un souvenir. En cherchant le réconfort dans l'amitié muette de Rick, un garçon doux mais abîmé par la vie, Skunk va se trouver confrontée à un choix. Poursuivre un chemin dans lequel elle ne se reconnaît plus, ou quitter les ruines de son ancienne vie...

Shortly after witnessing a brutal beating, Skunk's home, neighbourhood, and school become treacherous environments, where the happy certainties of childhood give way to danger; her innocence is rapidly worn away and a harsh world fills her future, over which she has no control. When Skunk finally seeks solace in an unspoken friendship with sweet, damaged Rick, she's faced with the greatest choice of all.

Crédi

RÉALISATEUR DIRECTOR
Rufus Norris

SCÉNARIO SCREENPLAY
Mark O'Rowe

IMAGE CINEMATOGRAPHY
Rob Hardy B.S.C.

MONTAGE EDITING
Victoria Boydell

SON SOUND
Paul Cotterell

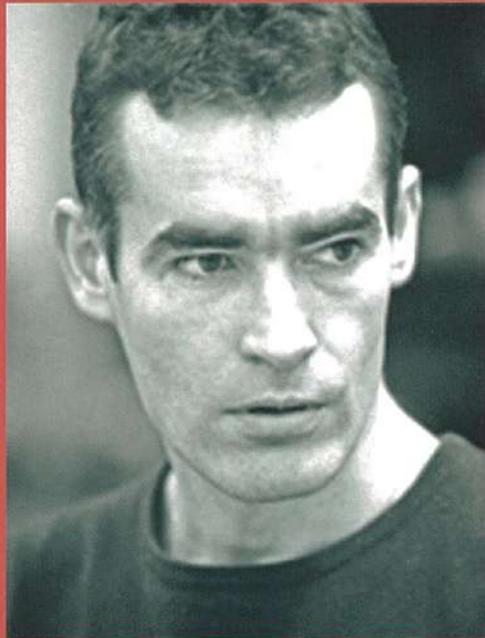
DÉCORS
PRODUCTION DESIGN
Kave Quinn

MUSIQUE MUSIC
Electric Wave Bureau

INTERPRÈTES CAST

Tim Roth
Cillian Murphy
Rory Kinnear
Robert Emms
Zana Marjanovic
Clare Burt
Bill Milner
Denis Lawson
Eloise Laurence

Rufus Norris



De nationalité anglaise.
Né le 16 janvier 1965 à Cambridge
(Royaume-Uni).

British nationality.
Born on January 16, 1965 in Cambridge
(United Kingdom).

2012 BROKEN
2009 KING BASTARD CMS

Contacts

PRODUCTION

CUBA PICTURES

producers

Dixie Linder, Nick Marston,
Tally Garner & Bill Kenwright
Tel. +44 (0) 207 393 4400
info@cubapictures.co.uk

VENTES SALES

WILD BUNCH

Esther Devos
Tel. +33 (0) 53 0150 32
edevos@wildbunch.eu

DISTRIBUTION

LE PACTE

Xavier Hirigoyen
Tel. +33 1 44 69 59 51
Mob. +33 6 27 01 73 49
x.hirigoyen@le-pacte.com

PRESSE FRANÇAISE

FRENCH PRESS

Vanessa Jerrom
Tel. +33 1 42 97 42 47
Mob. +33 6 14 83 88 82
vanessajerrom@wanadoo.fr

PRESSE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL PRESS

PR CONTACT

festival@theprcontact.com
Phil Symes
Mob. +33 6 22 11 95 25
Ronaldo Mourao
Mob. +33 6 24 66 88 22

CONTACT CANNES

WILD BUNCH
Esther Devos
Tel. +33 (0) 53 0150 32
edevos@wildbunch.eu

QU'EST-CE QUI VOUS A ATTRIÉ DANS LE ROMAN DE DANIEL CLAY?

Cette belle histoire, incroyablement émouvante, m'a attiré pour le double défi qu'elle représentait. Il fallait réussir à saisir l'essence de cette enfant pleine de vie, tout en ayant une certaine compassion pour les adultes qui, chacun à leur manière, vont la décevoir. Il fallait également célébrer la vie sans sensibilités, au cœur d'un endroit visiblement tragique.

COMMENT FAITES-VOUS POUR PRÉSERVER L'EMPATHIE DE VOS PERSONNAGES DANS UN MONDE SI CRUEL?

Dans la vie, toutes les actions sont justifiables si on se met à la place de l'autre. Et l'un des attraits de cette histoire était de se mettre à la place de personnes extrêmement différentes, parfois au comportement asocial. Je ne supporte pas les actes odieux, mais je ne suis pas là pour diaboliser quiconque, comme la société actuelle a tendance à le faire. La compassion n'est pas une faiblesse mais ce qui nous rend humain. C'est un sentiment essentiel pour raconter des histoires en trois dimensions.

CE FILM EST UNE VITRINE ÉTONNANTE

POUR DES COMÉDIENS TELS QUE TIM ROTH...

Tim a beaucoup d'expérience et j'ai très vite compris qu'il incarnerait le personnage avec beaucoup de sagesse. Sa performance est incroyable et parle d'elle-même. Dès le départ, il a été incroyable avec Eloise; son aisance et la vérité de son jeu sont très largement dues à la manière dont Tim s'est ouvert à elle.

LA MUSIQUE DU FILM A ÉTÉ COMPOSÉE PAR DAMON ALBARN...

Damon fait partie du Electric Wave Bureau, et les quatre membres du groupe ont des enfants de l'âge de Skunk. Ils ont parfaitement compris l'histoire et y ont immédiatement réagi. Le fait qu'Eloise Laurence chante était d'une grande importance. C'est rare que le personnage principal soit également au centre de la bande originale. Cela a été une partie essentielle dans l'expérience du film, liant tous les éléments entre eux.

WHAT DREW YOU TO DANIEL CLAY'S NOVEL?

What drew me most to this beautiful and incredibly moving story was a two fold challenge: to capture the essence of this open, vital child whilst having compassion for all the adults that, in their separate ways, manage to fail her; and to draw an unsentimental and total celebration of life from a seemingly tragic place.

HOW DID YOU PRESERVE THE EMPATHY OF YOUR CHARACTERS IN SUCH A BRUTAL WORLD?

In life, everyone's actions are justified if you stand in their shoes, and a great appeal of the story was to stand in the shoes of some very different people, who are often perpetrating very unsocial behaviour. I do not condone terrible behaviour, but neither do I have time for the easy demonisation that contemporary society is very quick to hand out; compassion is not weak, it is what makes us human and is an essential tool for three-dimensional story-telling.

THIS ENSEMBLE DRAMA IS A STUNNING SHOWCASE FOR ACTORS SUCH AS TIM ROTH...

Tim is very experienced, extremely astute and I realised very quickly that he would have a lot of wisdom beyond the character he was playing. He was absolutely fantastic with Eloise from the word go, and her ease and relaxed truth are largely down to his open arms. His performance is beautiful, and speaks for itself.

THE FILM FEATURES ORIGINAL MUSIC BY DAMON ALBARN...

Damon is part of the Electric Wave Bureau, and all 4 members of the group have children the same age as Skunk. They totally got the story and responded to it immediately. The fact that Eloise Laurence sings was hugely important. It's rare for the central character to also be at the heart of the soundtrack, and has been a key part of the whole experience, linking it all together somehow.

Interview by Christine Haas

Par Christine Haas



SÉANCE SPÉCIALE
SPECIAL SCREENING



Augustine

FRANCE – 2012 – 1H42 – VO FRANÇAIS IN FRENCH
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Paris, hiver 1885. A l'hôpital de la Pitié Salpêtrière, le professeur Charcot étudie une maladie mystérieuse : l'hystérie. Augustine, 19 ans, devient son cobaye favori, la vedette de ses démonstrations d'hypnose. D'objet d'étude, elle deviendra peu à peu objet de désir.

Paris, winter 1885. At the Pitié-Salpêtrière Hospital, Professor Charcot is studying a mysterious illness: hysteria. Augustine, 19 years old, becomes his favorite guinea pig, the star of his demonstrations of hypnosis. The object of his studies will soon become the object of his desire...

Créédits

RÉALISATRICE DIRECTOR
Alice Winocour

SCÉNARIO SCREENPLAY
Alice Winocour

IMAGE CINEMATOGRAPHY
Georges Lechaptos

MONTAGE EDITING
Julien Lacheray

SON SOUND
Jean-Luc Audy

DÉCORS
PRODUCTION DESIGN
Arnaud De Moleron (A.D.C)

COSTUME COSTUME
Pascaline Chavanne

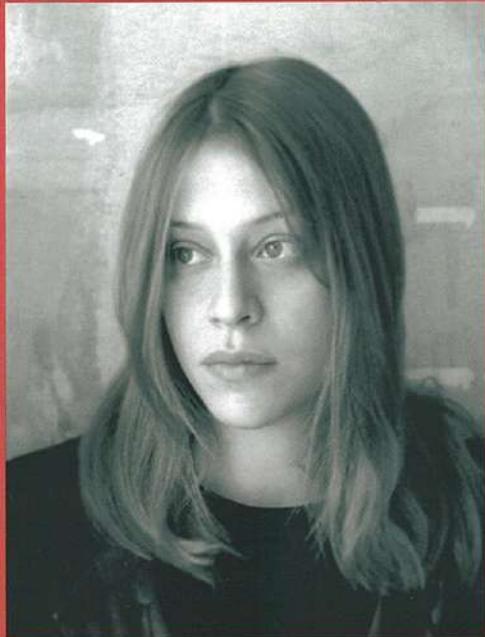
MUSIQUE MUSIC
Jocelyn Pook

INTERPRÈTES CAST
Vincent Lindon

Soko
Chiara Mastroianni
Olivier Rabourdin
Roxane Duran
Ange Ruze
Lise Lamétrie

MEDIA

Alice Winocour



De nationalité française.
Née le 13 janvier 1976 à Paris (France).

French nationality.
Born on January 13, 1976 in Paris (France).

2012 AUGUSTINE
2009 PINA COLADA CMS
2007 MAGIC PARIS CMS
2005 KITCHEN CMS

PRODUCTION
DHARAMSALA
Isabelle Madelaine & Emilie Tisné
Tel. +33 (0)1 55 04 84 00
dharamsala@dharamsala.fr

VENTES SALES
KINOLOGY
Grégoire Melin
Mob. +33 (0)6 87 51 03 96
gmelin@kinology.eu
Gaëlle Mareschi
Mob. +33 (0)6 63 03 28 97
gmareschi@kinology.eu
Residences Grand Hotel
«dauphin entrance» / 8th floor:
Le Grand Hotel, 45 la croisette,
06400 cannes.

DISTRIBUTION
ARP SELECTION
Michèle Halberstadt et Laurent Pétin
Tel. +33 (0)1 56 69 26 00

PRESSE PRESS AGENT
Jean-Pierre Vincent
Tel. +33 (0)1 42 25 23 80
Mob. +33 (0)6 09 53 15 77
jpvresse@gmail.com

CONTACT CANNES
ARP SELECTION
Julie Tardit
Tel. +33 (0)4 93 68 57 08
Mob. +33 (0)6 23 06 36 05
jt@arpselection.eu

«En m'intéressant aux travaux de Charcot sur l'hystérie, j'ai été fascinée par l'hôpital de la Salpêtrière, cette cité des femmes qui fonctionne sous l'autorité d'hommes, où des médecins en costume trois pièces, regardent des femmes à moitié nues. C'est cette rencontre du médical et de l'érotique, cette sensualité latente prête à exploser, qui est au cœur du film. Avec en toile de fond tout l'appareillage médical, ou encore la mise en scène des Leçons du Professeur Charcot où les bourgeois viennent se rincer l'œil comme dans un peep-show. Je voulais filmer ce regard d'entomologiste sur des femmes qui se débattent comme des papillons pris dans la lumière. L'érotisme crû d'une situation de voyeurisme sous couvert d'un alibi médical. J'ai voulu rendre l'étrangeté de cette atmosphère en me rapprochant des codes du cinéma fantastique.

Le film s'inspire de l'histoire de la vraie Augustine, la malade vedette de Charcot, la star de ses Leçons, qui un soir de 1885 s'enfuit de la Salpêtrière déguisée en homme. Il se concentre sur le rapport trouble entre ces deux personnages que tout oppose, qui s'attirent et se fascinent mutuellement. Augustine produit des symptômes pour que Charcot la regarde et qu'il l'aime. L'histoire du film est celle d'un complet retournement du rapport de force entre eux, le médecin face à sa malade, l'homme mûr face à la très jeune fille, le grand bourgeois face à une fille du peuple.

Si Augustine ne peut pas se révolter, son corps a décidé de le faire pour elle. Sa maladie est une forme de rage et de rébellion contre l'ordre établi. Ce que qualifie l'hystérie c'est une certaine révolte des femmes qui me semble toujours d'actualité.»

Par Alex Masson

"When I started taking an interest in Charcot's work on hysteria, I was fascinated by the Salpêtrière hospital, this city of women under the authority of men, where doctors wearing three-piece suits, would closely examine half-naked women. The intersection of medical and erotic, this underlying sensuality that's ready to explode is at the center of the film. With, as the backdrop, the entire medical system or the mise en scène of Professor Charcot's Lessons, where the bourgeois would come to get an eye full just like at a peep show. I wanted to shoot these women's struggles like an entomologist looking at butterflies caught in light. The crude eroticism of voyeurism under the cover of a medical facade. I wanted to convey the strangeness of this atmosphere by flirting with the conventions of fantasy-like movies. The film is inspired by the real story of Augustine, Charcot's most famous patient, the star of his Lessons, who, one evening in 1885 escaped the Salpêtrière hospital dressed like a man. It focuses on the confusing relationship between these two characters on opposing sides, yet who attract and fascinate one another. Augustine creates symptoms so that Charcot will look at her and love her. The story is about a complete reversal of the balance of power between them, the doctor facing off with his patient, the middle aged man facing off with the very young woman, the bourgeois facing off with the girl from the lower class.

Though Augustine can't rebel, her body has decided to do it for her. Her illness is a type of rage and rebellion against the establishment. What characterizes hysteria is a certain rebellion seen in women which I think is very relevant today."

By Alex Masson



SÉANCE SPÉCIALE
SPECIAL SCREENING

J'enrage de son absence

Maddened by His Absence

FRANCE/LUXEMBOURG/BELGIQUE FRANCE/LUXEMBOURG/BELGIUM – 2012 – 1H38 – VO FRANÇAIS IN FRENCH
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Après dix ans d'absence, Jacques ressurgit dans la vie de Mado, aujourd'hui mariée et mère de Paul, un garçon de sept ans. La relation de l'ancien couple est entachée du deuil d'un enfant. Alors que Mado a refait sa vie, Jacques en paraît incapable et lorsqu'il rencontre Paul, c'est un choc. La complicité de plus en plus marquée entre Jacques et Paul finit par déranger Mado qui leur interdit de se revoir. Mais Jacques ne compte pas en rester là....

After ten years, Jacques comes back to France to handle his father's succession. He had left France to live in the USA to escape a painful past he shared with Mado, his former wife, who in the meantime, built a new life with Stéphane and their 7 year old son, Paul. Upon his return, Jacques and Mado meet again; he asks to meet her son Paul; Mado hesitates, then accepts but hides it from her husband. Soon, Paul and Jacques get close and they start to see each other secretly.

Créédits

RÉALISATRICE DIRECTOR
Sandrine Bonnaire

SCÉNARIO SCREENPLAY
Sandrine Bonnaire
Jérôme Tonnerre

IMAGE CINEMATOGRAPHY
Philippe Guibert

SON SOUND
Philippe Kohn

MONTAGE EDITING
Svetlana Vaynblat

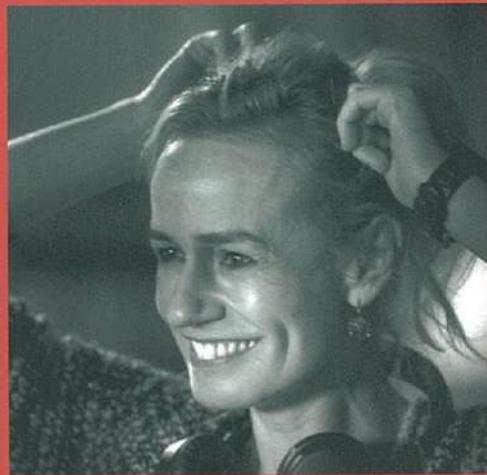
DÉCORS
PRODUCTION DESIGN
Denis Hager

MUSIQUE MUSIC
André Dziezuk

INTERPRÈTES CAST

William Hurt
Alexandra Lamy
Augustin Legrand
Jalil Mehenni

MEDIA



Sandrine Bonnaire

De nationalité française.

French nationality.

2012 J'ENRAGE DE SON ABSENCE
2007 ELLE S'APPELLE SABINE doc

PRODUCTION
MON VOISIN PRODUCTIONS
Dominique Besnehard
et Michel Feller
Tel. +33 (0)1 77 35 07 23
db@monvoisinproductions.com
mf@monvoisinproductions.com

COPRODUCTION
- MOSAIQUE FILMS
Thomas Schmitt
Tel. +33 (0)1 42 71 17 90
- IRIS PRODUCTIONS
Nicolas Stell
Tel. +33 352 27 39 70 12 20
- IRIS FILMS
Jesus Gonzalez
Tel. +32 61 21 72 10

DISTRIBUTION
AD VITAM
Arthur Hallereau
Tel. +33 (0)1 46 34 75 74
Mob. +33 (0)6 09 73 59 03
arthur@advitamdistribution.com

VENTES SALES
MERCURE INTERNATIONAL
/ FILMS DISTRIBUTION
François Yon
Tel. +33 (0)1 53 10 33 99
Mob. +33 (0)6 03 49 65 00
fry@filmsdistribution.com

PRESSE FRANÇAISE
FRENCH PRESS
GUERRAR AND CO
Tel. +33 (0)1 43 59 48 02
François Guerrar
Mob. +33 (0)6 23 24 08 90
Assisté de Mélody Benistant
Mob. +33 (0)6 66 26 62 62
guerrar.contact@gmail.com

PRESSE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL PRESS
RENDEZ-VOUS
Tel. +33 (0)1 42 66 36 35
Viviana Andriani
Mob. +33 (0)6 80 16 81 39
Aurélie Dard
Mob. +33 (0)6 77 04 52 20
viviana@rv-press.com

CONTACT CANNES
MON VOISIN PRODUCTIONS
Antoine Le Carpenter
Mob. +33 (0)6 28 05 37 26
db@monvoisinproductions.com
Jeanne Billaud
Mob. +33 (0)6 60 18 75 53
jb@monvoisinproductions.com

Évidente beauté des titres dans leur manière de dialoguer entre eux, de la 3^e à la première personne (*Elle s'appelle Sabine, J'enrage de son absence*), qui résume le passage du documentaire à la fiction en évoquant une réalité présente et son contraire, à la fois nommée (Sabine) et innommable. D'un côté, la formulation paisible d'une évidence, fragilisée par une blessure intime, objet même du film, et de l'autre, une colère affichée, qui emporte tout sur son chemin. Celle d'un homme (William Hurt, tout à son inquiétante détermination feutrée), qui le conduit sur les traces d'un amour brisé car endeuillé, pas vraiment éteint et qu'il revit de manière insensée. Toute la musique et la mélodie du film, déterminées par l'affrontement plastique et dramaturgique de la part de lumière et d'ombre de cette histoire d'amour et de deuil impossible, tiennent dans cet écart entre cette phrase prononcée, qui bouleverse la réalité présente, et cette même phrase si douloureuse à laquelle d'autres (la mère, l'enfant) ne cessent de penser, mais qu'ils s'interdisent de formuler.

On songe à la *Femme d'à côté*. Ou plutôt à «l'homme d'à côté», qui vient hanter un amour passé et qui, tel un vampire mélancolique, veut contaminer la réalité présente. Le tout perçu par le personnage féminin (Alexandra Lamy, admirable) et Sandrine Bonnaire qui filme cette histoire avec la mémoire de son corps d'actrice, chez Pialat (*À nos amours, Sous le soleil de Satan*), Varda (*Sans toi ni loi*) et Chabrol (*La cérémonie*). Soit l'art de faire front, de tenir tête et, ici, de tenter de faire barrage à la folie d'un amour dévastateur. Observer en creux l'affrontement de deux univers (Pialat, Truffaut), de deux pulsions contradictoires, décuple la force de ce film si émouvant.

Interrogée sur l'origine du titre, Sandrine Bonnaire confie ceci: «La phrase provient d'un ouvrage de Jérôme Tonnerre, scénariste du film, consacré à François Truffaut.»

Par Charles Tesson

The beauty of these titles is evident, in the manner in which they speak to one another from the third person to the first person (*Her Name is Sabine, Maddened by His Absence*), which summarizes the passage from documentary to fiction by evoking a reality that is present and the opposite thereof, both named (Sabine) and unnamable. On the one hand, the tranquil articulation of the obvious, weakened by a private wound, the very object of the film, and the other, a flaunted rage, that sweeps away everything in its path. That of a man (William Hurt, with all of his frighteningly subdued determination), which leads him to search for a love shattered by grief, one that is not really extinguished and that he rekindles in an outrageous way. The music and melody of the film, determined by the beautiful, dramaturgical confrontation of light and shadows in this story about love and overwhelming grief, is held within the gap between these spoken words, that shatter their present reality and the same, deeply painful phrase about which others (the mother, the child) incessantly think, but which they forbid themselves to articulate.

It is reminiscent of *The Woman Next Door*. Or rather the man next door, who has come to haunt a past love and who, like a melancholic vampire, wants to contaminate present reality. All of this is perceived by the female character (Alexandra Lamy, admirable) and Sandrine Bonnaire, who filmed this story with her actress' body-memory from Pialat (*To Our Loves, Under the Sun of Satan*), Varda (*Vagabond*) and Chabrol (*The Ceremony*). It is the art of coping, of standing firm and, in this case, attempting to stop the madness of a devastating love. Observing that which is not there in a clash between two worlds (Pialat, Truffaut), two contradictory impulses, increases the strength of this ever so moving film tenfold.

When questioned about the origin of the title, Sandrine Bonnaire confided: "The phrase comes from a book by film screenwriter Jérôme Tonnerre, dedicated to François Truffaut."

By Charles Tesson



João Pedro Rodrigues

De nationalité portugaise.
Né en 1966 à Lisbonne (Portugal).
Portuguese nationality.
Born in 1966 in Lisbon (Portugal).

2012 MANHÃ DE SANTO ANTONIO CM 5
2012 A ÚLTIMA VEZ QUE VI MACAO
2011 ALVORADA VERMELHA CM 5
2007 CHINA, CHINA CM 5
2009 TO DIE LIKE A MAN
2005 ODETE
2000 O FANTASMA
1998 VIAGEM À EXPO doc
1998 O PASTOR CM 5
1997 PARABÉNS! CM 5
1997 ESTA É A MINHA CASA doc

João Pedro Rodrigues est aujourd'hui l'un des réalisateurs portugais contemporains les plus passionnants, tant il continue d'aiguiser notre imaginaire et de nous surprendre.

Sa filmographie depuis ses études de cinéma à Lisbonne (terminées en 1989) nous a permis, outre courts métrages de fiction et documentaires (*Parabéns!*, *Esta é a minha casa/Viagem à expo*, *China, China* et *Alvorada Vermelha*), de ressentir de véritables choc cinématographiques avec trois longs métrages intenses, hypnotiques et fulgurants : *O Fantasma* d'abord (2000), puis *Odete* (2005) et enfin *Mourir comme un homme* (2009). *Manhã de Santo António* est une belle surprise, une traversée matinale de la ville hantée par des présences fantomatiques portant en elles les réminiscences du passé.

Par Bernard Payen

João Pedro Rodrigues is one of most fascinating contemporary Portuguese filmmakers, who keeps on arousing our imaginary and surprising us. After studying films in Lisbon (he graduated in 1989), he directed the following shorts (both fiction and documentary): *Parabéns!*, *Esta é a minha casa/Viagem à expo*, *China, China* and *Alvorada Vermelha*. His three first features (*O Fantasma*, 2000, *Odete*, 2005 and *To Die Like a Man*, 2009) are intense, hypnotic and lightning works. *Manhã de Santo António* is a great surprise, a morning wandering in a town haunted by ghosts and their reminiscences of the past.

By Bernard Payen

SÉANCE SPÉCIALE
CLÔTURE CLOSING NIGHT

Manhã de Santo António

Morning of Saint Anthony's Day

PORTRUGAL / FRANCE – 2012 – 25' – VO PORTUGAIS IN PORTUGUESE
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Selon la tradition, le 13 Juin, jour de la Saint-Antoine – saint patron de Lisbonne –, les amoureux doivent offrir des pots de basilic ornés d'œillets et de banderoles en papier avec des quatrains populaires comme preuve de leur amour.

Tradition says that on June 13th, Saint Anthony's Day – Lisbon's patron –, lovers must offer small vases of basil with paper carnations and flags with popular quatrains as a token of their love.

RÉALISATEUR DIRECTOR
João Pedro Rodrigues
SCÉNARIO SCREENPLAY
João Pedro Rodrigues
IMAGE CINEMATOGRAPHY
Rui Poças
SON SOUND
Nuno Carvalho
MONTAGE EDITING
Mariana Gaivão
INTERPRÈTES CAST,
Alexander David
Mariana Sampaio
Miguel Nunes
Lydie Bárbara
Maria Leite

Contacts
PRODUCTION
CONTACT CANNES
BLACKMARIA
João Figueiras
Tel. +351 21 886 38 22/23
blackmaria@blackmaria.pt

COPRODUCTION
LE FRENOY
François Bonenfant
Tel. +33 (0)3 20 28 38 64
fbonenfant@lefresnoy.net

VENTES SALES
DISTRIBUTION
AGENCIA – PORTUGUESE
SHORT FILM AGENCY
Salette Ramalho
Tel. +351 252 646683
agencia@curtas.pt



Tsai Ming-Liang

De nationalité taïwanaise.
Né en 1957 en Malaisie.
Taiwanese nationality.
Born in 1957 in Malaysia

2012 WALKER (BEAUTIFUL 2012) CMS
2009 VISAGE
2006 I DON'T WANT TO SLEEP ALONE
2004 THE WAYWARD CLOUD
2003 GOODBYE DRAGON INN
2001 WHAT TIME IS IT OVER THERE?
1998 THE HOLE
1997 THE RIVER
1994 VIVE L'AMOUR
1993 REBELS OF NEON GOD

You ask me how I feel.
The year of 2012. Hong Kong. Is it beautiful or not. The future is always promising. The future is always wonderful. Everyone thinks so. The Pearl of the Orient is bright as ever. The ringing of Queen's Road is loud as before. The Shopping Paradise is now more convenient with the rise of Mandarin. Andy Lau, who never grows old, suddenly sired a child. Is it true? The magazines said so. There are new weekly magazines every week. How nice. We enjoy yum cha and read newspapers everyday. Eat Fish Ball Noodles, Fish Congee and Mantis Shrimp. How delicious. Did I walk too fast? I couldn't find Wing Wah Restaurant at Tsim Sha Tsui. I searched back and forth. Jupiter brought me there the first time. Since then I have been there often. How sudden. I searched around for a while, and then found another restaurant. I ordered hot milk tea and butter toast. But it didn't taste the same.

You ask me how I feel.
Ricky Hui passed away last year.
I love to hum the lyrics which he wrote for his young brother:

*Cold wind of the heartless night
Chases away dreams of passion
I face the lonely lamp with teary eyes
My yearning heart fills with grief
and regret Is Hong Kong moving too fast?
Can it be a little slower?
How much slower?
I have no idea.
Let's see how Xiao-kang walks.*

Tsai Ming-Liang



SÉANCE SPÉCIALE
CLÔTURE CLOSING NIGHT

Walker (Beautiful 2012)

HONG-KONG – 2012 – 27' – SANS DIALOGUE NO DIALOGUE
PREMIÈRE INTERNATIONALE INTERNATIONAL PREMIERE

Qu'est-ce que la beauté ? Quatre réalisateurs (Ann Hui, Gu Changwei, Tsai Ming-Liang, Kim Tae-yong) partagent leur vision singulière pour répondre à cette éternelle question.

Walker est une réflexion de Tsai Ming-Liang sur la beauté d'Hong-Kong. Est-ce que cette ville est belle, étrangement belle ou bellement étrange ?

What is beautiful? Four filmmakers (Ann Hui, Gu Changwei, Tsai Ming-Liang, Kim Tae-yong) give their singular visions to this eternal question. Tsai Ming-Liang's Walker ponders aloud if Hong Kong is beautiful, or strangely beautiful, or beautifully strange.

Credits

RÉALISATRICE DIRECTOR

Tsai Ming-Liang

SCÉNARIO SCREENPLAY

Tsai Ming-Liang

IMAGE CINEMATOGRAPHY

Tsai Ming-Liang

MONTAGE EDITING

Lei Cheng Chin

SON SOUND

Chou Cheng

INTERPRETES CAST

Lee Kang-Sheng

PRODUCTION

HOMEGREENFILMS

YOUKU.COM

VENTES SALES

THE HONG KONG

INTERNATIONAL

FILM FESTIVAL SOCIETY

Alvin Tse

Tel. +852 2102 7378

alvin_tse@hkff.org.hk



Shia LaBeouf

De nationalité américaine.
Né le 11 juin 1986 à Los Angeles
(États-Unis).
American nationality. Born on June 11, 1986
in Los Angeles (USA).

2012 HOWARD CANTOUR.COM CMS
2011 MANIAC CMS
2011 BORN VILLAIN CMS
2004 LET'S LOVE HATE CMS

Plus connu du grand public pour ses rôles dans la série des *Transformers* et dans des films comme *Wall Street : l'argent ne dort jamais* d'Oliver Stone, Shia LaBeouf suscite un intérêt grandissant pour ses débuts derrière la caméra. En 2011, il réalise le clip *Marijuana* du rappeur Kid Cudi ainsi que *Born Villain*, un court métrage pour la sortie du dernier album éponyme de Marilyn Manson, puis *Maniac*, un court métrage inspiré de *C'est arrivé près de chez vous*. C'est donc en tant que réalisateur que la Semaine de la Critique l'invite, pour un film mettant en scène Jim Gaffigan interprétant un... critique de cinéma!

Mostly known for his roles in the *Transformers* trilogy and in films like *Wall Street: Money Never Sleeps* by Oliver Stone, Shia LaBeouf's directing debuts haven't gone unnoticed.

In 2011, he directed the video for Kid Cudi's song *Marijuana*, then *Born Villain*, a short film directed in collaboration with Marilyn Manson as an accompaniment to the *Born Villain* album, and *Maniac*, a short horror mockumentary with Kid Cudi about a camera crew that follows two serial killers. It is as a director that La Semaine de la Critique has invited him for his new short film (starring Jim Gaffigan) about... film critics!

SÉANCE SPÉCIALE
SPECIAL SCREENING

Howard Cantour.com

ÉTATS-UNIS USA – 2012 – 12'30 – VO ANGLAIS IN ENGLISH
PREMIÈRE MONDIALE WORLD PREMIERE

Howard Cantour, un critique de cinéma, un guerrier. Il vit sa vie par procuration à travers les films qu'il regarde. Howard n'est pas un vendu. Il dit ce qu'il pense et surtout ce qu'il voit. Réussira-t-il à rédiger une critique impartiale du dernier film de son idole?

This is the story of Howard Cantour. A film critic. A warrior. He lives his life vicariously through movies and in movies. But Howard is no sellout. He says it like he sees it. This is the story of his life and how he struggles to review his film hero's latest directed movie.

Credits
RÉALISATEUR DIRECTOR

Shia LaBeouf

SCÉNARIO SCREENPLAY

Shia LaBeouf

IMAGE CINÉMATOGRAPHY

Matthew Irving

SON SOUND

Ryan James

MONTAGE EDITING

Justin Mitchell

DÉCORS PRODUCTION DESIGN

Chris Giannalvo

INTERPRÈTES CAST

Jim Gaffigan

Thomas Lennon

Portia Doubleday

Dito Montiel

Caroline Morahan

Heidi Niedermeyer

Elvy Yost

Tremajah Brown

Contacts
PRODUCTION

DILATED PIXELS

Jeff Balis & T.J. Sakasegawa

Tel. +1 323 466 0930

jeff@heavydutyentertainment.com

PRESS PRESS AGENT

- **VIEWPOINT**

Melissa Kates

Tel. +1 310 388 3356

Mob. +1 310 486 7047

melissa.kates@viewpointla.com

- **JOHN CROSBY**

MANAGEMENT

Lucas Tanner

Mob. +1 818 823 3292

ltanner@jhncrosbymanagement.com

CONTACT CANNES

VIEWPOINT

Melissa Kates

Mob. +1 310 486 7047

melissa.kates@viewpointla.com

la collection donne de la voie{x}

Avec CANAL+, les jeunes réalisateurs ont la parole.

Dans la Collection « donne de la voie{x} », 8 jeunes réalisateurs ont pu exprimer leur vision inédite de la citoyenneté. Retrouvez leurs courts métrages inédits, avec la participation de Yann Barthès, Sabrina Ouazani, Claudia Tagbo, Gaspard Proust, Gaëtan Roussel, Linh-Dan Pham, Zazie et Jean-Marc Barr.



Projection exceptionnelle le 23 mai à 20H – Espace Miramar.

Partenaire Officiel de la Semaine de la Critique

CANAL+

LA COLLECTION CANAL+ «DONNE DE LA VOI(E)X!»

VENTES SALES
Premium Films
Tel. +33 (0)1 42 77 06 31
contact@premium-films.com

Les Programmes Courts et Créations présentent La Collection, série de huit courts métrages initiés et préachetés par CANAL+. Le thème cette année : la Collection «Donne de la Voi(e)x!» avec Zazie, Yann Barthès, Sabrina Ouazani, Gaspard Proust...

The Programmes Courts et Créations division presents The Collection, a program of eight short films ordered by CANAL+. This year, the theme was: the Collection "Donne de la Voi(e)x!" with Zazie, Jean-Marc Barr, Linh-Dan Pham, Gaspard Proust...



AVEC MON P'TIT BOUQUET

STÉPHANE MERCURIO – FRANCE – 2011 – 11'15"
PRODUCTION Mille et une films
Avec With Zazie, Xavier Mathieu

Elle court, légère. Puis la réalité froide et violente de la prison la saisit. Mais elle épousera coûte que coûte l'homme qu'elle aime.

Elle quitte la prison, victorieuse et vaincue.

She runs, slight. Then the cold and violent jail reality grabs her. But she'll marry at all costs the man she loves. She leaves the jail both victorious and defeated.

BOULEVARD MOVIE

LUCÍA SÁNCHEZ – FRANCE – 2011 – 12'
PRODUCTION Ysé Productions
Avec With Jean-Marc Barr

Jean-Marc Barr arpente les trottoirs d'un boulevard parisien et interroge les uns et les autres sur l'argent, le bonheur, leurs désirs, leurs idées pour changer le monde. L'occasion de parler, de se parler. Un «road-movie» de boulevard, un film dans le film sur la vie urbaine, en France, en 2011.

Jean-Marc Barr walks the sidewalks of a Parisian boulevard and interviews people here and there about money, a boulevard "road movie", a film within a film about urban life in France in 2011.

LA DETTE

ERNESTO OÑA – FRANCE – 2011 – 10'
PRODUCTION La parisienne d'images
Avec With Sabrina Ouazani, Hassen Bouhadane, Martin Pautard, Priscilla Attal

Après ses douze heures de garde d'infirmière à l'hôpital, Yasmine apprend que son week-end en amoureux est annulé. Hassen, son copain, doit rembourser le lendemain une dette qui a doublé. Furieuse, Yasmine décide de prendre les choses en main.

After a 12-hour shift at the hospital where she's a nurse, Yasmine learns that her romantic getaway weekend has been canceled. Her boyfriend Hassen has to repay a large debt, the very next day. Yasmine is furious and decides to take matters into her own hands.

SCHENGEN

ANNARITA ZAMBRANO – FRANCE – 2011 – 12'
PRODUCTION Sensito Films
Avec With Claudia Tagbo

Dans un Paris divisée militairement en deux comme l'ancienne Berlin est-ouest, Inès Raymond reçoit en Rive Droite des hommes et des femmes qui demandent un Visa pour la Rive Gauche. Chacun a ses raisons et ses rêves pour vouloir «passer» la Seine, mais Inès doit respecter les nouvelles consignes...

In a Paris military divided in two parts like the old East-West Berlin, Inès Raymond receives men and women who are seeking visas to enter the left bank from the right bank of the river Seine. Everyone has their own hopes and dreams to cross the Seine but Inès has to deal with new rules...



ERNEST (45)

CÉLINE SAVOLDELLI – FRANCE – 2011 – 10'
PRODUCTION Nexus Films / Nexus Music.
Avec With Gaëtan Roussel

Un homme recherche un SDF qu'il croisait tous les jours dans son quartier. Il apprend son décès et il s'interroge sur ce que deviennent les morts de la rue. Il décide de lui rendre hommage, de saluer sa mémoire.

A man is looking for a homeless person that he sees everyday in his neighborhood. He's been told that the man is dead and he wonders what becomes of the dead of the street. He decides to pay tribute to him.



ZOMBIE CHÉRI

JÉRÔME GENEVRAY
FRANCE – 2011 – 10'
PRODUCTION Full House
Avec With Linh-Dan Pham, Pio Marmai

Paris est peuplé de zombies. Les derniers humains s'organisent pour survivre dans cette civilisation dangereuse et intolérante. Aurore tente de vivre en couple mixte une belle histoire romantique.

Paris is infested with zombies. The last humans have gotten organized to survive in this dangerous and intolerant civilization. Aurore tries to love a beautiful romantic story as a mixed couple.

INVITATIONS



FUCK UK

BENOÎT FORGEARD – FRANCE – 2011 – 13'
PRODUCTION Ecce Films
Avec With Gaspard Proust

Michel souffre d'une étrange pathologie. Une forme de racisme rare et désuète: la haine du Britannique. Suite à la découverte d'un article sur une bande d'Anglais arrêtés à l'Eurostar, Michel décide de se rendre à son tour en Angleterre afin d'y fucker le Royaume-Uni.

Michel suffers from a strange disease. A form of rare and obsolete racism: he hates British people. After finding an article about a group of Englishmen that were arrested on the Eurostar train, Michel decides to go to England, in order to "fuck" with the United Kingdom.



ARTHUR FLÈCHE

SAMUEL HERCULE – FRANCE – 2011 – 10'
PRODUCTION Sombrero Films
Avec With Yann Barthès, Lola Naymark

Depuis maintenant deux mois, Arthur Flèche a un gros problème: il a la main droite de gauche et la main gauche de droite. La situation empire de jour en jour, et maintenant, le temps presse. Assis dans le bureau d'un thérapeute par un après-midi printanier, il n'a plus que quelques heures pour résoudre son énigme.

For two months now, Arthur Flèche has been facing a great problem: his right hand is left-wing, and his left hand is right-wing. This situation is getting worse every day, and time is now running out. Arthur is sitting in a therapist's office on a polling day. He has only a few hours left to solve his problem.

X FESTIVAL INTERNACIONAL

CINE

MORELIA

OCTOBER 20TH-28TH / 2012

WWW.MORELIAFILMFEST.COM



Festival
INTERNACIONAL
de CINE de
MORELIA

FESTIVAL DE MORELIA

Créé en 2002, le Festival de Morelia est rapidement devenu l'un des rendez-vous cinématographiques les plus importants du sous-continent latino-américain. Il présente trois sélections compétitives : courts métrages, documentaires et premiers ou seconds longs métrages, tous exclusivement mexicains. Ce festival effectue un incroyable travail de découvertes et de soutien pour la jeune création répondant aux mêmes règles que celles qui président au travail international de la Semaine de la Critique.

Created in 2002, the Morelia Film Festival immediately became one of the most important cinema appointments of the Latin-American subcontinent. Structured around three competitive selections (short films, documentaries and first or second feature films, all exclusively Mexican), this Festival performs a wonderful work of discovery and fully supports the young creation of its country, following the same rules as La Semaine de la Critique's international work.

Films sélectionnés au 9^e Festival International du Film de Morelia Films selected to the 9th Morelia International Film Festival

MEILLEUR COURT MÉTRAGE DE FICTION BEST SHORT FICTION FILM

RÉALISATEUR DIRECTOR

Samuel Isamu Kishi Loopo

CONTACT PRODUCTION

Cebolla Films

Samuel Isamu Kishi Loopo

Tel. +52 013 1377 0100

samuellkishi@gmail.com



MARI PEPA

MEXIQUE – 2011 – 18' – VO ESPAGNOL IN SPANISH

Alex décide de relever plusieurs défis cet été : créer un nouveau groupe de rock, aborder la fille qui lui plaît et organiser son premier concert. Dans le même temps, il réalise que sa grand-mère est en train de devenir dépendante des autres et qu'il doit désormais s'occuper de la maison.

Alex decides to undertake a few challenges during the summer: he starts a new rock band, he charms the girl he fancies, and he organizes his first concert. Meanwhile however, he realizes his grandmother is becoming dependent of others. Alex realizes he will now have to be in charge of the household.

INVITATIONS

PRIX SPÉCIAL STUDIO 5 DE MAYO SPECIAL STUDIO 5 DE MAYO AWARD

RÉALISATRICE DIRECTOR

Regina García Solórzano

CONTACT PRODUCTION

Centro de Difusión Cine y Televisión

Yara Stavenhagen Gutiérrez

Tel. +52 1 (55) 1384 0640

yaranastaven@gmail.com



OJOS QUE NO VEN RENDITION

MEXIQUE – 2011 – 13'13" – VO ESPAGNOL IN SPANISH

Les circonstances dans la vie quotidienne d'une femme vont la mener à un point de rupture et l'obliger à prendre une décision qui lui fera douter de sa propre intégrité.

The circumstances in the day of a woman's life will lead her to a breaking point, where she will find herself forced to make a decision that will make her question her own integrity.

MEILLEUR COURT MÉTRAGE DOCUMENTAIRE BEST DOCUMENTARY SHORT

RÉALISATEUR DIRECTOR

Alberto Resendiz Gómez

CONTACT PRODUCTION

Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, UNAM

Armando Casas,

Alberto Resendiz Gómez

Tel. +52 1 (55) 3333 2387

betoresendiz@gmail.com



RÉQUIEM PARA LA ETERNIDAD REQUIEM FOR ETERNITY

MEXIQUE – 2011 – 11'49" – SANS DIALOGUE NO DIALOGUE

Août 2007. Après plusieurs examens médicaux, on m'a diagnostiqué un cancer des os. Ce film est basé sur les souvenirs que je garde de ces jours.

In August 2007, after some medical studies, I was diagnosed with bone cancer. This film is based on the memories that I keep of those days.

FILM COUP DE CŒUR SEMAINE DE LA CRITIQUE SEMAINE DE LA CRITIQUE BEST PICK

RÉALISATEUR DIRECTOR

Roberto Duarte

CONTACT PRODUCTION

Way Creative Films

Jonas Sörensson

Tel. +46 708 368 484

je@waycreative.se



LOS TACHADOS

MEXIQUE – 2011 – 27'33" – VO ESPAGNOL IN SPANISH

La Grand-mère de Roberto nie l'existence de deux de ses enfants et a détruit toutes traces d'eux. Personne dans la famille n'a jamais osé lui en parler...

Roberto's grandmother denies two of her children and she has destroyed all their pictures. No one in the family has ever dared talk to her about it...

le cinéma français

La nouvelle application iPhone
gratuite et trilingue



uniFrance films

le film français

TALENTS CANNES ADAMI

« VA Y AVOIR DU SPORT »

Avec sa collection de six courts métrages, les Talents Cannes de l'ADAMI mettent à l'honneur 24 jeunes comédiens français. C'est tout naturellement que la Semaine de la Critique, révélateur de jeunes cinéastes, s'associe à l'ADAMI autour de cette édition 2012 de Talents Cannes.

With its collection of 6 short films, the ADAMI Talents Cannes focuses on 24 young French actors. It was natural for La Semaine de la Critique, also discovering talents, to work with the ADAMI for the 2012 edition of Talents Cannes.



INVITATIONS



BONJOUR

MAURICE BARTHÉLÉMY – 8'54"

Avec *With* Alka Balbir, Guillaume Ducreux, Andrés Acevedo, Clémentine Pons

Lae et Ben reçoivent des amis à dîner. Une simple soirée s'annonce et pourtant lorsque Felipe et Estelle arrivent, Ben se présente à table affublé d'une tenue complète de footballeur américain, comme si de rien n'était.

Lae and Ben are having friends for dinner. It promises to be a simple evening, until Ben turns up with Felipe and Estelle, decked out head-to-toe as an American footballer.



SOIREE FOOT

LUC BÉRAUD – 8'48"

Avec *With* Amaury De Crayencour, Laure Duchet, Anissa Allali, Mathieu Lebot Morin, Thibaut Gonzalez

Une bande d'amis se retrouve pour un match de foot à la télé. Le sport sur canapé, avec promesse d'amitié, de chahut et de soutien à l'équipe nationale. Mais rien ne se passe comme prévu et les masques tombent.

A bunch of friends meet for a football match on TV. It's an afternoon of sport on the sofa, with a promise of friendship, heckling and support for the national team. But nothing goes as planned and the masks come off.



QUITTE OU DOUBLE

ALEXANDRE COFFRE – 8'

Avec *With* Pierre-Benoit Varoclier, Alice Pol, Guillaume Clérice, Lucie Chabaudie

Des amis se retrouvent au tennis pour un double mixte. Le premier couple va se marier et choisit ce moment pour l'annoncer au second qui lui, est en pleine crise... S'engage alors un match où tous les coups sont permis.

Friends find themselves on a tennis court. The first couple is getting married and chose this moment to announce to the second that it is in crisis... They then engage in a match where all shots are allowed.

FRANCE – 2012 – VO FRANÇAIS IN FRENCH

PRODUCTION

SMITH EN FACE

Jérôme Pierdet

Tel. + 33 1 43 55 13 41

jérôme.pierdet@smithenface.fr



QUI NE SAUTE PAS

FRANÇOIS DESAGNAT – 10'34"

Avec *With* Alice Pehlivanyan, Jonas Dinal, Julien Bouanich, Idris Chender

Un jeune homme prend en otage les policiers d'un petit commissariat de quartier. Quelques heures plus tôt, il n'était qu'un supporter de football interdit de stade. Que s'est-il passé pour que la situation bascule ?

A young man takes the police of a small police station hostage. Hours earlier, he was a football fan banned from the stadium, at the police station to sign in like every weekend. What has happened to flip the situation?



LA MARQUE DES CHAMPIONS

STÉPHANE KAZANDJIAN – 10'01"

Avec *With* Vanessa Guide, Yann Gaël Elleouet, Alison Wheeler & Pablo Pauly

Un club de foot, c'est une entreprise comme les autres. Aussi, quand les Laiteries Maravol rachètent un petit club de football, rien d'étonnant à ce que la responsable des Ressources Humaines se charge de recruter le nouvel attaquant de l'équipe.

A football club is a business like any other. So when the Maravol Dairies bought a small football club, no wonder the Head of Human Resources Group is responsible for recruiting the new striker for the team.



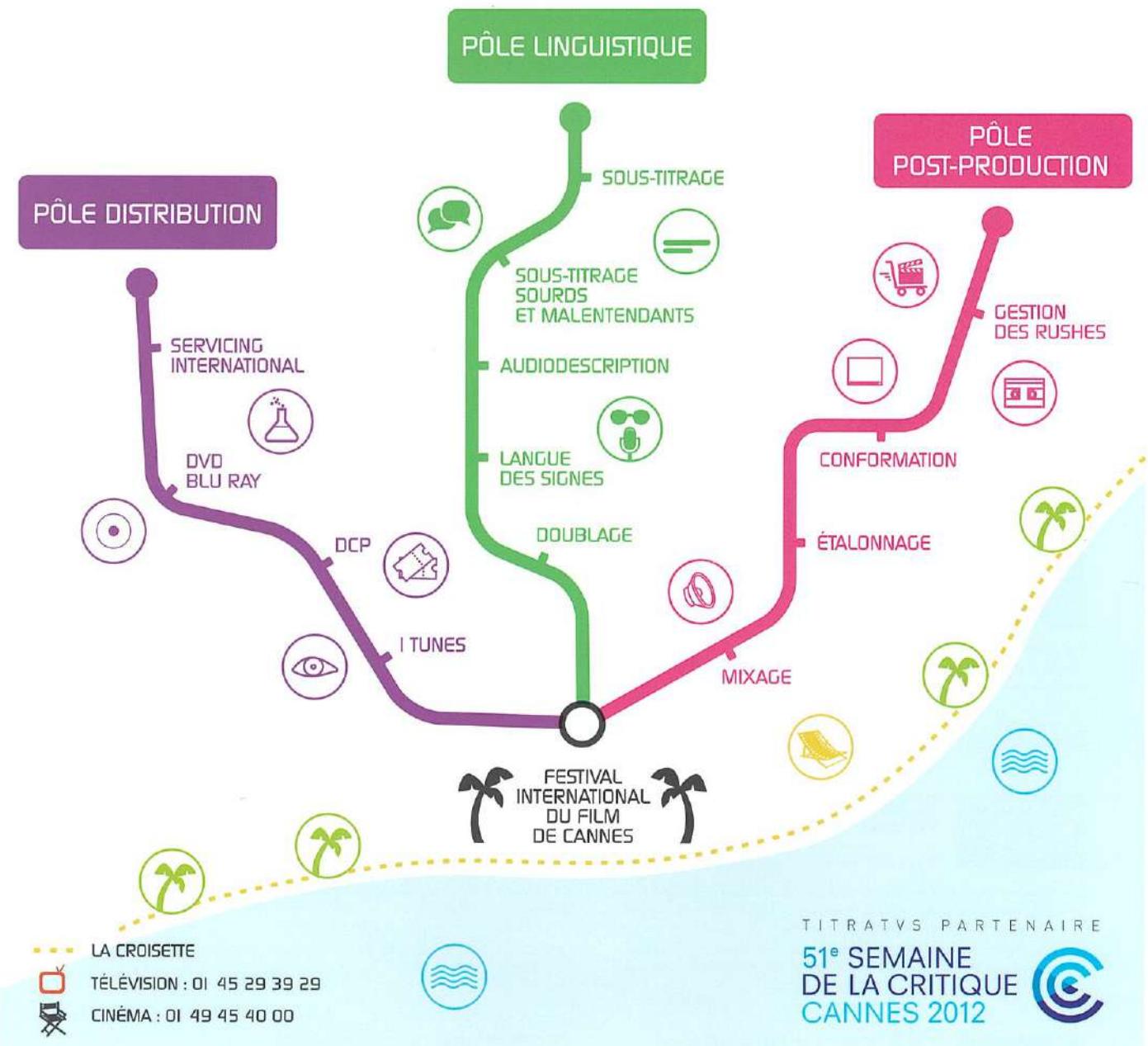
BARATHON

JULIE LIPINSKI – 9'05"

Avec *With* Prune Beuchat, Samuel Brafman & Yan Tassin

Deux amis que tout oppose décident de s'affronter au cours d'un «barathon» : le tour des bars de l'île de Ré à vélo. À la dernière étape, l'ultime bar avant la ligne d'arrivée, ils se retrouvent face à une charmante barmaid.

Two friends from very different walks of life decided to compete in a "Barathon": a bar crawl around the île de Ré, by bike. At the last stage, the last bar before the finish line, they come face-to-face with a lovely barmaid.



TOUS NOS MÉTIERS MÈNENT À **CANNES**

NISI MASA CINE-BOAT

Réseau européen du jeune cinéma, NISI MASA rassemble des associations de 26 pays, expérimentant tous azimuts. NISI MASA initie des ateliers d'écriture de scénarios et de réalisation, organise un forum de coproduction de courts métrages (European Short Pitch), publie des quotidiens lors de festivals (Nisimazine), etc.

NISI MASA se définit comme un espace de liberté pour de nouveaux talents. Élargir le champ des possibles, cela veut dire pour la jeune génération européenne considérer le cinéma à la fois comme un moyen d'expression artistique, un outil de compréhension du monde, et une passion à partager.

Les 6 films présentés ont été produits lors d'un atelier de réalisation itinérant, le «Cine-Boat». En juin 2011, 18 jeunes cinéastes européens ont traversé l'archipel de Turku (Finlande) en bateau, découvrant la culture locale de différentes îles – où vivent des Finlandais de langue maternelle suédoise. L'atelier a fait partie de l'initiative «Polyglot: on the way to Turku», qui a inclus un concours de courts métrages et un mini festival de cinéma. Cette initiative a été organisée avec le soutien de Turku, Capitale Européenne de la Culture 2011.

www.polyglot-turku.eu

NISI MASA, the European network of young cinema, brings together associations from 26 countries and explores a wide range of activities. NISI MASA initiates scriptwriting and filmmaking workshops, organises a short film coproduction forum (European Short Pitch) and publishes daily magazines during film festivals (Nisimazine), etc.

NISI MASA defines itself as a free space for new talents to develop themselves. In order to extend the field of opportunities, we encourage the young euro-generation to consider cinema as a method of artistic expression, a tool for understanding the world and a passion to be shared.

The 6 short documentaries presented in this programme were produced during an itinerant filmmaking workshop, the "Cine-Boat". In June 2011, 18 young European filmmakers travelled by boat across the archipelago of Turku (Finland), exploring the local culture of the different islands – home to many Swedish-speaking Finns. The workshop was part of the Polyglot: on the way to Turku initiative, which also included a short film contest and mini film festival. The whole project was organised with the support of the Turku 2011 European Cultural Capital.

www.polyglot-turku.eu

INVITATIONS

PIKKU-KALLE?

2011 – 12'

Alastair Cole (New Zealand/UK),
Daniel Szöllősi (Hungary), Anna Dmitrieva (Bulgaria)

FIVE LIVES BY SILENCE

2011 – 14'32"

Miki Ambrózy (Hungary/Greece), Nick Shaw (UK),
Begüm Güleç (Turkey)

DRIFTING (TOWARDS) HOME

2011 – 9'32"

Nicolas Servide (Argentina/Denmark),
Kirill Naumko (Ukraine), Judit Kájel (Hungary)

UTÖPIA

2011 – 8'23"

Silvio Ivčić (Croatia), Sam Batink (Netherlands),
Laure Anna Franquès (France)

VELVOLLISUUS / DUTY

2011 – 8'21"

Severine Beaudot (France), Linda Dombovský (Hungary),
George Groshkov (Bulgaria)

DESTINATION NORTH

2011 – 9'39"

Gautier Dulon (France), Albina Griniūtė (Lithuania),
Melissa Suárez del Real (Mexico/Spain)



Cinémathèque de Corse



REPRISE DE LA SEMAINE DE LA CRITIQUE DE CANNES 2012 à la Cinémathèque de Corse du 29 mai au 2 juin

Projection de la sélection en présence d'invités

La Cinémathèque de Corse...

c'est :

la conservation et la valorisation de collections
films, affiches, photos, livres, revues, appareils

un centre de documentation et une salle de consultation vidéo
public, chercheurs, étudiants

des locaux techniques
transfert, nettoyage et restauration de films

une salle de cinéma
130 places

des projections, des invités
à la Cinémathèque et dans toute la Corse

une action pédagogique
séances scolaires, ateliers patrimoine, classes option CAV
écoles primaires, collèges, lycées, université

Adhérent de : FIAF, FCAFF, COPEAM

Partenaire de : CNC, INA, BIFI



ESPACE JEAN-PAUL DE ROCCA SERRA • BP 50 • 20537 PORTO-VECCHIO CEDEX
TEL. 04 95 70 35 02 • FAX 04 95 70 59 44 • www.casadilume.com

LA SEMAINE DE LA CRITIQUE À TRAVERS LE MONDE ALL OVER THE WORLD

Chaque année, la Semaine de la Critique organise des reprises de sa sélection en France et à l'étranger afin de promouvoir les talents découverts à Cannes auprès de publics internationaux et de favoriser leur distribution à travers le monde.

CINÉMATHÈQUE DE CORSE

Porto Vecchio – FRANCE

du 29 mai au 2 juin 2012

Sélection des courts et longs métrages 2012
from May 29 to June 2, 2012
2012 short and feature films selection

CINÉMATHÈQUE FRANÇAISE

Paris – FRANCE

du 7 au 11 juin 2012

Sélection des courts et longs métrages 2012
from June 7 to 11, 2012
2012 short and feature films selection

CINEMA EDEN

Rome – ITALIE ITALIA

du 8 au 11 juin 2012

Sélection des longs métrages 2012
from June 8 to 11, 2012
2012 feature films selection

CINÉMA METROPOLIS

avec l'Institut Français de Beyrouth
LIBAN LEBANON

du 2 au 13 juillet 2012

Sélection des courts et longs métrages 2012
from July 2 to 13, 2012
2012 short and feature films selection

FESTIVAL DE LIMA, ENCUENTRO LATINOAMERICANO DE CINE PÉROU PERU

du 3 au 11 août 2012

Sélection de longs métrages 2011 et 2012
from August 3 to 11, 2012
2011 and 2012 short and feature films selection

SÃO PAULO INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL BRÉSIL BRAZIL

du 23 au 31 août 2012

Sélection des courts métrages 2012
from August 23 to 31, 2012
2012 short films selection

Every year, La Semaine de la Critique organizes reruns of its selection in France and all over the world in order to promote new talents discovered in Cannes, help them find their audience and international distribution.

IN TBILISI WITH THE GEORGIAN NATIONAL FILM CENTER

GÉORGIE GEORGIA

du 12 au 18 septembre 2012

Sélection de longs métrages 2011
from September 12 to 18, 2012
2011 feature films selection

CZECH CINEMATHEQUE

Prague
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE CZECH REPUBLIC

les 12 et 13 septembre 2012

Sélection de courts métrages sélectionnés depuis 2009
September 12 and 13, 2012
Short films selected since 2009

IN BUDAPEST WITH CIRKO FILM

HONGRIE HUNGARY

octobre 2012

Sélection de longs métrages 2011
October 2012
2011 feature films selection

MORELIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

MEXIQUE MEXICO

du 20 au 28 octobre 2012

Sélection des longs métrages 2012
from October 20 to 28, 2012
2012 feature films selection

BEIJING FIRSTFILMFESTIVAL

CHINE CHINA

du 24 octobre au 7 novembre 2012

Sélection de longs métrages 2011
from October 24 to November 7, 2012
2011 feature films selection

NEXT, BUCHAREST INTERNATIONAL SHORT AND MEDIUM LENGTH FILM FESTIVAL

ROUMANIE ROMANIA

avril 2013

Sélection des courts métrages 2012
April 2013
2012 short films selection

REPRISES
RERUNS

LET US CELEBRATE GREAT SCREENPLAYS,
OUTSTANDING ACTORS AND
UNFORGETTABLE CHARACTERS.



LET US CELEBRATE INSPIRING FILMS

51^e SEMAINE
DE LA CRITIQUE
CANNES 2012



Alcohol abuse is detrimental to your health, please enjoy responsibly.

L'ÉQUIPE DE LA SEMAINE DE LA CRITIQUE

THE TEAM OF LA SEMAINE DE LA CRITIQUE

DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL ARTISTIC DIRECTOR



Charles Tesson

COMITÉ DE SÉLECTION SELECTION COMMITTEE

LONGS MÉTRAGES FEATURE FILMS



Fabien Gaffez



Christine Haas



Xavier Leherpeur



Charlotte Lipinska



Alex Masson



Pamela Pianezza

COURTS MÉTRAGES SHORT FILMS



Bernard Payen
Coordonateur
Coordinator



Baptiste Etchegaray



Joséphine Lebard

CORRESPONDANTS À L'ÉTRANGER DELEGATES

Kerem Ayan – Turquie Turkey
 Nicolas Azalbert
 – Amérique du Sud South America
 Olivier Barlet – Afrique Africa
 Cristina Garza – États-Unis USA
 Premendra Mazumder – Inde India
 Beth Sa Freire – Brésil Brazil
 Rüdiger Suchsland – Allemagne Germany
 Raymond Phathanavirangoon
 – Asie du Sud Est, Hong Kong & Taiwan
 South Asia, Hong Kong & Taiwan

COORDINATEUR PROGRAM MANAGER

Rémi Bonhomme
assistante : Julia Sarradin

ADMINISTRATION

Marion Dubois-Daras
assistée de Kenza Manach

BUREAU DES FILMS FILM DEPARTMENT

Responsable Head
Hélène Audlaire
assistée de Tiphaine Vignel
Courts métrages Short films
Julie Marnay

COMMUNICATION

Anaïs Couette
assistant : Clément Argouarc'h

ATTACHÉE DE PRESSE PRESS AGENT

Dany de Seille
assistée de Nadine Rothschild

RÉGIE À CANNES PRODUCTION IN CANNES

George Ikdais

PARTENARIATS PARTNERSHIPS

Bernadette Icovic

COORDINATION JURYS ACCUEIL INVITÉS

Claire Philippe

ACCUEIL PLAGE NESPRESSO PLAGE NESPRESSO RELATIONS

Isabelle Luis
assistante : Chirine Dirickx

INTERPRÈTE INTERPRETER

Cyril Bel Ange

STAGIAIRES INTERNS

Arielle Leva
Gabriel Malbéqui
Marika Staub
Jennifer Ayo-Akinyemi
Hailie Bennewitz
Meredith Bowen
Maxzene Bramon
Laura Gomez
Karnig Takvorian
Gina Titelman
A'Brielle Thomas

PHOTOGRAPHES PHOTOGRAPHERS

Aurélie Lamachère
Enguerran Ouvray

ARCHIVES AUDIOVISUELLES AUDIOVISUAL ARCHIVES

Cédric Bourgeois
Estelle Hagège
Luc Martel
Alain Mercier

ENTRETIENS VIDÉOS VIDEO INTERVIEWS

Baptiste Etchegaray

SITE INTERNET WEBSITE

Ali Cherri

GRAPHISME GRAPHIC DESIGN

Les Bons Faiseurs

AFFICHES POSTERS

Les Bons Faiseurs
PHOTOS
Anamaria Vartolomei
(*My Little Princess*, Eva Ionesco)

BANDE ANNONCE TRAILER

Les Bons Faiseurs
RÉALISATION DIRECTED BY
Jérémie Clapin
ANIMATION 3D
Jean-François Sarazin (*Vanilla Seed*)
MUSIQUE MUSIC
Loïc Benart (*Press Play on Tape*)

**ÉQUIPE
TEAM**

REMERCIEMENTS ACKNOWLEDGEMENTS

ALLEMAGNE GERMANY

BERLINALE
Dieter Kosslick, Christoph Terhechte,
Bernd Buden, Wieland Speck,
Beki Probst, Winfried Weiss,
Mia Maike Höhne,
Mathijs Wouter Knol
EXPORT-UNION
DES DEUTSCHEN FILMS
Mariette Rissenbeck, Kim Liebeck,
Martin Scheuring
ET Klaus Eder, Carola Rombach

ARGENTINE ARGENTINA

INCAA
Liliana Mazzore, Bernardo Bergeret
UNIVERSIDAD DEL CINE
Maria Marta Antón
VENTANA SUR
Bernardo Bergeret, Jérôme Paillard,
Julie Bergeron, Saïo Riba,
Raphaële Monnoyer
ET Pablo Fendrik, Juan Pablo Gugliotta

AUSTRALIE AUSTRALIA

BRISBANE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
Richard Moore, Kate Howat,
Kiki Fung, Sandra Reid
FTO
Valerie Allerton
SCREEN AUSTRALIA
Dale Fairbairn, Kathleen Drumm,
Julie Archet

AUTRICHE AUSTRIA

AUSTRIAN FILM COMMISSION
Martin Schweighofer, Anne Laurent
GRAZ FILM FESTIVAL
Barbara Pichler,
Wilburg Brainin-Donnenberg

BELGIQUE BELGIUM

COME-AND-SEE
Mélanie Couraud
COMMISSION EUROPÉENNE (PROGRAMME MEDIA)
Aviva Silver, Nils Koch
EDUCATION, AUDIOVISUAL AND CULTURE EXECUTIVE AGENCY
Costas Daskalakis, Vincent Cohen,
Margaret Palarczyk-Vivancos,
Eva Ntaifitsopoulou
FESTIVAL DU FILM FRANCOPHONE DE NAMUR
Nicole Gilet, Hervé le Phuez
FLANDERS IMAGE
Christian De Schutter, Nathalie Capiau
WALLONIE BRUXELLES IMAGES
Eric Franssen

BRÉSIL BRAZIL

AMBASSADE DE FRANCE
Brigitte Veyné, Camille Lebon
FESTIVAL DE RIO DE JANEIRO
Ilda Santiago, Walkiria Barbosa,
Susana Santos Rodrigues,
Natalie Dana
FESTIVAL DE SÃO PAULO
Ivan Melo
FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE DE SÃO PAULO
Zita Carvalhosa, Beth Sa Freire

BULGARIE BULGARIA

FESTIVAL DE SOFIA
Stefan Kitanov, Mira Stavela
NATIONAL FILM CENTER
Irina Kanousheva

CANADA

TÉLEFILM CANADA
Sheila de la Varende, Danielle Bélanger,
Brigitte Hubmann
TIFF BELL LIGHTBOX
Brad Deane, Sara Lowden, Aliza Ma

CHILI CHILE

CINEMACHEILE
Bruno Bettati

COLOMBIE COLOMBIA

AMBASSADE DE FRANCE À BOGOTA
Pierre-Jean Vandoorne, Jean-Joinville
Vacher, Antoine Sébire, Gilma Rubio
FESTIVAL DE CARTAGENA
Salvo Basile, Lina Paola Rodríguez
Fernández, Monika Wagenberg,
Orlando Mora
PROIMAGENES
Claudia Triana de Vargas,
Andrés Bayona

CORÉE DU SUD SOUTH KOREA

AMBASSADE DE FRANCE
Daniel Kapelian
BUSAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL (BUSAN IFF)
Jeon Jay, Rhee Soo-won,
Cho Young-jung, Hong Hyosook,
Jo Ellie
BUSAN CINEMA CENTER
Juhee Yoo
KOFIC
Lee Keun-sang, Yoon-Hyung Jeon,
Kim Hyoun-Soo, Seung-Hee Seo,
Yu-kyung Chung

CROATIE CROATIA

CROATIAN AUDIOVISUAL CENTER
Ivana Ivisic, Vanja Sremac,
Jadranka Hrga

DANEMARK DENMARK

DANISH FILM INSTITUTE
Lizette Gram Mygind, Christian Juhl
Lemche, Anne Marie Kursteen

DUBAI

DUBAI FILM CONNECTION
Lucas Rosant, Zeina Steir
DUBAI FILM FESTIVAL
Masoud Amralla Al Ali

ESPAGNE SPAIN

CATALAN FILMS & TV
Angela Bosch, Monica Garcia
FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINÉMA DE SAN SEBASTIAN
Mikel Olaciregui
ICAA
Rafael Cabrera, José Antonio de Ory,

ESTONIE ESTONIA

BALTIC EVENT
Lili Pilt, Riina Silodos
BALTIC FILMS
Zanda Dudina
TALLINN BLACK NIGHTS FILM FESTIVAL
Tiina Lokk

ÉTATS-UNIS USA

AMBASSADE DE FRANCE AUX ÉTATS-UNIS
Muriel Guidoni Deregnaucourt,
Nathalie Charles
CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À SAN FRANCISCO
Denis Bisson, Ivan Bertoux, Nora Orallo
FRENCH AMERICAN CULTURAL SOCIETY
Sophie Suberville
LINCOLN CENTER
Marian Mason
SAN FRANCISCO FILM SOCIETY
Joanne Parson
SUNDANCE FILM FESTIVAL
John Cooper, Trevor Groth, Rosie Wong, John Nein
TISCH SCHOOL OF THE ARTS – NEW YORK UNIVERSITY
John Tintori
ET Emma Fletcher

FINLANDE FINLAND

FINNISH FILM FOUNDATION
Jaana Puskala, Marja Pallassalo, Satu Elo
TAMPERE FILM FESTIVAL
Jukka-Pekka Laakso, Juhani Alanen

FRANCE

ACID
Fabienne Hanclot, Karin Ramette,
Nolwenn Thivault, Séverine Kandelman,
Chiara Malta, Aurélie Georges,
Stefano Savona, Kathy Sebbah
ADAMI
Tina Charlton, Sylvie Feit,
Nadine Trochet, Laure Pelen
L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE
Oliver Lachaume
ALGA PANAVISION
Alexis Petkovsek
ARTE
Véronique Cayla, Anne Durupt
AUDIENS
Patrick Bézier, Laurence Bernard,
Isabelle Thirion
CANAL +
Pascale Faure, Brigitte Pardo,
Sonia Lukic, Mélanie Gauthier
CANNES CINÉMA
Aurélie Ferrier, Gérard Camy
CCAS
Fiore d'Ascoli, Anna Defendini,
Véronique Hamon, Aurelia Migliaccio
CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE
Eric Garandeau, Olivier Wotling,
Valérie Lépine-Karnik, Audrey Azoulay,
Milvia Pandiani-Lacombe,
Frédéric Berezyat, Alain Boisset
et l'équipe des projectionnistes
CENTRE WALLONIE-BRUXELLES
Louis Héliot
CINÉMAS DU SUD
Eva Brucato
CINÉMATHÈQUE DE CORSE
Dominique Landron, Nathalie Rossi,
Lydie Mattei
CINÉMATHÈQUE FRANÇAISE
Serge Toubiana, Jean-François Rauger,
Jean-Christophe Mikhalloff,
Tiphaine Coll, Bernard Payen,
Caroline Maleville
RECTORAT DE NICE
Francis Antoni
RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES D'AMÉRIQUE LATINE DE TOULOUSE
Esther St-Dizié, Eva Moch-Khin,
Erick Gonzalez, Isabelle Buron
RENCONTRES INTERNATIONALES HENRI LANGLOIS
Luc Engelbert, Christine Massé-Jarnain,
Céline Furet, Julien Proust

CONSEIL RÉGIONAL PACA

Michel Vauzelle, Chantal Fisher,
Charlotte Le Bos Schneegangs
DRAC PACA
Isabelle Millies
LA FÉMIS
Géraldine Armar, Marc Nicolas
FESTIVAL DE CANNES
Gilles Jacob, Thierry Frémaux,
Christian Jeune, George Goldstein,
Laurent Rivoire, Bruno Munoz,
Christine Aymé, Michel Mirabella,
Paulette Blondin, Stéphane Letellier,
Jean-Marc Delcampe, Jean-Pierre Vidal,
Loïc Ledez, Loïc Vanneste,
Antoine Albert, Thierry Montheil,
Virginie Vidal et son équipe,
Virginie Vu Van Taon, Jacques Garnier
et l'équipe des projectionnistes
FESTIVAL INTERNATIONAL DU COURT MÉTRAGE DE CLERMONT-FERRAND
Georges Bollon, Laurent Crouzeix,
Jacky Curti, Jean-Bernard Emery,
Laurent Guerrier, Antoine Lopez
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM D'ANIMATION D'ANNECY
Patrick Eveno, Tiziano Loschi,
Serge Bromberg, Laurent Million,
Géraldine Baché, Laure Baudillon,
Yves Nougarède
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE LA ROCHELLE
Prune Engler, Sylvie Pras,
Sophie Mirouze
FESTIVALSCOPE
Alessandro Raja, Mathilde Henriot,
FONDATION GROUPAMA GAN
Gilles Duval, Dominique Hoff
INSTITUT FRANÇAIS
Elodie Ferrer
LES BONS FAISEURS
Etienne Rothé, Jean-Marc Chabert,
Dorothée Charveriat, Thomas Bernard,
Sylvain Henri
MARCHE DU FILM
Jérôme Paillard, Alice Kharoubi,
Julie Bergeron
MEDIADESK FRANCE
Nathalie Chesnel
MOULIN D'ANDÉ
Fabienne Aguado
NESPRESSO
Barbara de la Briffe, François Thiriat,
Stéphanie Detaille, Catherine Botton
NIKON
Thoan Pham, Mylène Amjad,
Stéphanie Dugas
PARATI FILMS
Séverine Roinnard, Julio Lisboa
PORTES DE MÉDITERRANÉE
Axelle Fichtner
QUINZAINE DES RÉALISATEURS
Edouard Waintrop, Christophe Leparc,
Paul Grivas, Louise Ylla Somers,
Caroline Pastrovits, Sylvie Naudeix,
Anne Barbé, Christopher Canalis,
Camille Chevalier, Sandie Ruchon
RECTORAT DE NICE
Francis Antoni
RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES D'AMÉRIQUE LATINE DE TOULOUSE
Esther St-Dizié, Eva Moch-Khin,
Erick Gonzalez, Isabelle Buron
RENCONTRES INTERNATIONALES HENRI LANGLOIS
Luc Engelbert, Christine Massé-Jarnain,
Céline Furet, Julien Proust

REMERCIEMENTS ACKNOWLEDGEMENTS

RFI

Françoise Hollman, Anthony Ravera

SACD

Gérard Krawczyk, Bertrand Tavernier,
Laurent Heynemann, Jacques Fansten,
Valérie-Anne Expert, Christine Coutaya,
Nathalie Germain, Julie Parrens

SACEM

Catherine Boissière, Olivia Brillaud,
Aline Jelen, Amélie Argous
**SYNDICAT FRANÇAIS
DE LA CRITIQUE DE CINÉMA**
Jean-Jacques Bernard,
Danièle Heymann, Pierre Murat,
Isabelle Danel, Sophie Grassin,
Jean-Paul Combe, Alex Masson,
Jean-Christophe Berjot,
Patrice Carré, Michel Ciment,
Bernard Hunin, Gérard Lenne,
Eric Libiot Philippe Rouyer,
Charles Tesson, Jean-Claude Romer
et Jacques Zimmer.

TITRA FILM

Isabelle Frilley, Stéphane Chirol,
Luc Pourratin, Sophie Frilley,
Aude Merville, Sylvie Poirson
UNIFRANCE
Antoine de Clermont-Tonnerre,
Régine Hatchondo, Xavier Lardou,
Joël Chapron, Christine Gendre,
Jean-Pierre Briffaut
VILLE DE CANNES
Monsieur le Député-Maire
Bernard Brochant, David Lisnard,
Eric Harson, René Corbier,
Nathalie Boyera, Nathalie Hugon,
Véronique Dupuy
VISITEURS DU SOIR
Joëlle Noire

GÉORGIE GEORGIA

GEORGIAN NATIONAL FILM CENTER
Tamara Tatishvili, David Vashadze

GRÈCE GREECE

FESTIVAL DE THESSALONIQUE
Dimitri Epiides, Angeliki Vergou
GREEK FILM CENTER
Ilia Zakopoulou, Paola Starakis,
Stavroula Geronomaki

HONGRIE HUNGARY

MAGYAR FILMÚJICO
Katalin Vajda, Marta Bónyai

INDE INDIA

CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE
Déborah Benattar, Reghu Devaraj
FILMBAZAAR
Aliya Curmally
**KERALA INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL**
Louis Mathew
MUMBAI FILM FESTIVAL
Srinivasan Narayanan,
Srinivas Santhanam, Anu Rangachar,
Rashmi Lamba

IRAN

YOUNG IRANIAN CINEMA SOCIETY
Hassan Dezvareh, Shirin Naderi,
Mohamed Afarideh
ET Nasrine Médard de Chardon,
Mamad Haghigat

ISLANDE ICELAND

ICELANDIC FILM CENTRE
Laufey Guðjónsdóttir,
Christof Wehmeier

ISRAËL ISRAEL

ISRAEL FILM FUND
Katriel Schory, Haya Nastovici
TEL AVIV UNIVERSITY
Elite Zexter, Rachel Wallach
THE SAM SPIEGEL FILM & TV SCHOOL
Ifat Tubi, Adi Zvieli

ITALIE ITALY

CINECITTÀ LUCE-FILMITALIA
Carla Cettani, Griselda Guerrasio,
Serena Mazzi
ITERFILM
Francesco Ranieri Martinotti
TORINO FILM LAB
Gianni Amelio, Savina Neirotti

JAPON JAPAN

**KAWAKITA MEMORIAL
FILM INSTITUTE**
Yuca Sakano
UNIJAPAN
Azusa Soya, Kenta Fudesaka,
Rie Natori
**CENTRE CULTUREL
FRANCO-JAPONAIS**
Abi Sakamoto

LIBAN LEBANON

CINEMA METROPOLIS
Hania Mroueh
INSTITUT FRANÇAIS
Cynthia Kanaan

MEXIQUE MEXICO

AMBASSADE DE FRANCE
Daniel Perafita, Bertrand de Hartingh,
Jean-Christophe Berjot
FESTIVAL DE CINE DE MORELIA
Alejandro Ramírez, Daniel Michel,
Cuahtémoc Cárdenas Batel,
Hugo Van Belle, Yunuen Cuenca,
Anais Vignal, Javier Méndez,
Mara Fortes
IMCINE
Marina Stavenhagen, Cristina Prado,
Maru Garzón, Alejandro Diaz,
Pablo Briseño

PAYS-BAS THE NETHERLANDS

CINEMART, FESTIVAL DE ROTTERDAM
Marit van den Elshout,
Jacoline van der Vloed
EYE – FILM INSTITUTE
NETHERLANDS
Claudia Landsberger

PÉROU PERU

AMBASSADE DE FRANCE
Jean-Joinville Vacher
FESTIVAL DE LIMA
Edgar Saba, Alicia Morales,
Ana María Teruel, Marco Muñetaler

POLOGNE POLAND

**POLISH FILM INSTITUTE/POLSKI
INSTYTUT SZTUKI**
Agnieszka Odorowicz,
Izabela Kiszka-Hoflik
**WARSAW FILM FESTIVAL -
CENTEAST MARKET WARSAW**
Stefan Laudyn, Ewa Wieckowska,
Magdalena Banasiak
KRAKOW FILM FOUNDATION
Katarzyna Wilki

PORTEUGAL

ICAM
Ana Patricia Severino
INDIELISBOA FESTIVAL
Miguel Valverde
INSTITUT FRANÇAIS DU PORTUGAL
Elsa Cornevin

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

CZECH REPUBLIC
CZECH FILM CENTER
Jana Cernik, Marketa Santrochova, Daniela Hurábová

ROUMANIE ROMANIA

ANIM'EST
Laurentiu Brătan, Mihai Mitrică
NEXT FILM FESTIVAL
Ada Salomon, Letitia Stefanescu, Yvonne Irimescu
ROMANIAN FILM PROMOTION
Laurentiu Brătan

ROYAUME-UNI UK

BRITISH FILM COUNCIL
Rachel Robey
DOLBY LABORATORIES LICENSING CORPORATION
Kelly Parsons
NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOLL (NFTS)
Hemant Sharda

SLOVAQUIE SLOVAKIA

SLOVAK FILM INSTITUTE
Alexandra Strelková

SLOVÉNIE SLOVENIA

SLOVENIAN FILM FUND
Nerina Kocjančic, Tanika Sajatovic

SUÈDE SWEDEN

GÖTEBORG FILM FESTIVAL
Åsa Bernlöf, Marit Kapla
NORDIC EVENT
Cia Edström, Cecilia Måwe
SWEDISH FILM INSTITUTE
Gunnar Almér, Petter Mattsson, Andreas Fock,
Sara Rüster, Pia Lundberg, Mirja Hildbrand

SUISSE SWITZERLAND

SWISS FILM : Micha Schiow, Francine Brücher,
Sylvain Vauchet

UKRAINE UKRAINIA

KIEV INTERNATIONAL FILM FESTIVAL « MOLODIST »
Andriy Khalpakchi, Vadim Khrapatchev

AINSI QUE

Bertrand Bonello, João Pedro Rodrigues,
Céline Sciamma, Danny Lennon, Kleber Mendonça Filho,
Marianne Khoury, Jakub Frelman, Robert Kohler,
Hanns-Georg Rodek, Francisco Ferreira, Akiko Kobari,
Eva Ionesco et Anamaria Vartolomei.

CRÉDITS PHOTOS

Couverture © My Little Princess d'Eva Ionesco
(Le Productions Bagheera / Sophie Dulac Distribution)
Charles Tesson © Aurélio Lamachère / Semaine
de la Critique
Jean-Jacques Bernard © Vincent Curutchet / CineCinema
Bernard Payen © Aurélio Lamachère / Semaine
de la Critique
Eric Garandeau © Serge Arnal
Céline Sciamma © Dorotheé Smith
Victor-Emmanuel Boinem © Régis Falque
Hors les murs © Mathieu Poirot Delpech
Broken © Nick Wall
Collection Canal + © Philippe Mazzoni/ Canal+
Talents ADAMI © Thomas Bartel



MOULIN D'ANDÉ

CÉCI

*Centre des écritures
cinématographiques*

En 2012, l'Association du Moulin d'Andé célèbre ses 50 ans de vie culturelle au service des artistes, des créateurs, des inventeurs,....

www.moulinande.com
tél. +33 (0)2 32 59 70 02
ceci@moulinande.asso.fr

Le CÉCI - département cinéma de l'Association du Moulin d'Andé est soutenu par le Ministère de la Culture & de la Communication, la Région Haute-Normandie et le Département de l'Eure pour ses missions en faveur des écritures cinématographiques.

Le CÉCI est partenaire de la SEMAINE DE LA CRITIQUE depuis 2003

Le Céci

+ de 400 projets soutenus
env. 200 films réalisés >>>

Teddy LUSSY / Jimmy Rivière

Nommé aux Césars 2012

Patricia MORTAGNE / Cet homme-là est un mille-feuilles
Documentaire diffusé sur ARTE 2012

Eva IONESCO / My little princess
Semaine de la Critique 2011

Roland EDZARD / La fin du silence
Quinzaine des réalisateurs 2011

Chiara MALTA / Armando et la politique
Documentaire diffusé sur ARTE 2010

Pierre PINAUD / Les miettes
César du meilleur court métrage 2009

Aida BEGIC et Elma TATARAGIC / Snow
Grand prix Semaine de la Critique 2008

Pablo AGÜERO / Salamandra
Quinzaine des réalisateurs 2008

Olivier HEMS / Résistance aux tremblements
Compétition Officielle - Festival de Cannes 2007

Djamila SAHRAOUI / Jimmy Rivière
Dubai International Film Festival 2006

Vimukhi JAYASUNDARA / La Terre abandonnée
Caméra d'Or - Festival de Cannes 2005

Christine DORY / Brune et Blonde
Festival Premiers Plans d'Angers 2004

François CHRISTOPHE / Facteur Toubab
Les Écrans documentaires 2003

Vincent DIEUTRE / Leçons de ténèbres
Festival de Berlin, FCMM Montréal 2000

Etc...

Sorties nationales à venir...

Béatrice POLLET / Le jour de la grenouille

Emily ATEF / Tue-moi

Hee-Jung KIM / Grape candy

Nadir MOKNECHE / Goodbye Morocco

PROGRAMMATION ACID

CANNES 2012 du 17 au 26 mai

→ 11^h Studio 13 / 20^h Arcades

20 ANS DE CINÉMA INDÉPENDANT

Il y a 20 ans, en 1992, l'Association du Cinéma Indépendant pour sa Diffusion naît suite au manifeste RESISTER signé par 180 cinéastes.

Des cinéastes souhaitent rompre l'isolement de tous les acteurs de la chaîne cinématographique en inventant un outil qui ferait le lien entre cinéastes, distributeurs, salles, publics.

Ils soutiennent les films d'autres cinéastes, convainquent des distributeurs et des exploitants de s'y intéresser. Ils inventent de nouvelles manières de faire : prévisionnements en régions pour les programmateurs, accompagnement des films par les cinéastes, rédaction de textes... Ils proposent au CNC des mécanismes plus adéquats d'aides à la distribution et à l'exploitation des films indépendants.

Dès 1993, l'ACID décide d'être également présente au Festival de Cannes avec une programmation parallèle de 9 long-métrages indépendants pour la plupart sans distributeur. L'ACID a ainsi révélé nombre d'auteurs talentueux.

Après le festival, l'ACID accompagne ces films dans la recherche de distributeur et lors de leur sortie en salles.

La programmation ACID Cannes 2012 est reprise à Paris du 28 au 30 septembre au Nouveau Latina.

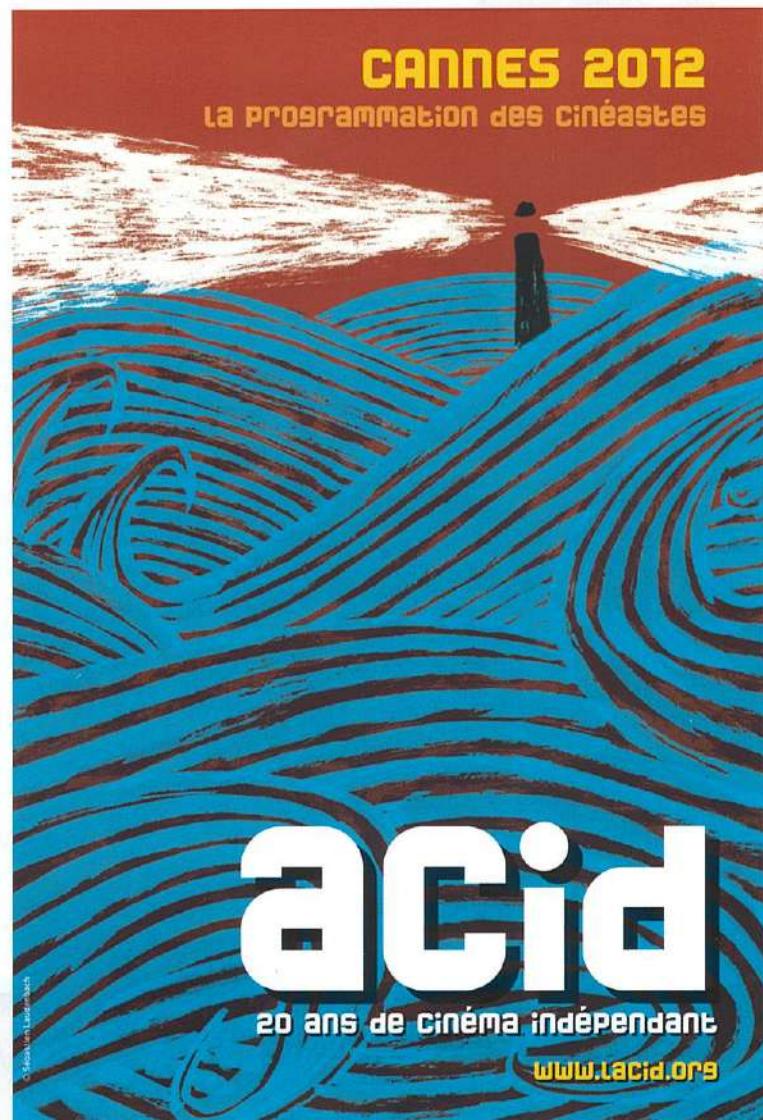
20 YEARS OF INDEPENDENT CINEMA

ACID was born 20 years ago, in 1992, following the signature of the manifesto RESIST by 180 filmmakers.

These filmmakers wanted to break the isolation of everyone working in film by inventing a tool that would be the link between filmmakers, distributors, cinemas and the public.

They started to support the works of other filmmakers, by getting distributors and exhibitors interested in them. To achieve this, they invented new ways of working, like organizing screenings in rural areas for programmers, accompanying the films they supported by debating with the audience and writing and publishing texts about the films. They also work with the CNC in order

acid programme
in Cannes
From May 17th
to 26th 2012



to find the most suitable mechanisms to distribute and exhibit independent films.

Since 1993, ACID is also present at the Cannes Film Festival, programming a parallel section of films that often don't have a distributor. This section has, throughout the years, revealed a great number of talented filmmakers.

Concerned with their promotion after Cannes, ACID presents these films to distributors and supports them when they are released.

ACID Cannes 2012 programme rerun will take place in Paris September 28th-30 at the Nouveau Latina.



Association du
Cinéma Indépendant
pour sa Diffusion

14, rue Alexandre Parodi - 75010 Paris
+ (33) 1 44 89 99 74
CANNES - Sous-sol La Malmaison
47, La Croisette / + (33) 4 93 39 59 90

For more Information
→ Pour + d'informations :
www.lacid.org

INDEX

INDEX

FILMS	RÉALISATEURS DIRECTORS
Aquí y allá	AMBRÓZY Miki 67
Arthur Flèche	BALA Vasan 30
Au galop	BARTHÉLÉMY Maurice 65
Augustine	BATINK Sam 67
Avec mon petit bouquet	BEAUDOT Severine 67
Barathon	BÉRAUD Luc 65
Bifle (La)	BONNAIRE Sandrine 54
Bonjour	COLE Alastair 67
Boulevard Movie	COFFRE Alexandre 65
Bracken	CONSTANTINESCU Stefan 42
Ce n'est pas un film de cow-boys	DE LENCOUESAING Louis-Do 24
Circle Line	DESAGNAT François 65
Destination North	DMITRIEVA Anna 67
Dette (La)	DOMBROVSZKY Linda 67
Drifting (Towards) Home	DUARTE Roberto 63
Duplo (O)	DULION Gautier 67
Ernest (45)	FADEL Alejandro 32
Family Dinner	FORGEARD Benoît 61
Five Lives by Silence	FRANQUÈS Laure Anna 67
Fleuve rouge, Song Hong	GARAGIOLA Natalia 47
Fuck UK	GARCÍA SOLÓRZANO Regina 63
God's Neighbors	GENEVRAY Jérôme 61
Hazara	GRINIŪTĖ Albina 67
Horizon	GROSHKOV George 67
Hors les murs	GÜLEÇ Begüm 67
J'enrage de son absence	HERCULE Samuel 61
Manhã de Santo António	IVCIC Silvio 67
Mari Pepa	KAZANDJIAN Stéphane 65
Marque des champions (La)	KISHI Leopo Samuel Isamu 63
Ojos que no ven	KÁJEL Judit 67
Peddlers	LAMBERT David 28
Pikku-Kalle?	LANSAQUE Stéphanie 43
Qui ne saute pas	LEROUY François 43
Quitte ou double	LEVI Shay 44
Réquiem para la eternidad	LIPINSKI Julie 65
Salvajes (Los)	MANIVEL Damien 46
Schengen	MÉNDEZ Esparza Antonio 22
Sofia's Last Ambulance	MERCURIO Stéphane 61
Soirée fout	METEV Ilian 34
Tachados (Los)	NAUMKO Kirill 67
Utópia	NEGOESCU Paul 45
Un dimanche matin	NORRIS Rufus 50
Velvollisuus / Duty	OÑA Ernesto 61
Yeguas y cotorras	PARENT Benjamin 39
Zombie Chéri	RESENDIZ GÓMEZ Alberto 63

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS INSTITUTIONAL PARTNERS



PARTENAIRES OFFICIELS OFFICIAL PARTNERS



PARTENAIRES
PARTNERS



FOURNISSEURS OFFICIELS OFFICIAL SUPPLIERS

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.





A large, abstract circular graphic dominates the page. It consists of numerous overlapping, curved bands of color that radiate from the center. The colors transition through various shades of red, orange, yellow, green, and blue, creating a vibrant, sunburst-like effect. The bands are slightly irregular, giving it a organic, hand-drawn appearance. The overall composition is dynamic and energetic, suggesting movement and depth.

MY LITTLE PRINCESS, EVA IONESCO (2011)